叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 约翰船长的冒险故事；(captain John's Adventures; Or,) 000001

2. 约翰船长的冒险故事；(captain John's Adventures; Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰船长的冒险故事；(Captain John's Adventures; or,)
第1/2页

['kæptɪn]	[dʒɒnz]	[əd'ventʃəz]
CAPTAIN	**JOHN'S**	**ADVENTURES**
队长	约翰的	冒险

约翰船长的冒险

['teɪb(ə)l][ɒv; əv]	['kɒntents]
TABLE	**OF**	**CONTENTS**
桌子	的	内容

目录

['tʃæptə(r)]	[aɪ]	.	[θri:]
CHAPTER	**I**	**.**	**3**
章	我	.	3

第一章 第三节

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'aɪ]	.	['sɛvən]
CHAPTER	**II**	**.**	**7**
章	二	.	7

第二章第七节

['tʃæptə(r)]	[θri:]	.	-
CHAPTER	**III**	**.**	**12**
章	三、	.	-

第三章第十二节

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'vi:]	.	-
CHAPTER	**IV**	**.**	**20**
章	第四	.	-

第四章第20节

['tʃæptə(r)]	[vi:]	.	-
CHAPTER	**V**	**.**	**23**
章	V	.	-

第五章 第23节

['tʃæptə(r)]	['sɪksθ]	.	-
CHAPTER	**VI**	**.**	**30**
章	六年级	.	-

第六章 第30页

['tʃæptə(r)]	[sevn]	.	-
CHAPTER	**VII**	**.**	**37**
章	七	.	-

第七章第37节

['tʃæptə(r)]	[eɪtθ]	.	-
CHAPTER	**VIII**	**.**	**43**
章	八	.	-

第八章第43节

['tʃæptə(r)]	[ɪks]	.	-
CHAPTER	**IX**	**.**	**48**
章	第九章	.	-

第九章第48节

['tʃæptə(r)] [eks] . -
CHAPTER **X** **.** **52**
章 X . -

第十章 52

[wɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən][du:; də] . -
WHAT **A** **LITTLE** **BOY** **CAN** **DO** **.** **56**
什么 一个 小的 男生 能 做 . -

一个小男孩能做什么.56

['kæptɪn] [dʒɒnz] [əd'ventʃəz]
CAPTAIN **JOHN'S** **ADVENTURES**
队长 约翰的 冒险

约翰船长的冒险

[ɔ:(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðələs] [bɔɪ]
The **Story** **of** **a** **Fatherless** **Boy**
这 故事 的 一个 无父 男生

一个失去父亲的男孩的故事

['edɪnbrə] & ['lʌndən]
EDINBURGH **&** **LONDON**
爱丁堡 & 伦敦

爱丁堡和伦敦

['ɒlɪfənt] ['ændəsn] & ['ferɪə(r)]
OLIPHANT **ANDERSON** **&** **FERRIER**
巨象 安德森 & 费里尔

奥利芬特·安德森和费里尔

['ɒlɪfənt] ['ændəsn] & [-]
OLIPHANT **ANDERSON** **&** **FERRIER'S**
巨象 安德森 & 费里尔的

奥利芬特·安德森和费里尔

['sɪkspənɪ] [bʊks]
SIXPENNY **BOOKS**
六便士 图书

六便士书店

[fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
FOR **YOUNG** **PEOPLE** **.**
为了 年轻的 人们 .

面向年轻人。

['kæptɪn] [dʒɒnz] [əd'ventʃəz] .
Captain **John's** **Adventures** **.**
队长 约翰的 冒险 .

约翰船长的冒险故事。

['su:zi]['mɪlə(r)] .
Susy **Miller** **.**
苏西 磨坊主 .

苏西·米勒。

['bɪdi] .
Biddy **.**
比迪 .

比迪。

[baɪ][es] . [siː] . [piː] . [suːsɪz] ['bɜːθdeɪ] .
By **S** **.** **C** **.** **P** **.** **Susy's** **Birthday** **.**
经过 S . C . P . 苏西的 生日 .

SCP Susy生日快乐。

[ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['dɔːtə(r)] .
The **Gardener's** **Daughter** **.**
这 园丁的 女儿 .

园丁的女儿。

['hæpi] ['elən] .
Happy **Ellen** **.**
快乐的 艾伦 .

快乐的艾伦。

['dʒɛsi] ['ælən] , [ðə; ði] [leɪm] [gɜːl] .
Jessy **Allan** **,** **the** **Lame** **Girl** **.**
杰西 艾伦 , 这 瘸 女孩 .

跛脚女孩杰西·艾伦。

['kɪti] [braʊn] .
Kitty **Brown** **.**
猫咪 棕色的 .

凯蒂·布朗。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ɒv; əv] ['kɪnˌlɑːk] .
The **Orphan** **of** **Kinloch** **.**
这 孤儿 的 金洛赫 .

金洛赫的孤儿。

[ðə; ði] [best] [frend] .
The **Best** **Friend** **.**
这 最好的 朋友 .

最好的朋友。

['dʌgləs] [rɔi] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
Douglas **Roy** **,** **and** **other** **Stories** **.**
道格拉斯 罗伊 , 和 其他 故事 .

道格拉斯·罗伊及其他故事。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] ['rəʊzɪz] .
Red **and** **White** **Roses** **.**
红色的 和 白色的 玫瑰 .

红玫瑰和白玫瑰。

['tɪbi] .
Tibby **.**
蒂比 .

蒂比。

[baɪ][es] . [siː] . [piː] . ['lɪt(ə)l] ['goʊldənˌlɑːks] .
By **S** **.** **C** **.** **P** **.** **Little** **Goldenlocks** **.**
经过 S . C . P . 小的 金毛 .

作者：SCP Little Goldenlocks。

['wɪdəʊ] [greɪ] .
Widow **Gray** **.**
寡妇 灰色的 .

格雷寡妇。

- [njuː] ['ʃuːz] .
Nanette's **New** **Shoes** **.**
- 新的 鞋 .

娜内特的新鞋。

[frentʃ] ['besi] .
French **Bessie** **.**
法语 贝西 .

法国贝西。

[baɪ][es] . [siː] . [piː] . ['keɪtiz] ['krɪsməs] ['les(ə)n] .
By **S** **.** **C** **.** **P** **.** **Katie's** **Christmas** **Lesson** **.**
经过 S . C . P . 凯蒂的 圣诞节 课 .

SCP Katie的圣诞课程。

[tuː] ['gæðəd] ['lɪliz] .
Two **Gathered** **Lilies** **.**
二 聚集 百合花 .

两朵采摘的百合花。

[tɑːmz]['memərəb(ə)l] ['krɪsməs] .
Tom's **Memorable** **Christmas** **.**
汤姆的 难忘 圣诞节 .

汤姆难忘的圣诞节。

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] .
The **Pearl** **of** **Forgiveness** **.**
这 珍珠 的 饶恕 .

宽恕的珍珠。

[ðə; ði] [pɜːl] ['nekləs] .
The **Pearl** **Necklace** **.**
这 珍珠 项链 .

珍珠项链。

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] . [bes] : [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][weɪf] .
The **Pearl** **of** **Contentment** **.** **Bess** **:** **The** **Story** **of** **a** **Waif** **.**
这 珍珠 的 满意 . 贝丝 : 这 故事 的 一个 孤儿 .

知足的珍珠。贝丝：一个孤儿的故事。

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [piːs] .
The **Pearl** **of** **Peace** **.**
这 珍珠 的 和平 .

和平之珠。

[ðə; ði] ['bɒnɪ] [dʒiːn] .
The **Bonnie** **Jean** **.**
这 邦妮 让 .

邦妮·简。

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] ['miːknəs] .
The **Pearl** **of** **Meekness** **.**
这 珍珠 的 谦逊 .

谦卑的珍珠。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʊkuː] [klɒk] .
The **Story** **of** **a** **Cuckoo** **Clock** **.**
这 故事 的 一个 布谷鸟 钟 .

布谷鸟钟的故事。

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [feɪθ] .
The **Pearl** **of** **Faith** **.**
这 珍珠 的 信仰 .

信仰之珠。

[sɪdz] [njuː] ['pəʊni] .
Syd's **New** **Pony** **.**
syd的 新的 小马 .

Syd的新小马。

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] ['dɪlɪdʒəns] .

The	Pearl	of	Diligence	.
这	珍珠	的	勤勉	.

勤奋的珍珠。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒri] [hʌt] .

The	Witch	of	the	Quarry	Hut	.
这	巫婆	的	这	采石场	小屋	.

采石场小屋的女巫。

['lɪt(ə)l] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['beərə(r)] .

Little	Henry	and	His	Bearer	.
小的	亨利	和	他的	持有人	.

小亨利和他的搬运工。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

Our	Father	.
我们的	父亲	.

我们在天父。

[baɪ]['seərə]['gɪbs(ə)n] .

By	Sarah	Gibson	.
经过	莎拉	吉布森	.

作者：莎拉·吉布森。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɒrɪstə(r)] .

The	Little	Forester	.
这	小的	林务员	.

小森林人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm] - ['ruːlə(r)] .

A	Little	Home	-	Ruler	.
一个	小的	家	-	统治者	.

一位小小的家庭统治者。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdmən] .

The	Little	Woodman	.
这	小的	伍德曼	.

小樵夫。

['nɛliz] [fɜːst] [fruːts] .

Nellie's	First	Fruits	.
内莉的	第一的	水果	.

内莉的初熟果实。

[weɪst] [nɒt] , [wɒnt] [nɒt] .

Waste	Not	,	Want	Not	.
浪费	不是	,	想	不是	.

节约资源，避免匮乏。

['bʌniz] ['bɜːθdeɪ] .

Bunny's	Birthday	.
兔子的	生日	.

兔子的生日。

[ðə; ði] [waɪt] [dʌv] .

The	White	Dove	.
这	白色的	鸽子	.

白鸽。

[dɪz] ['dʒʌmbəʊ] .

Di's	Jumbo	.
迪的	巨型	.

迪的巨型汉堡。

[baɪ][em] . [dʒeɪ] . [em] . ['ləʊgən] .

By	M	.	J	.	M	.	Logan	.
经过	M	.	J	.	M	.	洛根	.

作者：MJM Logan。

[ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] .

The	Bracelets	.
这	手镯	.

手镯。

[dɪk] : [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['stɔːri] .

Dick	:	A	Missionary	Story	.
迪克	:	一个	传教士	故事	.

迪克：一个传教士的故事。

[pɔːl] ['kʌfiː] , [ðə; ði] [blæk] ['hɪərəʊ] .

Paul	Cuffee	,	the	Black	Hero	.
保罗	黑人	,	这	黑色的	英雄	.

黑人英雄保罗·库菲。

[haʊ] ['deɪzi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .

How	Daisy	became	a	Sunbeam	.
如何	雏菊	成为	一个	阳光	.

黛西是如何变成一束阳光的。

[blɑːntʃ] ['gæmənd] .

Blanche	Gamond	.
布兰奇	钻石	.

布兰奇·加蒙德。

- ['stɔːri] .

Marjory's	Story	.
-	故事	.

玛乔丽的故事。

['lɪt(ə)l] [bluː] ['mænt(ə)l] .

Little	Blue	Mantle	.
小的	蓝色的	地幔	.

小蓝斗篷。

[dʒæks] [hɪm] .

Jack's	Hymn	.
杰克的	圣歌	.

杰克的赞歌。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] - .

By	Elizabeth	Olmis	.
经过	伊丽莎白	-	.

作者：伊丽莎白·奥尔米斯。

[weɪz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

Ways	of	Wisdom	.
方式	的	智慧	.

智慧之道。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [θʌm] .

Little	Tom	Thumb	.
小的	汤姆	拇指	.

小拇指汤姆。

[ðə; ði] [best] [wɜːk] .

The	Best	Work	.
这	最好的	工作	.

最佳作品。

[ðə; ði] [best] ['wɔːfeə(r)] .

The	Best	Warfare	.
这	最好的	战争	.

最佳战争。

[truː] [hɑːt] .

True	Heart	.
真的	心	.

真心。

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Won	for	the	Kingdom	.
韩元	为了	这	王国	.

为王国而战。

['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [gɪb] , ['printərz] , ['edɪnbrə] . [[θriː]]

MORRISON	AND	GIBB	,	PRINTERS	,	EDINBURGH	.	[	3	]
莫里森	和	吉布	,	打印机	,	爱丁堡	.	[	3	]

莫里森和吉布印刷厂，爱丁堡。[3]

['kæptɪn] [dʒɒnz] [əd'ventʃəz]

CAPTAIN	JOHN'S	ADVENTURES
队长	约翰的	冒险

约翰船长的冒险

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['dwelɪŋ] — [həʊm] [meɪd] ['desələt] .

THE	FISHERMAN'S	DWELLING	—	HOME	MADE	DESOLATE	.
这	渔民的	住宅	—	家	制成	荒凉	.

渔夫的住所——荒凉的家园。

['rɪtʃəd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

RICHARD	LEDDAM	was	a	poor	man	,
理查德	-	曾是	一个	贫穷的	男人	,

理查德·莱达姆是个穷人，

[huː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] [baɪ] [tɔil] [ɪn][ɔːl] ['weðə] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] ,

who	obtained	a	subsistence	by	toiling	in	all	weathers	in	catching	fish	and	oysters	,
WHO	获得	一个	生存	经过	辛勤劳作	在	全部	天气	在	捕捉	鱼	和	牡蛎	,

他们靠风雨无阻地捕鱼和捕牡蛎为生。

[wɪtʃ] [hiː; hi][səʊld][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːkɪt]

which	he	sold	to	persons	whose	business	it	was	to	supply	the	city	market
哪个	他	卖	到	人	谁	商业	它	曾是	到	供应	这	城市	市场

.

:

.

他将这些货物卖给了那些以供应城市市场为业的人。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][ɒn][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weɪvz] ,

The	village	in	which	he	lived	was	exposed	on	one	side	to	the	ocean	waves	,
这	村庄	在	哪个	他	居住地	曾是	裸露	在	一	边	到	这	海洋	波浪	,

他居住的村庄一面临海，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði]['kɑːmə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪ] .

the	other	was	washed	by	the	calmer	waters	of	a	bay	.
这	其他	曾是	洗过	经过	这	更平静	水	的	一个	湾	.

另一只则被海湾较为平静的海水冲刷过。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [dwel] , [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)]

Here	**a**	**few**	**families**	**were**	**induced**	**to**	**dwell**	**,**	**invited**	**by**	**the**	**facilities**	**for**
这里	一个	很少	家庭	是	诱导	到	住	,	受邀	经过	这	设施	为了

[prə'kjʊərɪŋ] [fɪʃ] . [[fɔːr]]

procuring	**fish**	**.**	**[**	**4**	**]**
采购	鱼	.	[	4	]

这里吸引了一些家庭前来居住，因为这里便于捕鱼。[4]

['ləʊnli] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [spɒt] ;

Lonely	**as**	**the**	**village**	**was**	**,**	**it**	**was**	**not**	**an**	**unpleasant**	**spot**	**;**
孤独	作为	这	村庄	曾是	,	它	曾是	不是	一个	令人不快的	点	;

虽然村庄偏僻，但并不是一个令人不快的地方；

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][faɪn] [triːz] ,

the	**grounds**	**were**	**shaded**	**by**	**fine**	**trees**	**,**
这	理由	是	阴影	经过	美好的	树木	,

庭院里绿树成荫，环境优美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] [siː] [briːz] ['rendəd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [kuːl] [ænd; ənd] ['helθi] .

and	**the**	**constant**	**sea**	**breeze**	**rendered**	**the**	**atmosphere**	**cool**	**and**	**healthy**	**.**
和	这	持续的	海	微风	渲染	这	气氛	凉爽的	和	健康	.

持续不断的海风使空气凉爽宜人。

[ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dentʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [beɪ] ['setɪŋ] [ɪn] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kəʊv] ,

On	**a**	**little**	**indenture**	**of**	**the**	**shore**	**,**	**where**	**the**	**bay**	**setting**	**in**	**formed**	**a**	**cove**	**,**
在	一个	小的	契约	的	这	支撑	,	在哪里	这	湾	环境	在	形成	一个	海湾	,

在海岸的一小块凹陷处，海湾在此处形成了一个小海湾，

[stʊd] [ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

stood	**the**	**cabin**	**of**	**the**	**fisherman**	**.**
站立	这	舱	的	这	渔夫	.

渔夫的小屋矗立在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv][lɒgz] ,

It	**was**	**built**	**of**	**logs**	**,**
它	曾是	建造	的	日志	,

它是用原木建造的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] [ʃed] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm]['wɪntə(r)][stɔːrmz][ænd; ənd] ['sʌmə(r)]

and	**a**	**sloping**	**shed**	**protected**	**the**	**house**	**from**	**winter**	**storms**	**and**	**summer**
和	一个	倾斜的	棚	受保护	这	房子	从	冬天	暴风雨	和	夏天

[sʌnz] .

suns	**.**
太阳	.

倾斜的棚子保护房屋免受冬季暴风雪和夏季烈日的侵袭。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['ʃeltə(r)] [wɜː(r); wə(r)][kept] , [wen] [nɒt][ɪn][juːz] , [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt][ænd; ənd][ðə; ði]

Beneath	**this**	**shelter**	**were**	**kept**	**,**	**when**	**not**	**in**	**use**	**,**	**the**	**fishing**	**boat**	**and**	**the**
下面	这	庇护所	是	保留	,	什么时候	不是	在	使用	,	这	钓鱼	船	和	这

['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] .

fishing	**tackle**	**.**
钓鱼	处理	.

不用的时候，渔船和渔具就存放在这个棚子下面。

[hɪə(r)] [tuː] [ðə; ði]['fæməli] [ə'sembəld] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] ,

Here	**too**	**the**	**family**	**assembled**	**in**	**fine**	**weather**	**,**
这里	也	这	家庭	组装	在	美好的	天气	,

天气晴朗的时候，一家人也在这里团聚了。

[ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [waɪf] [sent] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪʃfəl] [glɑːns] , [wen] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	thence	the	anxious	wife	sent	many	a	wishful	glance	,	when	expecting	her
和	因此	这	焦虑的	妻子	发送	许多	一个	愿望	瞥一眼	,	什么时候	期待	她

['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːn] .

husband's	return	.
丈夫的	返回	.

于是，焦急的妻子在期盼丈夫归来时，常常投去渴望的目光。

[ðeə(r)]['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [bɔɪz] , [dʒɒn][ænd; ənd] ['henri] , [ænd; ənd] [θriː] [d'ɔːtəz] .

Their	family	consisted	of	two	boys	,	John	and	Henry	,	and	three	daughters	.
他们的	家庭	由.....组成	的	二	男孩们	,	约翰	和	亨利	,	和	三	女儿们	.

他们家有两男一女，分别是约翰和亨利。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ruːd] ['kʌmfət] — [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] ['destɪtjuːt] ; [ænd; ənd] [wen] ,

Here	they	lived	in	rude	comfort	—	poor	,	but	not	destitute	;	and	when	,
这里	他们	居住地	在	粗鲁的	舒适	—	贫穷的	,	但	不是	贫困	;	和	什么时候	,

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [deɪ] ,

after	a	successful	day	,
后	一个	成功的	天	,

他们在这里过着简陋却舒适的生活——贫穷，但并不赤贫；而且，在成功的一天结束后，

[ðə; ði]['fæməli][met][ɪn][ðeə(r)] [[faɪv]]

the	family	met	in	their	[	5	]
这	家庭	遇见	在	他们的	[	5	]

一家人在他们的[5]中相遇

['hʌmb(ə)l] [həʊm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtəz] , [waɪl] [ðə; ði]

humble	home	,	from	which	they	looked	out	on	the	sparkling	waters	,	while	the
谦逊的	家	,	从	哪个	他们	看起来	出去	在	这	闪闪发光	水	,	尽管	这

['fɑːðə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

father	related	his	adventures	,
父亲	有关的	他的	冒险	,

他们住在一间简陋的房子里，从那里可以眺望波光粼粼的湖面，父亲则讲述着他的冒险经历。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['hæpi] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm][keə(r)][kʊd; kəd] [meɪk]

they	might	be	called	happy	,	as	far	as	exemption	from	care	could	make
他们	可能	是	称为	快乐的	,	作为	远的	作为	豁免	从	关心	可以	制作

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['biːɪŋs] ['hæpi] .

immortal	beings	happy	.
不朽	生物	快乐的	.

或许可以称他们为幸福的，因为免于烦恼对不朽的生物来说也算不上幸福。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['bɜːθraɪt] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt] , ['rɪtʃəd] - [θɔːt]

But	of	his	glorious	birthright	as	an	immortal	spirit	,	Richard	Leddam	thought
但	的	他的	辉煌	与生俱来的权利	作为	一个	不朽	精神	,	理查德	-	想法

[nɒt] .

not	.
不是	.

但理查德·莱达姆并不认为自己拥有作为不朽灵魂的光荣天赋权利。

[ɪf] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɪ'eɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [prə'feɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	mentioned	the	name	of	his	Creator	,	it	was	only	to	profane	it	.
如果	他	提及	这	姓名	的	他的	创作者	,	它	曾是	仅有的	到	亵渎	它	.

如果他提及造物主的名字，那也只是为了亵渎祂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [preə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðæt] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['sæbəθ] [keɪm] [ænd; ənd]

There	was	no	prayer	offered	to	God	in	that	family	,	and	Sabbaths	came	and
那里	曾是	不	祷告	提供	到	上帝	在	那	家庭	,	和	安息日	来了	和

[went] ,

went	,
去	,

那个家庭没有人向神祷告，安息日就这样一天天过去。

[nɒt] ['revərənst] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'hiːdɪd] .
not **reverenced** **,** **almost** **unheeded** **.**
不是 受人尊敬的 , 几乎 无人理会 .

不被尊崇，几乎无人理会。

[wʌns] , [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] [ləʊd] ,
Once **,** **while** **at** **a** **neighbouring** **city** **,** **where** **he** **had** **gone** **with** **a** **boat** **load** **,**
一次 , 尽管 在 一个 邻接 城市 , 在哪里 他 有 已消失 和 一个 船 加载 ,

有一次，他乘船带着一船人去了邻近的城市，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] , [huː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,
his **little** **vessel** **was** **visited** **by** **a** **Christian** **gentleman** **,** **who** **gave** **him** **a** **Bible** **,**
他的 小的 血管 曾是 到访 经过 一个 基督教 绅士 , WHO 给予 他 一个 圣经 ,

他的小船接待了一位基督徒绅士，这位绅士送给他一本圣经。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][praɪzd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
which **he** **brought** **to** **his** **wife** **;** **but** **whether** **it** **was** **prized** **as** **it**
哪个 他 带来 到 他的 妻子 ; 但 无论 它 曾是 珍贵的 作为 它
[dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,
deserved **to** **be** **,**
应得的 到 是 ,

他把这些东西带给了妻子；但它是否像它应得的那样珍贵，就不得而知了。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] ['aʊəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,
or **whether** **the** **fisherman** **,** **in** **his** **solitary** **hours** **upon** **the** **sea** **,**
或者 无论 这 渔夫 , 在 他的 孤 小时 之上 这 海 ,

或者，渔夫在海上独自度过的时光里，

['evə(r)] [tɜːnd] [ɪn] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)] , [nʌn] [kæn; kən] [tel] .
ever **turned** **in** **repentance** **to** **his** **God** **and** **Saviour** **,** **none** **can** **tell** **.**
曾经 转向 在 悔改 到 他的 上帝 和 救主 , 没有任何 能 告诉 .

谁也说不准他是否曾悔改归向他的上帝和救世主。

[wʌn] ['bɔɪstərəs] [deɪ] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][hiː; hi][left] [[sɪks]]
One **boisterous** **day** **in** **November** **he** **left** **[** **6** **]**
一 喧闹的 天 在 十一月 他 左边 [6]

11 月的一个喧闹的日子，他离开了[6]

[ðə; ði][kəʊv] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [lʌl] [baɪ] [nuːn] .
the **cove** **,** **thinking** **that** **the** **wind** **would** **lull** **by** **noon** **.**
这 海湾 , 思维 那 这 风 会 麻痹 经过 中午 .

海湾里，人们心想到中午风就会停了。

[hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)]
His **wife** **remembered** **that** **when** **he** **had** **gone** **a** **few** **steps** **from** **the** **door**
他的 妻子 记得 那 什么时候 他 有 已消失 一个 很少 步骤 从 这 门
[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] [ə'gen] ,
he **returned** **to** **bid** **them** **farewell** **again** **,**
他 返回 到 出价 他们 告别 再次 ,

他的妻子记得，他离开门口几步后，又折返回来向他们道别。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][dʒɒnz] [hed] , [təʊld][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][help][hɪz; ɪz]
and **placing** **his** **hand** **on** **John's** **head** **,** **told** **him** **to** **be** **good** **,** **and** **help** **his**
和 放置 他的 手 在 约翰的 头 , 讲述 他 到 是 好的 , 和 帮助 他的
['mʌðə(r)] .
mother **.**
母亲 .

他把手放在约翰的头上，告诉他要乖，要帮助他的母亲。

[ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kriːst] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ɔːl] [naɪt] .
The **wind** **increased** **through** **the** **day** **,** **and** **the** **tempest** **was** **fearful** **all** **night** **.**
这 风 增加 通过 这 天 , 和 这 暴风雨 曾是 可怕 全部 夜晚 .

白天风力逐渐增强，夜间暴风雨更是可怕无比。

[wen] [ðə; ði] [lait] [dɔ:nd] , [ðə; ði] [dɪ'strest] ['fæməli] [bɪ'held] [ðə; ði] [bəʊt] ['fləʊtɪŋ] ['ʌpwədz] ,

When	the	light	dawned	,	the	distressed	family	beheld	the	boat	floating	upwards	,
什么时候	这	光	黎明	,	这	苦恼	家庭	观看	这	船	漂浮的	向上	,

天亮时分，惊恐万分的一家人看到小船正缓缓向上升起。

— [bʌt; bət][ðeə(r)]['əʊnli] [frend] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [ə'gen] .

—	but	their	only	friend	they	never	saw	again	.
—	但	他们的	仅有的	朋友	他们	绝不	锯	再次	.

但他们唯一的朋友却再也没能见到。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] ,

With	the	assistance	of	a	neighbour	the	boat	was	drawn	up	,
和	这	协助	的	一个	邻居	这	船	曾是	绘制	向上	,

在邻居的帮助下，船被拉上了岸。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ɪts]['ju:ʒuəl] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

and	placed	in	its	usual	resting	-	place	in	the	shed	.
和	放置	在	它是	通常	休息	-	地方	在	这	棚	.

并被放置在棚子里它通常的存放位置。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['sɒrəʊfl] ['feɪsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)]

The	children	gathered	around	it	with	sorrowful	faces	,	as	if	it	had	been	their
这	孩子们	聚集	大约	它	和	悲伤	面孔	,	作为	如果	它	有	到过	他们的

['fɑ:.ðərz] ['kɒfɪn] .

father's	coffin	.
父亲的	棺材	.

孩子们面带悲伤地围拢在它周围，仿佛那是他们父亲的棺材。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [lʊkt] ['saɪləntli][ɒn][ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ; [ðen] , ['li:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn]

The	mother	looked	silently	on	the	helpless	little	ones	;	then	,	leaning	her	face	on
这	母亲	看起来	默默	在	这	无助	小的	一个	;	然后	,	倾斜	她	脸	在

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

母亲默默地看着无助的孩子们；然后，她用手托着脸，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [ʃi:; ʃi] [wept] ['pɪtiəsli] .

as	she	rested	on	the	side	of	the	boat	,	she	wept	piteously	.
作为	她	休息	在	这	边	的	这	船	,	她	哭泣	可怜地	.

她靠在船边，痛哭流涕。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [['sɛvən]]

One	of	the	neighbours	[	7	]
一	的	这	邻居	[	7	]

其中一位邻居[7]

[pə'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] ,

perceiving	a	Bible	,	which	lay	on	a	shelf	,
感知	一个	圣经	,	哪个	躺	在	一个	架子	,

看到书架上放着一本圣经，

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] .

took	it	down	and	read	the	eleventh	chapter	of	John	.
采取	它	向下	和	读	这	第十一	章	的	约翰	.

我把它取下来，读了约翰福音第十一章。

[ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] [su:ðd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdoʊz] [gri:f] ;

The	word	of	God	soothed	the	poor	widow's	grief	;
这	单词	的	上帝	舒缓	这	贫穷的	寡妇的	悲伤	;

上帝的话语抚慰了这位贫穷寡妇的悲伤；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , - [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðəʊz]
and 和 **when** 什么时候 **they** 他们 **were** 是 **alone** 独自的 **she** 她 **said** 说 **to** 到 **her** 她 **son** 儿子 **,** , **'** - **Read** 读 **to** 到 **me** 我 **those** 那些
[gʊd] [wɜːdz] [ə'gen] .
good 好的 **words** 字 **again** 再次 **.** .

当她们独处时，她对儿子说："请你再把那些好话读给我听。"

- [haʊ] ['meni] ['sɒrəʊfl] [hɑːts] [hæv; həv] [ðəʊz] [gʊd] [wɜːdz] [rɪ'liːvd] !
' - **How** 如何 **many** 许多 **sorrowful** 悲伤 **hearts** 心 **have** 有 **those** 那些 **good** 好的 **words** 字 **relieved** 松了口气 **!** !

"这些美好的话语抚慰了多少颗悲伤的心灵！"

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER 章 **II** 二 **.** .

第二章

[ðeɪ] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
THEY 他们 **MOVE** 移动 **TO** 到 **THE** 这 **CITY** 城市 **.** .

他们搬到了城里。

[ðə; ði][kaɪnd] ['neɪbə(r)] [huː] [lʌvd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
THE 这 **kind** 种类 **neighbour** 邻居 **who** WHO **loved** 喜爱 **the** 这 **Bible** 圣经 **,** , **and** 和 **had** 有 **read** 读 **it** 它 **to** 到 **the** 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] ,
poor 贫穷的 **widow** 寡妇 **,** ,

那位善良的邻居热爱圣经，并曾给那位贫穷的寡妇读过圣经。

[keɪm] ['deɪli] [tuː; tə] [riːd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [gʊd] [wɜːdz] .
came 来了 **daily** 日常的 **to** 到 **read** 读 **more** 更多的 **of** 的 **the** 这 **'** - **good** 好的 **words** 字 **.** .

每天都来阅读更多"好话"。

- [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [tuː] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,
' - **The** 这 **clergyman** 牧师 **too** 也 **came** 来了 **to** 到 **visit** 访问 **her** 她 **in** 在 **her** 她 **sorrow** 悲哀 **,** ,

"牧师也来探望悲伤的她，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [waɪl]
and 和 **explained** 解释 **to** 到 **her** 她 **the** 这 **words** 字 **that** 那 **had** 有 **soothed** 舒缓 **her** 她 **even** 甚至 **while** 尽管
[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] .
she 她 **understood** 理解 **them** 他们 **but** 但 **imperfectly** 不完美地 **.** .

并向她解释了那些即使她能听懂但并不完全理解，却依然能安慰她的话语。

['mɪsɪz] - [felt] [haʊ] ['sɪnfl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Mrs 太太 **Leddam** - **felt** 毛毡 **how** 如何 **sinful** 罪恶的 **she** 她 **had** 有 **been** 到过 **in** 在 **living** 活的 **all** 全部 **her** 她 **life** 生活 **without** 没有 **a** 一个
[θɔːt] [ɒv; əv] [[eit]]
thought 想法 **of** 的 **[** [**8** 8 **]**]

莱达姆夫人感到自己一生中多么罪恶，竟然没有想到[8]

[gɒd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ]

God	**,**	**and**	**now**	**in**	**her**	**affliction**	**she**	**turned**	**to**	**Him**	**whom**	**she**	**had**	**so**	**long**
上帝	,	和	现在	在	她	痛苦	她	转向	到	他	谁	她	有	所以	长的

[fə'gɒtn] .

forgotten	**.**
被遗忘的	.

上帝啊，如今在苦难中，她转向了她早已遗忘的那位。

[ðə; ði] [gʊd] ['klɜːdʒimən] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv] ['sɪnəz] ,

The	**good**	**clergyman**	**spoke**	**to**	**her**	**of**	**Jesus**	**,**	**the**	**Saviour**	**of**	**sinners**	**,**
这	好的	牧师	辐	到	她	的	耶稣	,	这	救主	的	罪人	,

那位善良的牧师向她讲述了耶稣，罪人的救世主。

[θruː] [huːm] [ə'ləʊn][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'siːv] ['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [piːs] ;

through	**whom**	**alone**	**we**	**can**	**receive**	**pardon**	**and**	**peace**	**;**
通过	谁	独自的	我们	能	收到	赦免	和	和平	;

唯有通过他，我们才能获得宽恕与和平；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [preɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	**the**	**poor**	**widow**	**prayed**	**to**	**this**	**blessed**	**Saviour**	**as**	**she**	**had**
和	这	贫穷的	寡妇	祈祷	到	这	蒙福	救主	作为	她	有

['nevə(r)] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

never	**prayed**	**before**	**,**
绝不	祈祷	前	,

这位可怜的寡妇向这位蒙福的救世主祈祷，这是她以前从未做过的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]

and	**He**	**heard**	**her**	**and**	**comforted**	**her**	**heart**	**;**	**for**	**He**	**has**
和	他	听到	她	和	安慰	她	心	;	为了	他	有

[sed] , - [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,

said	**,**	**'**	**Him**	**that**	**cometh**	**unto**	**me**	**,**
说	,	-	他	那	到来	到	我	,

祂听见了她的祷告，安慰了她的心；因为祂曾说：“到我这里来的，

[aɪ] [wɪl] [ɪn][nəʊ][waɪz][kɑːst][aʊt] .

I	**will**	**in**	**no**	**wise**	**cast**	**out**	**.**
我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	.

我绝不会驱逐他们。

- [æz; əz][dʒɒn][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][bəʊt] ,

'	**As**	**John**	**was**	**too**	**young**	**to**	**manage**	**the**	**boat**	**,**
-	作为	约翰	曾是	也	年轻的	到	管理	这	船	,

“由于约翰年纪太小，无法驾驶船只”，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld] [wɪð] [ðə; ði] [nets] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ,

it	**was**	**sold**	**with**	**the**	**nets**	**and**	**fishing**	**tackle**	**,**
它	曾是	卖	和	这	网	和	钓鱼	处理	,

它和渔网、渔具一起出售。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][faɪv] ['tʃɪldrən] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

and	**the**	**widow**	**with**	**her**	**five**	**children**	**removed**	**to**	**the**	**neighbouring**	**town**	**,**
和	这	寡妇	和	她	五	孩子们	已移除	到	这	邻接	镇	,

寡妇带着五个孩子搬到了邻镇。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['səʊɪŋ] .

where	**she**	**hoped**	**to**	**find**	**employment**	**in**	**sewing**	**.**
在哪里	她	希望	到	寻找	就业	在	缝纫	.

她希望在那里找到一份缝纫方面的工作。

[ʃiː; ʃi]['haɪəd][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

She	**hired**	**a**	**small**	**house**	**in**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**town**	**;**	**and**	**there**	**,**
她	雇用	一个	小的	房子	在	这	郊区	的	这	镇	;	和	那里	,

她在镇郊租了一间小房子；在那里，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [flɒk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['desələt] ['streɪndʒə(r)] .

with	her	little	flock	around	her	,	she	felt	like	a	desolate	stranger	.
和	她	小的	群	大约	她	,	她	毛毡	喜欢	一个	荒凉	陌生人	.

她身边围着一群羊，却觉得自己像个孤零零的陌生人。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [duː; də] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['blesɪd; blest] [wɪð] ['meni] ['kʌmfət] [nəʊ] [ɒv; əv]

How	little	do	those	children	who	are	blessed	with	many	comforts	know	of
如何	小的	做	那些	孩子们	WHO	是	蒙福	和	许多	舒适	知道	的

[ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðələs] ! [[naɪn]]

the	trials	of	the	poor	and	fatherless	!	[	9	]
这	试验	的	这	贫穷的	和	无父	!	[	9	]

那些享受着许多舒适生活的孩子，对贫困和孤儿的苦难又了解多少呢！[9]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪəlz] .

But	the	widow	had	now	a	source	of	comfort	in	her	trials	.
但	这	寡妇	有	现在	一个	来源	的	舒适	在	她	试验	.

但这位寡妇在困境中现在有了一个慰藉之源。

[dʒɒn] ['deɪli] [riːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [gʊd] [wɜːdz] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

John	daily	read	some	of	the	'	good	words	'	to	his	mother	.
约翰	日常的	读	一些	的	这	-	好的	字	-	到	他的	母亲	.

约翰每天都会把一些"好话"读给他的母亲听。

[ðeɪ] [ri'dʒɔis] [ɪn] [gɑːdz] ['meni] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðələs] ,

They	rejoiced	in	God's	many	promises	to	the	widow	and	the	fatherless	,
他们	欣喜若狂	在	神的	许多	承诺	到	这	寡妇	和	这	无父	,

他们为上帝赐予寡妇和孤儿的诸多应许而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'veɪd] .

and	trusted	that	He	would	provide	.
和	可信	那	他	会	提供	.

并相信祂会供应所需。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] ,

The	town	was	situated	on	the	bank	of	a	broad	river	,
这	镇	曾是	位于	在	这	银行	的	一个	广阔	河	,

小镇坐落在一条宽阔的河流岸边，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	the	widow's	cottage	stood	not	far	from	the	water	.
和	这	寡妇的	小屋	站立	不是	远的	从	这	水	.

寡妇的小屋离水边不远。

[nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ]

Near	it	stood	a	small	house	,	which	one	would	have	said	had	been	built	by
靠近	它	站立	一个	小的	房子	,	哪个	一	会	有	说	有	到过	建造	经过

[ə; eɪ] ['seɪlə(r)] ;

a	sailor	;
一个	水手	;

附近有一座小房子，人们会说这是水手建造的；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['raɪtli] ,

and	he	would	have	said	rightly	,
和	他	会	有	说	没错	,

他肯定会说得没错：

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [sæm] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ]

for	Captain	Sam	had	made	his	dwelling	as	much	like	the	vessel	in	which
为了	队长	山姆	有	制成	他的	住宅	作为	很多	喜欢	这	血管	在	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [best] [deɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	had	spent	his	best	days	as	he	could	.
他	有	花费	他的	最好的	天	作为	他	可以	.

因为萨姆船长尽其所能地把自己的住所建成了和他度过美好时光的那艘船一样的住所。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːtʃ] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][seɪl] ;

In	front	of	the	house	was	a	small	porch	,	shaded	by	a	sail	;
在	正面	的	这	房子	曾是	一个	小的	门廊	,	阴影	经过	一个	帆	;

房子前面有一个小门廊，上面挂着遮阳篷；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [pɑːst] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

and	here	the	old	man	passed	the	most	of	his	time	,	smoking	his	pipe	.
和	这里	这	老的	男人	通过了	这	最多	的	他的	时间	,	吸烟	他的	管道	.

老人大部分时间都待在这里，抽着烟斗。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [θɔːt] [ðæt] ['kæptɪn] [sæm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

The	poor	neighbours	thought	that	Captain	Sam	was	a	rich	man	,
这	贫穷的	邻居	想法	那	队长	山姆	曾是	一个	富有的	男人	,

贫穷的邻居们都以为山姆船长是个有钱人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

because	he	could	afford	to	do	nothing	.
因为	他	可以	买得起	到	做	没有什么	.

因为他完全可以什么都不做。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [haʊs] [wɒz; wəz] [-]

Within	sight	of	the	captain's	house	was	[	10	]
之内	视线	的	这	船长的	房子	曾是	[	-	]

在船长家附近[10]

[ə; eɪ] ['grəusəz] [ʃɒp] , [weə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə]

a	grocer's	shop	,	where	every	morning	numbers	of	poor	children	came	to
一个	杂货店	店铺	,	在哪里	每一个	早晨	数字	的	贫穷的	孩子们	来了	到

[prə'kjʊə(r)] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

procure	supplies	for	the	day	.
采购	补给品	为了	这	天	.

一家杂货店，每天早上都有许多贫困儿童来这里购买一天所需的用品。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [əb'zɜːvd] [dʒɒn][ænd; ənd] ['henri] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [kliːn] ['feɪsɪz] ,

Among	them	the	captain	observed	John	and	Henry	,	as	having	clean	faces	,
之中	他们	这	队长	观察到	约翰	和	亨利	,	作为	拥有	干净的	面孔	,

[ænd; ənd][æz; əz] ['biːɪŋ] ['niːtli] [drest] .

and	as	being	neatly	dressed	.
和	作为	存在	整齐地	穿着	.

船长注意到，约翰和亨利面容干净，衣着整洁。

[dʒɒnz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [haʊs] .

John's	attention	had	been	attracted	by	the	captain's	house	.
约翰的	注意力	有	到过	吸引	经过	这	船长的	房子	.

约翰的注意力被船长的房子吸引了。

[hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] ,

He	admired	the	bright	colour	with	which	it	was	painted	,
他	钦佩	这	明亮的	颜色	和	哪个	它	曾是	绘	,

他很欣赏这幅画鲜艳的色彩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['hæpi] ['əʊnə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ,

and	had	conceived	a	great	respect	for	its	happy	owner	;	for	John	,
和	有	构思	一个	伟大的	尊重	为了	它是	快乐的	所有者	;	为了	约翰	,

[laɪk][ðə; ði][rest] ,

like	the	rest	,
喜欢	这	休息	,

并对它那幸福的主人产生了极大的敬意；因为约翰和其他人一样，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] , — [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] ,

thought	it	must	be	very	pleasant	to	be	idle	,	—	a	great	mistake	,
想法	它	必须	是	非常	令人愉快的	到	是	闲置的	,	—	一个	伟大的	错误	,

我原以为无所事事一定很惬意——这是个大错特错的想法。

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)] .

as	any	one	who	will	try	it	may	soon	discover	.
作为	任何	一	WHO	将要	尝试	它	可能	很快	发现	.

任何尝试过的人很快就会发现这一点。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [kɔːl] [hɪm] ['kæptɪn] , [hiː; hi] [ɑːskt] , - [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kæptɪn] , [sɜː(r)] ?

Hearing	the	shopkeeper	call	him	captain	,	he	asked	,	'	Is	he	a	real	captain	,	sir	?
听力	这	店主	称呼	他	队长	,	他	问	,	-	是	他	一个	真实的	队长	,	先生	?

-
'
-
-

听到店主称他为船长，他问道："先生，他是真的船长吗？"

- [haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] , ['jʌŋstə(r)] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] .

'	How	do	I	know	,	youngster	?	'	replied	the	man	.
-	如何	做	我	知道	,	青少年	?	-	回复	这	男人	.

"我怎么知道，年轻人？"那人回答道。

- [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [ɑːsk] [hɪm] [ðæt] [jɔː'self] .

'	You	had	better	ask	him	that	yourself	.
-	你	有	更好的	问	他	那	你自己	.

你最好亲自去问他。

- [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['wiːpɪŋ] , [dʒɒn] [sed] , - ['mʌðə(r)] , [kænt] [ai] [get] [wɜːk]

'	The	next	day	,	observing	his	mother	weeping	,	John	said	,	'	Mother	,	can't	I	get	work
-	这	下一个	天	,	观察	他的	母亲	哭泣	,	约翰	说	,	-	母亲	,	不能	我	得到	工作

? - [-]

?	'	[	11	]
?	-	[	-	]

第二天，约翰看到母亲哭泣，便说："妈妈，我能不能找份工作？"[11]

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [wɒt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː; də] , [maɪ]

She	laid	her	hand	on	his	head	as	she	replied	,	'	What	could	you	do	,	my
她	铺设	她	手	在	他的	头	作为	她	回复	,	-	什么	可以	你	做	,	我的

[sʌn] ? -

son	?	'
儿子	?	-

她把手放在他的头上，回答说："孩子，你能做什么呢？"

- [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [θɪŋz] , - [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] .

'	A	heap	of	things	,	'	he	said	earnestly	.
-	一个	堆	的	事物	,	-	他	说	切实	.

"一大堆东西，"他认真地说。

- [ai] [kæn; kən] [help] [tuː; tə] [rəʊ] , [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [nets] . -

'	I	can	help	to	row	,	and	mend	the	nets	.	'
-	我	能	帮助	到	排	,	和	修补	这	网	.	-

"我可以帮忙划船，也可以帮忙修补渔网。"

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] .

'	But	we	are	now	far	away	from	the	fishing	.
-	但	我们	是	现在	远的	离开	从	这	钓鱼	.

但我们现在离捕鱼的地方很远。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [weə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['plenti] ,

We	are	in	a	strange	place	,	full	of	people	,	where	,	in	the	midst	of	plenty	,
我们	是	在	一个	奇怪的	地方	,	满的	的	人们	,	在哪里	,	在	这	中间	的	很多	,

我们身处一个陌生的地方，到处都是人，在富足之中，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wɒnt] ;

we	are	likely	to	come	to	want	;
我们	是	可能	到	来	到	想	;

我们很可能会开始想要；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['mʌni] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . -
for this is the last money I have in the world . '
为了 这 是 这 最后的 钱 我 有 在 这 世界 . -

因为这是我在这世上最后的钱了。

- [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! - [sed] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [bɔɪ] , - [wɪl] [ðeɪ] [let][ˌjuː 'es] [stɑːv] ?
' Oh , mother ! ' said the terrified boy , ' will they let us starve ?
- 哦 , 母亲 ! - 说 这 恐惧 男生 , - 将要 他们 让 我们 饿死 ?

"哦，妈妈！"惊恐的男孩说，"他们会让我们饿死吗？"

[woʊnt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [help][juː; jʊ] ? -
won't some of the rich people help you ? '
惯于 一些 的 这 富有的 人们 帮助 你 ? -

难道就没有一些有钱人愿意帮助你吗?

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
' I am going in search of work , ' replied his mother .
- 我 是 去 在 搜索 的 工作 , - 回复 他的 母亲 .

"我要去找工作，"他母亲回答说。

- [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] [ʌn'tɪl][ai] [rɪ'tɜːn] . -
' Take care of your brother and sisters until I return . '
- 拿 关心 的 你的 兄弟 和 姐妹 直到 我 返回 . -

"在我回来之前，请照顾好你的弟弟妹妹们。"

- [meɪ] [ai] [wɔːk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['mʌðə(r)] ?
' May I walk as far as the corner , mother ?
- 可能 我 走 作为 远的 作为 这 角落 , 母亲 ?

"妈妈，我可以走到街角吗？"

- ['gɪvɪŋ] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['mɪsɪz] - [left][ðə; ði] [haʊs] .
' Giving him permission to do so , Mrs Leddam left the house .
- 给予 他 允许 到 做 所以 , 太太 - 左边 这 房子 .

莱达姆太太允许他这样做后，便离开了家。

[naʊ] [dʒɒn][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Now John had a plan of his own ,
现在 约翰 有 一个 计划 的 他的 自己的 ,

现在约翰有了自己的计划，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [-]
but he was puzzled to know how to bring it [12]
但 他 曾是 困惑 到 知道 如何 到 带来 它 [-]

但他很困惑该如何把它带来[12]

[ə'baʊt] .
about .
关于 .

关于。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
He had often accompanied his father to the vessels in the bay ,
他 有 经常 伴随 他的 父亲 到 这 船只 在 这 湾 ,

他经常陪父亲到海湾里的船只上去。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpɑːʃi'æləti][fɔː(r); fə(r)] ['seɪləz] .
and had a strong partiality for sailors .
和 有 一个 强的 偏袒 为了 水手们 .

他对水手们情有独钟。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] ['kæptɪn] ,
He thought if he could but make a friend of this rich captain ,
他 想法 如果 他 可以 但 制作 一个 朋友 的 这 富有的 队长 ,

他心想，如果能和这位富有的船长交个朋友就好了。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][faɪn] [haʊs] , [haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

who	lived	in	the	fine	house	,	how	happy	he	should	be	.
WHO	居住地	在	这	美好的	房子	,	如何	快乐的	他	应该	是	.

住在那栋漂亮房子里的人该有多么幸福啊！

[səʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

So	,	after	thinking	it	over	,	he	resolved	to	see	the	captain	,
所以	,	后	思维	它	超过	,	他	已解决	到	看	这	队长	,

所以，经过一番考虑，他决定去见船长。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz] .

and	tell	him	how	poor	his	mother	was	.
和	告诉	他	如何	贫穷的	他的	母亲	曾是	.

告诉他他母亲有多么贫穷。

[ˈbɪdɪŋ] [ˈhenri] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][ˈbeɪbi][ˈsɪstə(r)] , [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ;

Bidding	Henry	watch	his	baby	sister	,	he	set	out	for	the	corner	;
投标	亨利	手表	他的	婴儿	姐姐	,	他	放	出去	为了	这	角落	;

他嘱咐亨利照看他的妹妹，然后走向街角；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [bɪˈkʌm] [ˈfeɪntə(r)] , [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

but	as	he	walked	on	he	felt	his	courage	become	fainter	,	until	his	young
但	作为	他	步行	在	他	毛毡	他的	勇气	变得	较暗	,	直到	他的	年轻的

[hɑːt] [ˈɔːlməʊst] [feɪld] .

heart	almost	failed	.
心	几乎	失败的	.

但随着他继续前行，他感到自己的勇气越来越弱，直到他年轻的心脏几乎停止跳动。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ˈtʃæptə(r)][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

But	we	will	turn	to	a	new	chapter	to	relate	his	introduction	to	the
但	我们	将要	转动	到	一个	新的	章	到	涉及	他的	介绍	到	这

[ˈkæptɪn] .

captain	.
队长	.

但我们将翻到新的一章，讲述他与船长的初次见面。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[dʒɒn] [meɪks] [sʌm; səm] [əˈkweɪntəns] .

JOHN	MAKES	SOME	ACQUAINTANCES	.
约翰	制作	一些	熟人	.

约翰结识了一些新朋友。

[dʒɒn] [hæd; həd][nɒt] [wɔːkt] [fɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːs] [ˈgæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] :

JOHN	had	not	walked	far	when	he	saw	a	horse	galloping	down	the	street	:
约翰	有	不是	步行	远的	什么时候	他	锯	一个	马	疾驰	向下	这	街道	:

约翰没走多远，就看见一匹马沿着街道飞奔而来：

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈʃaʊtɪd] , [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [-]

the	people	shouted	,	which	only	made	the	horse	[	13	]
这	人们	喊叫	,	哪个	仅有的	制成	这	马	[	-	]

人们大声喊叫，这反而让马[13]

[rʌn] [ðə; ði][fɑːstə(r)] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] , [dʒɒn] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

run	the	faster	;	but	just	as	he	reached	the	corner	,	John	made	a	spring	,
跑步	这	快点	;	但	只是	作为	他	达到	这	角落	,	约翰	制成	一个	春天	,

他跑得更快了；但就在他到达拐角处时，约翰突然跃起，

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ðiː][reɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	,	catching	the	rein	,	in	a	moment	he	was	on	his	back	.
和	,	捕捉	这	缰绳	,	在	一个	片刻	他	曾是	在	他的	后退	.

他抓住缰绳，片刻后便仰面摔倒在地。

[dʒɒnz] [taɪm] , [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ðiː] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

John's	time	,	when	he	lived	at	the	fishing	village	,
约翰的	时间	,	什么时候	他	居住地	在	这	钓鱼	村庄	,

约翰住在渔村的那段时间，

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['raɪdɪŋ]['pəuniz][ænd; ənd]['pæd(ə)lɪŋ][boʊts] ;

had	been	divided	between	riding	ponies	and	paddling	boats	;
有	到过	分割	之间	骑术	小马	和	划桨	船	;

原本分为骑马和划船两种选择;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪdn] [səʊ][faɪn][æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [ðɪs] , — [hɪz; ɪz][skɪn] [ʃɒn]

but	he	had	never	ridden	so	fine	an	animal	as	this	,	—	his	skin	shone
但	他	有	绝不	骑	所以	美好的	一个	动物	作为	这	,	—	他的	皮肤	闪耀

[laɪk]['sætɪn] ,

like	satin	,
喜欢	缎	,

但他从未骑过如此骏马——它的皮毛像缎子一样闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hænsəm] ,

and	his	saddle	and	bridle	were	so	handsome	,
和	他的	鞍	和	辔	是	所以	英俊的	,

他的马鞍和马勒也十分漂亮。

[ðæt] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['veri] [rɪtʃ] ['kæptɪn] [ɪn'diːd]

that	the	little	boy	concluded	he	must	belong	to	some	very	rich	captain	indeed
那	这	小的	男生	结束	他	必须	属于	到	一些	非常	富有的	队长	的确

.

:

.

小男孩由此得出结论：他一定是某个非常富有的船长的家主。

[də'rektli] [ə; eɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [wɪð] - [hæ'luː] !

Directly	a	ragged	boy	came	up	to	him	with	'	Halloo	!
直接地	一个	破烂不堪	男生	来了	向上	到	他	和	-	你好	!

一个衣衫褴褛的男孩径直走到他面前，说道："你好！"

[ðeə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [maɪ] [hɔːs] ? -

there	,	what	are	you	doing	with	my	horse	?	'
那里	,	什么	是	你	正在做	和	我的	马	?	-

你这是在对我的马做什么?

- [aɪ] [kɔːt] [hɪm] , - [sed] [dʒɒn] , - [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

'	I	caught	him	,	'	said	John	,	'	but	I	don't	believe	he	belongs	to	you	;
-	我	捕捉	他	,	-	说	约翰	,	-	但	我	不	相信	他	属于	到	你	;

"我抓住了他,"约翰说，"但我认为他不属于你;

- [səʊ] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [ðə; ðiː] ['spɪrɪtɪd] [hɔːs] [set] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

'	so	,	touching	his	side	with	his	heel	,	the	spirited	horse	set	off	at	full	speed	,
-	所以	,	接触	他的	边	和	他的	脚跟	,	这	精神抖擞	马	放	离开	在	满的	速度	,

于是，这匹精神抖擞的马用蹄子轻点侧腹，便全速奔跑起来。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [stɒp] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] ,

and	did	not	stop	till	he	reached	a	handsome	house	,
和	做过	不是	停止	直到	他	达到	一个	英俊的	房子	,

他一直走到一栋漂亮的房子前才停下来。

[ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

on	the	steps	of	which	stood	a	gentleman	with	a	whip	in	his	hand	,
在	这	步骤	的	哪个	站立	一个	绅士	和	一个	鞭	在	他的	手	,

台阶上站着一位绅士，手里拿着一根鞭子。

[dʒʌst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] .

just	ready	for	a	ride	.
只是	准备好	为了	一个	骑	.

准备出发了。

[hiː; hi] [-]

He	[	14	]
他	[	-	]

他[14]

[wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [dʒɒnz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)]

was	pleased	to	get	his	horse	,	and	put	a	shilling	in	John's	hand	for
曾是	高兴	到	得到	他的	马	,	和	放	一个	先令	在	约翰的	手	为了

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

his	trouble	.
他的	麻烦	.

他很高兴能得到自己的马，并给了约翰一先令作为报酬。

[səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glisən] , [ænd; ənd] ,

So	large	a	piece	of	money	astonished	the	child	;	his	eyes	glistened	,	and	,
所以	大的	一个	片	的	钱	惊讶	这	孩子	;	他的	眼睛	闪闪发光	,	和	,

如此大笔的钞票让孩子大吃一惊；他的眼睛闪闪发光，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] : - [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv]

without	knowing	it	,	he	spoke	his	thoughts	:	'	Oh	,	mother	,	you	need	not	have
没有	会心	它	,	他	辐	他的	想法	:	-	哦	,	母亲	,	你	需要	不是	有

[kraɪd] [səʊ] !

cried	so	!
哭	所以	!

他不知不觉地吐露了自己的心声："哦，妈妈，您不必哭得这么厉害！"

- [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,

'	The	gentleman	was	preparing	to	mount	his	horse	,	but	hearing	these	words	,
-	这	绅士	曾是	准备	到	山	他的	马	,	但	听力	这些	字	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

"那位先生正准备上马，但听到这些话后，他说道：

- [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? -

'	What	was	the	matter	with	your	mother	?	'
-	什么	曾是	这	事情	和	你的	母亲	?	-

你母亲怎么了?

- [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ˌjuː 'es] [bred] , [sɜː(r)] . -

'	She	had	no	money	to	buy	us	bread	,	sir	.	'
-	她	有	不	钱	到	买	我们	面包	,	先生	.	-

"她没钱给我们买面包，先生。"

- [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ? -

'	Has	she	no	work	to	do	?	'
-	有	她	不	工作	到	做	?	-

她难道没有工作可做吗?

- [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [wʌn] . -

'	We	have	just	come	here	,	and	mother	does	not	know	any	one	.	'
-	我们	有	只是	来	这里	,	和	母亲	做	不是	知道	任何	一	.	-

"我们刚到这里，妈妈一个熟人也没有。"

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [bɔɪ] ?
' Why did you come here , boy ?
- 为什么 做过 你 来 这里 , 男生 ?

"你为什么来这里，孩子？"

- [dʒɒn] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]
' John thought this was a foolish question , but he answered , ' Father was
- 约翰 想法 这 曾是 一个 愚蠢 问题 , 但 他 回答 , - 父亲 曾是
['draʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,

约翰觉得这个问题很愚蠢，但他还是回答说："父亲溺水身亡了。"

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɑːv] [ɪn][ðə; ði]
and mother couldn't fish , and she was afraid we should starve in the
和 母亲 不能 鱼 , 和 她 曾是 害怕的 我们 应该 饿死 在 这
['vɪlɪdʒ] ;
village ;
村庄 ;

母亲不会捕鱼，她担心我们会饿死在村子里；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
but I am more afraid of it here .
但 我 是 更多的 害怕的 的 它 这里 .

但我更害怕在这里发生这种情况。

- [ðə; ði] ['dʒentlmən] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
' The gentleman smiled and said , ' I do not think there is much danger of
- 这 绅士 微笑 和 说 , - 我 做 不是 思考 那里 是 很多 危险 的
[ðæt] . - [-]
that . ' [15]
那 . - [-]

这位先生笑着说："我认为不会有太大的危险。"[15]

[bʌt; bət][dʒɒn] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [sed] ,
But John looked in his face with a serious countenance , and said ,
但 约翰 看起来 在 他的 脸 和 一个 严肃的 面容 , 和 说 ,

但约翰神色严肃地看着他，说道：

- ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɑːv] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] .
' People are obliged to starve when they have no money .
- 人们 是 有义务 到 饿死 什么时候 他们 有 不 钱 .

"人们没钱的时候，就只能挨饿。"

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['bɪskɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
I asked the shopkeeper for one biscuit for the baby , and he said he
我 问 这 店主 为了 一 饼干 为了 这 婴儿 , 和 他 说 他
[wʊd] [wɪp] [ˌem 'iː] . -
would whip me . '
会 鞭 我 . -

我向店主要了一块饼干给婴儿，他说要打我。

- [ðə; ði][hɑːd] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] ! - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm'self] ; [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
' The hard - hearted fellow ! ' said the stranger to himself ; then , looking at
- 这 难的 - 心地 同伴 ! - 说 这 陌生人 到 他自己 ; 然后 , 寻找 在
[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
his watch ,
他的 手表 ,

"这家伙铁石心肠！"陌生人自言自语道；然后，他看了看手表，

- [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌrid] [naʊ] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][hɪə(r)] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

'	I	am	hurried	now	,	but	bring	your	mother	here	this	evening	.
-	我	是	慌忙	现在	,	但	带来	你的	母亲	这里	这	晚上	.

“我现在很赶时间，但今晚请你把母亲带过来。”

- [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][dʒɒn] ,

'	As	he	spoke	he	rode	away	;	but	checking	his	horse	,	he	called	to	John	,
-	作为	他	辐	他	骑	离开	;	但	检查	他的	马	,	他	称为	到	约翰	,

“他一边说着一边骑马走了；但他勒住马，喊约翰过来，

- [maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] ['brekfəst] ?

'	My	little	lad	,	have	you	had	your	breakfast	?
-	我的	小的	小伙子	,	有	你	有	你的	早餐	?

“我的小宝贝，你吃过早饭了吗？”

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hi:; hi][ɪz] [gɒn] ; [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] .

he	is	gone	;	I	should	have	thought	of	that	before	.
他	是	已消失	;	我	应该	有	想法	的	那	前	.

他走了；我早该想到这一点。

- [bʌt; bət] ['hæpi] [dʒɒn][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [hɑ:f] [wei] [həʊm] .

'	But	happy	John	was	already	half	way	home	.
-	但	快乐的	约翰	曾是	已经	一半	方式	家	.

“但快乐的约翰已经走完了一半的路程。”

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [hi:; hi] [sɔ:] ['kæptɪn] [sæm] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ;

As	he	passed	he	saw	Captain	Sam	seated	before	his	door	,	lighting	his	pipe	;
作为	他	通过了	他	锯	队长	山姆	坐着	前	他的	门	,	灯光	他的	管道	;

他路过时，看见萨姆船长坐在门前，正在点烟斗；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][stɒp][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] .

and	he	determined	to	stop	and	speak	to	him	.
和	他	决定	到	停止	和	说话	到	他	.

于是他决定停下来和他谈谈。

[dʒɒn][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] - [fəʊk] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ;

John	began	to	think	better	of	the	towns	-	folk	,	as	he	called	them	;
约翰	开始	到	思考	更好的	的	这	城镇	-	民间	,	作为	他	称为	他们	;

约翰开始对镇上的居民（他这样称呼他们）有了好感；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [geɪv] [-]

and	the	thought	of	having	some	money	in	his	pocket	gave	[	16	]
和	这	想法	的	拥有	一些	钱	在	他的	口袋	给予	[	-	]

想到口袋里能有一些钱，[16]

[hɪm][mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɪʃərmənz] [bɔɪ] [rɪ'zembld] ['pi:p(ə)l] [mʌtʃ] ['əʊldə][ænd; ənd]

him	more	confidence	,	in	which	our	fisherman's	boy	resembled	people	much	older	and
他	更多的	信心	,	在	哪个	我们的	渔民的	男生	类似	人们	很多	老	和

['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] .

wiser	than	himself	.
更明智	比	他自己	.

他变得更加自信，以至于我们的渔夫之子看起来像比他年长得多、智慧得多的人。

[wen] [dʒɒn] [keɪm] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] ['kwɪkli] ,

When	John	came	near	to	the	captain	,	his	heart	began	to	beat	quickly	,
什么时候	约翰	来了	靠近	到	这	队长	,	他的	心	开始	到	打	迅速地	,

约翰靠近船长时，心跳开始加速。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][best][baʊ; bəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] .

and	he	made	the	best	bow	that	his	country	education	had	taught	him	.
和	他	制成	这	最好的	弓	那	他的	国家	教育	有	教授	他	.

他使出了他在乡村教育中所学到的最棒的弓箭。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][hɑ:d] [hɑ:t] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

It	would	have	been	a	hard	heart	that	could	not	feel	for	him	,
它	会	有	到过	一个	难的	心	那	可以	不是	感觉	为了	他	,

如果一个人的心没有丝毫同情心，那他一定是铁石心肠。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

as	he	stood	with	his	straw	hat	in	his	hand	,
作为	他	站立	和	他的	稻草	帽子	在	他的	手	,

他手里拿着草帽站在那里，

[hɪz; ɪz] [braʊn] ['kɜ:lɪŋ] [heə(r)] ['setɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] , [jʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

his	brown	curling	hair	setting	off	his	honest	countenance	,	which	,	young	as	it
他的	棕色的	冰壶	头发	环境	离开	他的	诚实的	面容	,	哪个	,	年轻的	作为	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他棕色的卷发衬托出他诚实的面容，尽管当时他还很年轻。

[wɔ:(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][keə(r)] .

wore	an	expression	of	care	.
穿着	一个	表达	的	关心	.

脸上带着关切的神情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd][tu:; tə] [si:] ['trʌb(ə)l] ['klaʊdɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [sendz]

It	is	sad	to	see	trouble	clouding	the	brow	of	childhood	;	but	He	who	sends
它	是	伤心	到	看	麻烦	云雾	这	眉头	的	童年	;	但	他	WHO	发送

[ə'flɪkʃ(ə)n] ,

affliction	,
痛苦	,

看到苦难笼罩着孩童的脸庞，令人心痛；但降下苦难的神，

[wɪl] [send] [streŋθ] [tu:; tə][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:sk][hɪm] .

will	send	strength	to	bear	it	,	if	we	ask	Him	.
将要	发送	力量	到	熊	它	, 如果		我们	问	他	.

如果我们向祂祈求，祂会赐予我们力量去承受这一切。

[ðəʊ] [dʒɒnz] ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ded] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,

Though	John's	father	had	been	dead	but	a	few	weeks	,
尽管	约翰的	父亲	有	到过	死的	但	一个	很少	周	,

虽然约翰的父亲去世才几个星期，

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [mɔ:(r)][ɪn] [ðæt] [ʃɔ:t] [taɪm][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][bɪ'fɔ:(r)] .

he	had	thought	more	in	that	short	time	than	in	his	whole	life	before	.
他	有	想法	更多的	在	那	短的	时间	比	在	他的	所有的	生活	前	.

在那短短的时间里，他思考的比他之前一生思考的还要多。

[waɪl] [hi:; hi] [ri:d] [gɑ:dz] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə]

While	he	read	God's	precious	promises	to	his	mother	,	he	learned	to	pray	to
尽管	他	读	神的	宝贵的	承诺	到	他的	母亲	,	他	学习	到	祈祷	到

[ðæt] ['mɜ:sɪf(ə)l][gɒd] ,

that	merciful	God	,
那	仁慈	上帝	,

当他阅读上帝赐予母亲的宝贵应许时，他学会了向这位仁慈的上帝祈祷。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði][kaɪnd]['seɪvjə(r)] . [-]

and	love	the	kind	Saviour	.	[	17	]
和	爱	这	种类	救主	.	[	-	]

并爱仁慈的救世主。[17]

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːdz] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

No	doubt	it	was	the	Lord's	kindness	which	turned	the	heart	of	the	old
不	怀疑	它	曾是	这	主场	仁慈	哪个	转向	这	心	的	这	老的

['kæptɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːðələs] [bɔɪ] .

captain	toward	the	little	fatherless	boy	.
队长	朝向	这	小的	无父	男生	.

毫无疑问，正是主的仁慈让这位老船长对这个孤儿男孩心生怜悯。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi] [siː] [dʒɒnz] ['mɒdɪst] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['sɪəriəs] [feɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][felt]

No	sooner	did	he	see	John's	modest	bow	and	serious	face	than	he	felt
不	很快	做过	他	看	约翰的	谦虚的	弓	和	严肃的	脸	比	他	毛毡

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] .

an	interest	in	him	.
一个	兴趣	在	他	.

他一看到约翰谦逊的鞠躬和严肃的表情，就立刻对他产生了兴趣。

- [sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steps] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

'	Sit	down	on	the	steps	,	my	little	man	,	and	tell	me	your	name	.
-	坐	向下	在	这	步骤	,	我的	小的	男人	,	和	告诉	我	你的	姓名	.

“小家伙，坐在台阶上，告诉我你的名字。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔtidʒz] ?

I	suppose	you	live	in	one	of	these	cottages	?
我	认为	你	居住	在	一	的	这些	小屋	?

我猜你就住在这些小屋里的其中一间吧?

- [dʒɒnz] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [suːn] [təʊld] .

'	John's	simple	story	was	soon	told	.
-	约翰的	简单的	故事	曾是	很快	讲述	.

约翰的简单故事很快就被讲述了出来。

[wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] , [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

When	he	mentioned	his	father's	name	,	the	old	sailor	called	to	his	wife	,
什么时候	他	提及	他的	父亲的	姓名	,	这	老的	水手	称为	到	他的	妻子	,

当他提到父亲的名字时，老水手叫来了妻子。

- [aɪ] [seɪ] , ['sæli] , [kʌm] [hɪə(r)] ; [ðɪs] [ɪz] ['rɪtʃəd] - [sʌn] :

'	I	say	,	Sally	,	come	here	;	this	is	Richard	Leddam's	son	:
-	我	说	,	莎莉	,	来	这里	;	这	是	理查德	-	儿子	:

“我说，莎莉，过来；这是理查德·莱德姆的儿子：”

['mɛniːz] [ðə; ði][dʒɒb][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tʃaɪld] .

many's	the	job	your	father	has	done	for	me	,	child	.
许多人	这	工作	你的	父亲	有	完毕	为了	我	,	孩子	.

孩子，你父亲为我做了很多事。

[waɪf] , [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði]['lɒkə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪz] ['empti] .

Wife	,	give	him	something	to	eat	;	I	suspect	the	locker	at	home	is	empty	.
妻子	,	给	他	某物	到	吃	;	我	怀疑	这	储物柜	在	家	是	空的	.

妻子，给他点吃的；我怀疑家里的储物柜是空的。

- [dʒɒnz] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

'	John's	heart	had	been	so	full	that	he	did	not	know	how	hungry	he	was	,
-	约翰的	心	有	到过	所以	满的	那	他	做过	不是	知道	如何	饥饿的	他	曾是	,

约翰的心里充满了幸福，以至于他都不知道自己有多饿。

[tɪl] ['mɪsɪz] . ['njuːtən] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][sʌm; səm]['beɪkən][ænd; ənd] [bred] .

till	Mrs	.	Newton	set	before	him	some	bacon	and	bread	.
直到	太太	.	牛顿	放	前	他	一些	熏肉	和	面包	.

直到牛顿太太在他面前摆上一些培根和面包。

[ðeɪ] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [miːl] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [stɒpt] ['iːtɪŋ] , [
They **smiled** **to** **see** **him** **enjoy** **his** **meal** **;** **but** **all** **at** **once** **he** **stopped** **eating** **,** **[**
他们 微笑 到 看 他 享受 他的 一顿饭 ; 但 全部 在 一次 他 停止 吃 , [
-]
18 **]**
-]

他们笑着看着他津津有味地吃饭；但突然，他停止了进食。[18]

[ænd; ənd] [sed] , - [pliːz] , [sɜː(r)] , [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]
and **said** **,** **'** **Please** **,** **sir** **,** **let** **me** **take** **this** **to** **the** **children** **,** **they** **are** **so**
和 说 , - 请 , 先生 , 让 我 拿 这 到 这 孩子们 , 他们 是 所以
['hʌŋgri] ! -
hungry **!** **'**
饥饿的 ! -

然后他说："先生，请让我把这些带给孩子们，他们太饿了！"

- ['sæli] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , - [pʊt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pleɪt] ; [æz; əz] [ɪts] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [step]
' **Sally** **,** **'** **said** **the** **captain** **,** **'** **put** **some** **more** **on** **the** **plate** **;** **as** **it's** **but** **a** **step**
- 莎莉 , - 说 这 队长 , - 放 一些 更多的 在 这 盘子 ; 作为 它是 但 一个 步
,
,
,

"萨莉，"船长说，"再往盘子里加点东西吧；因为这只是一步之遥。"

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
we **will** **walk** **along** **and** **see** **poor** **Leddam's** **little** **ones** **.**
我们 将要 走 沿着 和 看 贫穷的 - 小的 一个 .

我们将沿着路走走，看看可怜的莱达姆的孩子们。

- [haʊ] [pliːzd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ,
' **How** **pleased** **the** **children** **were** **when** **they** **saw** **their** **brother** **,**
- 如何 高兴 这 孩子们 是 什么时候 他们 锯 他们的 兄弟 ,

孩子们见到他们的兄弟时是多么高兴啊！

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['brekfəst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] !
and **the** **good** **breakfast** **which** **he** **brought** **them** **!**
和 这 好的 早餐 哪个 他 带来 他们 !

还有他给他们带来的丰盛早餐！

[maɪ] [jʌŋ] ['riːdə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['mʌni] ?
My **young** **reader** **,** **would** **you** **know** **the** **worth** **of** **money** **?**
我的 年轻的 读者 , 会 你 知道 这 值得 的 钱 ?

我的小读者，你知道金钱的价值吗？

[gəʊ] [fiːd] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːf(ə)n] .
go **feed** **the** **hungry** **and** **clothe** **the** **poor** **orphan** **.**
去 喂养 这 饥饿的 和 衣服 这 贫穷的 孤儿 .

去喂饱饥饿的人，给贫困的孤儿穿上衣服。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] , [dʒɒn] ? - [sed] ['kæptɪn] [sæm] .
' **Have** **you** **been** **to** **school** **,** **John** **?** **'** **said** **Captain** **Sam** **.**
- 有 你 到过 到 学校 , 约翰 ? - 说 队长 山姆 .

"约翰，你上学了吗？"萨姆上尉问道。

- ['fɑːðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] , [sɜː(r)] . -
' **Father** **taught** **me** **to** **read** **,** **sir** **.** **'**
- 父亲 教授 我 到 读 , 先生 . -

"父亲教我读书识字，先生。"

- [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)] [tɜːn] , [maɪ] [læd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]

'	He	could	not	have	done	you	a	better	turn	,	my	lad	;	but	you	won't	be
-	他	可以	不是	有	完毕	你	一个	更好的	转动	,	我的	小伙子	;	但	你	惯于	是

[ə; eɪ][lænd] - ['lʌbə(r)] ,

a	land	-	lubber	,
一个	土地	-	笨蛋	,

"他已经尽力了，孩子；但你不会成为一个旱鸭子。"

[heɪ] ! -

hey	!	'
嘿	!	-

嘿！ '

- [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['seɪlə(r)] , [sɜː(r)] ,

'	I	would	like	to	be	a	real	sailor	,	sir	,
-	我	会	喜欢	到	是	一个	真实的	水手	,	先生	,

"先生，我想成为一名真正的水手。"

[laɪk] [ðəʊz] [ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

like	those	I	saw	in	the	big	ships	in	the	bay	.
喜欢	那些	我	锯	在	这	大的	船舶	在	这	湾	.

就像我在海湾里的大船上看到的那些一样。

['henri] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [tuː] . - [-]

Henry	wants	to	be	a	sailor	too	.	'	[	19	]
亨利	想要	到	是	一个	水手	也	.	-	[	-	]

亨利也想成为一名水手。[19]

- [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [siː]

'	Ah	!	'	said	the	captain	,	'	if	you	were	only	a	little	older	;	but	we	will	see
-	啊	!	-	说	这	队长	,	-	如果	你	是	仅有的	一个	小的	老	;	但	我们	将要	看

.

:

.

"啊！"船长说，"如果你再大一点就好了；不过我们走着瞧。"

- [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] - [rɪ'tɜːnd] .

'	Just	then	the	door	was	opened	,	and	Mrs	Leddam	returned	.
-	只是	然后	这	门	曾是	打开	,	和	太太	-	返回	.

就在这时，门开了，莱达姆太太回来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][sæd] ,

She	was	pale	and	sad	,
她	曾是	苍白	和	伤心	,

她脸色苍白，神情悲伤。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] [spiːk] ['kaɪndli]

but	her	heart	seemed	to	revive	when	she	heard	her	visitor	speak	kindly
但	她	心	似乎	到	复活	什么时候	她	听到	她	游客	说话	亲切地

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

但当她听到来访者亲切地和她说话时，她的心情似乎又好了起来。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	It	is	a	great	comfort	,	'	she	said	,
-	它	是	一个	伟大的	舒适	,	-	她	说	,

"这真是莫大的安慰，"她说。

- [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] [ðæt] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
' to know that there is one person in this strange place that feels for these
- 到 知道 那 那里 是 一 人 在 这 奇怪的 地方 那 感觉 为了 这些
[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
poor children .
贫穷的 孩子们 .

"知道在这个陌生的地方，还有一个人关心这些可怜的孩子。"

[dʒɒn][hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] ;
John has been talking of you , sir , ever since we came here ;
约翰 有 到过 说 的 你 , 先生 , 曾经 自从 我们 来了 这里 ;

先生，自从我们来到这里，约翰就一直在谈论您；

[hiː; hi][ɪz][səʊ][bent][ɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] . -
he is so bent on being a sailor . '
他 是 所以 弯曲 在 存在 一个 水手 . -

他一心想当水手。

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)]
' And a sailor he shall be , ' said the captain , slapping his hands together
- 和 一个 水手 他 将 是 , - 说 这 队长 , 拍打 他的 双手 一起
.
:
·

"他将会成为一名水手，"船长说着，拍了拍手。

- [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɪm][seɪl][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ves(ə)l] .
' I hope you will live to see him sail his own vessel .
- 我 希望 你 将要 居住 到 看 他 帆 他的 自己的 血管 .

"我希望你能活着看到他驾驶自己的船扬帆起航。"

- [wen] [ðeə(r)] [njuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [dʒɒn][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ]
' When their new friends were gone , John told his mother of the message
- 什么时候 他们的 新的 朋友们 是 已消失 , 约翰 讲述 他的 母亲 的 这 信息
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['dʒentlmən] ,
from the strange gentleman ,
从 这 奇怪的 绅士 ,

"等新朋友们离开后，约翰把那位陌生绅士的话告诉了母亲。"

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːs] . [
and gave her the money he had received for catching the horse . [
-]
20]
-]

他把抓到马所得的钱给了她。[20]

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['betə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' You have done a better morning's work than I have , ' she said .
- 你 有 完毕 一个 更好的 早晨 工作 比 我 有 , - 她 说 .

"你今天上午的工作比我做得好，"她说。

- [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['meni] ['pleɪsɪz] , ['mʌðə(r)] ? -
' Did you go to many places , mother ? '
- 做过 你 去 到 许多 地方 , 母亲 ? -

"妈妈，您去过很多地方吗？"

- [aɪ] [wɪl] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [bred] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [juː; jʊ] .
' I will eat some of this good bread , my son , and then tell you .
- 我 将要 吃 一些 的 这 好的 面包 , 我的 儿子 , 和 然后 告诉 你 .

"孩子，我吃点这好面包，然后再告诉你。"

- ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
' **CHAPTER** **IV** **.**
- 章 第四 .

第四章

[biː; bi][jiː; ji][kaɪnd] - [hɑːtɪd] .
BE **YE** **KIND** **-** **HEARTED** **.**
是 耶 种类 - 心地 .

要心地善良。

- [ai] [went] [fɜːst] , - [sed] ['mɪsɪz] - , - [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [rɪtʃ]
' **I** **WENT** **first** **,** ' **said** **Mrs** **Leddam** **,** ' **to** **the** **houses** **where** **I** **supposed** **rich**
- 我 去 第一的 , - 说 太太 - , - 到 这 房屋 在哪里 我 据称 富有的
['piːp(ə)l][lɪvd; 'laɪvd] . -
people **lived** **.** '
人们 居住地 . -

“我先去了,”莱达姆太太说，“我想，富人住的房子就在那里。”

- [ðeəz; ðəz] ['hænsəm] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [waɪd] [striːt] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɒn] .
' **There's** **handsome** **houses** **in** **that** **wide** **street** **,** ' **interrupted** **John** **.**
- 有 英俊的 房屋 在 那 宽的 街道 , - 中断 约翰 .

“那条宽阔的街道上有很多漂亮的房子,”约翰插嘴道。

- [ai] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['pɪktʃəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l]
' **I** **saw** **,** **through** **the** **windows** **,** **pictures** **hanging** **on** **the** **walls** **,** **and** **such** **beautiful**
- 我 锯 , 通过 这 视窗 , 图片 绞刑 在 这 墙壁 , 和 这样的 美丽的
['kɜːtənz] !
curtains **!**
窗帘 !

我透过窗户看到墙上挂着画，还有漂亮的窗帘!

[dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ? -
Did **you** **go** **to** **them** **?** '
做过 你 去 到 他们 ? -

你去找他们了吗?

- [ai] [stɒpt] [æt; ət][wʌn][dɔː(r)] , - [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] :
' **I** **stopped** **at** **one** **door** **,** ' **his** **mother** **replied** **:**
- 我 停止 在 一 门 , - 他的 母亲 回复 :

“我只在一扇门前停了下来,”他母亲回答说:

- [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [drest] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
' **the** **servant** **was** **dressed** **as** **fine** **as** **a** **gentleman** **.**
- 这 仆人 曾是 穿着 作为 美好的 作为 一个 绅士 .

仆人穿着打扮像个绅士。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['kʌmpəni] . [-
He **looked** **at** **me** **with** **contempt** **,** **and** **said** **his** **mistress** **had** **company** **.** **[** **21**
]
]
]

他轻蔑地看了我一眼，说他的女主人有客人来访。[21]

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] [haʊs] , [ai][gɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] .
At **another** **house** **,** **I** **got** **to** **see** **the** **lady** **.**
在 其他 房子 , 我 得到 到 看 这 女士 .

在另一户人家，我见到了那位女士。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [tʃeə(r)] , ['rɒkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

She	was	sitting	in	a	velvet	chair	,	rocking	her	baby	,	and	was
她	曾是	坐着	在	一个	天鹅绒	椅子	,	摇滚	她	婴儿	,	和	曾是

['hænsəm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['spəʊkən] ,

handsome	and	pleasant	spoken	,
英俊的	和	令人愉快的	说	,

她坐在天鹅绒椅子上，摇着怀里的婴儿，长相俊美，说话也十分和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][sɪt] [daʊn] . -

and	asked	me	to	sit	down	.	'
和	问	我	到	坐	向下	.	-

然后他让我坐下。

- [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [wɜ:k] ? - [sed] [dʒɒn] .

'	She	gave	you	some	work	?	'	said	John	.
-	她	给予	你	一些	工作	?	-	说	约翰	.

"她给你安排了工作？"约翰问道。

- [ɑ:] ! - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] - , ['saɪɪŋ] , - [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]['evə(r)] [felt] ['trʌb(ə)l] .

'	Ah	!	'	replied	Mrs	Leddam	,	sighing	,	'	I	don't	think	she	ever	felt	trouble	.
-	啊	!	-	回复	太太	-	,	叹息	,	-	我	不	思考	她	曾经	毛毡	麻烦	.

"啊！"莱达姆太太叹了口气回答说，"我想她从来没有感到过麻烦。"

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [si:md] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;

For	a	moment	she	seemed	sorry	for	me	;
为了	一个	片刻	她	似乎	对不起	为了	我	;

她似乎有一瞬间同情我；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən][ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

but	she	was	so	much	taken	up	with	her	little	girl	,
但	她	曾是	所以	很多	已采取	向上	和	她	小的	女孩	,

但她所有的注意力都集中在她的小女儿身上，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [fə'get] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

that	she	seemed	to	forget	for	a	while	that	I	was	in	the	room	,
那	她	似乎	到	忘记	为了	一个	尽管	那	我	曾是	在	这	房间	,

她似乎有一阵子忘记了我还在房间里。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪs'mɪst] [ˌem 'i:]['heɪstɪli] , ['telɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][kɔ:l] [ə'gen] .

and	then	dismissed	me	hastily	,	telling	me	to	call	again	.
和	然后	解雇	我	草草	,	讲述	我	到	称呼	再次	.

然后匆匆打发我走了，让我下次再打电话。

[æz; əz][ai] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [faɪn] [haʊs] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)]

As	I	rung	the	bell	at	another	fine	house	,	the	mistress	came	out	to	the	door
作为	我	梯子	这	钟	在	其他	美好的	房子	,	这	情妇	来了	出去	到	这	门

,

,

,

当我按响另一栋漂亮房子的门铃时，女主人出来开门了。

['elɪgəntli] [drest] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

elegantly	dressed	,	and	stepped	into	a	carriage	which	was	waiting	.
优雅地	穿着	,	和	步	进入	一个	运输	哪个	曾是	等待	.

她衣着优雅，走进了一辆等候着的马车。

[ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['stɑ:vɪŋ] ['tʃɪldrən] .

I	asked	her	for	work	,	and	told	her	of	my	starving	children	.
我	问	她	为了	工作	,	和	讲述	她	的	我的	饥饿	孩子们	.

我向她求助，希望能找到一份工作，并告诉她我的孩子们快要饿死了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [krɒs] , [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][kɔːlz][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]
She looked cross , and said there was no end to the calls of poor
她 看起来 叉 , 和 说 那里 曾是 不 结尾 到 这 呼叫 的 贫穷的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

她一脸不悦，说穷人的求助声没完没了。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [braɪt] [pɜːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
I looked at a bright purse which she held in her hand ,
我 看起来 在 一个 明亮的 钱包 哪个 她 握住 在 她 手 ,

我看着她手里拿着的那个亮色的钱包，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] [-]
and thought that one of the gold pieces [22]
和 想法 那 一 的 这 金子 件 [-]

并认为其中一块金子[22]

[ðæt] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði][sɪlk] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
that shone through the silk would make me easy for a week .
那 闪耀 通过 这 丝绸 会 制作 我 简单的 为了 一个 星期 .

透过丝绸闪耀的光芒，会让我轻松度过一周。

[æt; ət][lɑːst][ai][felt] [feɪnt][ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] . -
At last I felt faint and sick , and came home . '
在 最后的 我 毛毡 头晕的 和 生病的 , 和 来了 家 . -

最后我感到头晕恶心，就回家了。

- ['wʌznt] [juː; jʊ][glæd] , ['mʌðə(r)] , - [sed] ['henri] , - [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌjuː 'es][səʊ] [wel] [ɒf] ? -
' Wasn't you glad , mother , ' said Henry , ' when you found us so well off ? '
- 不是 你 高兴的 , 母亲 , - 说 亨利 , - 什么时候 你 成立 我们 所以 出色地 离开 ? -

亨利说："母亲，您发现我们家境这么好，难道不高兴吗？"

- [jes] , [maɪ] [sʌn] ; [ai] [felt] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [nɒt] [fə'seɪkən] [ˌjuː 'es] .
' Yes , my son ; I felt that God had not forsaken us .
- 是的 , 我的 儿子 ; 我 毛毡 那 上帝 有 不是 被遗弃的 我们 .

"是的，我的儿子；我觉得上帝没有抛弃我们。"

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒɒn] , [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['tʃæptə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['jestədeɪ] . -
And now , John , read me the chapter we had yesterday . '
和 现在 , 约翰 , 读 我 这 章 我们 有 昨天 . -

约翰，现在给我读一下我们昨天读过的章节。

- [wɪtʃ] , ['mʌðə(r)] ? [weə(r)] ['dʒiːzəs] [fed] [ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ? -
' Which , mother ? where Jesus fed the five thousand ? '
- 哪个 , 母亲 ? 在哪里 耶稣 美联储 这 五 千 ? -

"母亲，是哪一次？耶稣喂饱五千人的地方吗？"

- [jes] ; [ai] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [spiːks] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] :
' Yes ; I love to hear that part which speaks of women and children :
- 是的 ; 我 爱 到 听到 那 部分 哪个 说话 的 女性 和 孩子们 :

"是的；我喜欢听关于妇女和儿童的那部分内容："

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['helpləs] [wʌnz] .
surely He will take care of us helpless ones .
一定 他 将要 拿 关心 的 我们 无助 一个 .

祂一定会照顾我们这些无助的人。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ænd; ənd][huː'evə(r)] [fiːlz] ['sɒrəʊ] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
' It has been said , and whoever feels sorrow may know it to be true ,
- 它 有 到过 说 , 和 谁 感觉 悲哀 可能 知道 它 到 是 真的 ,

"有人说过，凡感受过悲伤的人都会明白这是真的。"

- [ə; eɪ] [dɑːk] ['aʊə(r)] [meɪks] ['dʒiːzəs] [braɪt] .
' A dark hour makes Jesus bright .
- 一个 黑暗的 小时 制作 耶稣 明亮的 .

黑暗时刻，耶稣的光辉更加耀眼。

- [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kləʊz] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ,
' Before I close this chapter ,
- 前 我 关闭 这 章 ,

在我结束这一章之前，

[let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
let me ask my young reader to remember the words at the beginning ,
让 我 问 我的 年轻的 读者 到 记住 这 字 在 这 开始 ,

请小读者记住开头的那句话：

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['præktɪs] .
and try to put them in practice .
和 尝试 到 放 他们 在 实践 .

并尝试将它们付诸实践。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ]
You may not always have money to give to the poor , but you
你 可能 不是 总是 有 钱 到 给 到 这 贫穷的 , 但 你
[kæn; kən] [biː; bi] [kaɪnd] [-]
can be kind [23]
能 是 种类 [-]

你可能不总是有钱去帮助穷人，但你可以善待他们[23]

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
and thoughtful .
和 周到 .

并且心思细腻。

[ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [sæd] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɔː(r)] ['ɔːf(ə)n] .
A few kind words will often cheer the sad heart of the widow or orphan .
一个 很少 种类 字 将要 经常 欢呼 这 伤心 心 的 这 寡妇 或者 孤儿 .

几句温暖的话语往往能抚慰寡妇或孤儿悲伤的心灵。

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [laɪk] ['dʒiːzəs] ,
Would you be like Jesus ,
会 你 是 喜欢 耶稣 ,

你会像耶稣一样吗？

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [maɪnd] ?
And show His gentle mind ?
和 展示 他的 温和的 头脑 ?

展现他温柔的心意？

[ðen] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)nz]
Then in all your actions
然后 在 全部 你的 行动

然后在你的所有行为中

[rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] .
Remember to be kind .
记住 到 是 种类 .

记住要善待他人。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['seɪlə(r)] .
THE **SPANISH** **SAILOR** **.**
这 西班牙语 水手 .

西班牙水手。

['mɪsɪz] - ['prɒspekts] [bɪ'gæn][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] ['braɪt(ə)n] , [θru:] [ðə; ði]['kaɪndnəs]
MRS **LEDDAM'S** **prospects** **began** **from** **this** **time** **to** **brighten** **,** **through** **the** **kindness**
太太 - 前景 开始 从 这 时间 到 提亮 , 通过 这 仁慈
[ɒv; əv] ['kæptɪn] [sæm] ,
of **Captain** **Sam** **,**
的 队长 山姆 ,

从此以后，由于萨姆船长的善意，莱达姆夫人的前景开始好转。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:z] [hɔ:s] [dʒɒn][hæd; həd] [kɔ:t] .
and **of** **the** **gentleman** **whose** **horse** **John** **had** **caught** **.**
和 的 这 绅士 谁 马 约翰 有 捕捉 .

还有那位约翰抓住了马的先生。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [dʒɒnz] [bɪ'hɑ:f] ,
The **captain** **interested** **a** **friend** **in** **John's** **behalf** **,**
这 队长 感兴趣的 一个 朋友 在 约翰的 代表 ,

船长向约翰的朋友求助。

[hu:] [əʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sku:nə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ,
who **owned** **a** **small** **schooner** **which** **was** **called** **a** **lighter** **,**
WHO 拥有 一个 小的 大篷车 哪个 曾是 称为 一个 打火机 ,

他拥有一艘被称为驳船的小型帆船，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['kɑ:gəuz] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['ves(ə)lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
and **was** **used** **to** **convey** **the** **cargoes** **of** **large** **vessels** **to** **the** **city** **.**
和 曾是 用过的 到 传达 这 货物 的 大的 船只 到 这 城市 .

它曾被用来将大型船只的货物运送到城市。

[hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz][hi:; hi]
He **consented** **to** **take** **the** **little** **boy** **,** **and** **make** **a** **man** **of** **him** **,** **as** **he**
他 同意 到 拿 这 小的 男生 , 和 制作 一个 男人 的 他 , 作为 他
[sed] .
said **.**
说 .

他同意收养这个小男孩，并按照他说的，把他培养成一个男子汉。

[dʒɒn] [-]
John **[** **24** **]**
约翰 [-]

约翰[24]

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wɜ:k] [hɑ:d] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['weðə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]
was **obliged** **to** **work** **hard** **in** **all** **kinds** **of** **weather** **;** **but** **the** **thought** **of**
曾是 有义务 到 工作 难的 在 全部 种类 的 天气 ; 但 这 想法 的
[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
his **mother** **,**
他的 母亲 ,

他不得不风雨无阻地辛勤劳作；但一想到母亲，

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [gɒd] , ['rekənsaɪld] [hɪm][tu:; tə] ['evri] ['hɑ:dʃɪp] .
and **trust** **in** **God** **,** **reconciled** **him** **to** **every** **hardship** **.**
和 相信 在 上帝 , 和解 他 到 每一个 困境 .

并且信靠上帝，使他能坦然面对一切苦难。

['kæptɪn] ['mɔ:gən] , [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi]
Captain **Morgan** **,** **his** **master** **,** **was** **a** **kind** **man** **,** **and** **inclined** **to** **be**
队长 摩根 , 他的 掌握 , 曾是 一个 种类 男人 , 和 倾斜 到 是
[rɪ'lɪdʒəs] .
religious **.**
宗教 .

他的主人摩根船长是个善良的人，而且比较虔诚。

[wen] [ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
When **the** **work** **of** **the** **day** **was** **over** **,**
什么时候 这 工作 的 这 天 曾是 超过 ,

一天的工作结束后，

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['sæli] ,
they **used** **to** **sit** **in** **the** **little** **cabin** **of** **the** **'** **Sally** **,**
他们 用过的 到 坐 在 这 小的 舱 的 这 - 莎莉 ,

他们过去常常坐在"莎莉"号的小船舱里，

- [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][ðə; ðɪ]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [nemd] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp]
' **for** **so** **the** **vessel** **was** **named** **,** **and** **,** **while** **the** **captain** **smoked** **his** **pipe**
- 为了 所以 这 血管 曾是 命名 , 和 , 尽管 这 队长 熏制 他的 管道
,
,
,

于是，这艘船便以此命名。船长一边抽着烟斗，一边说道：

[dʒɒn] [ri:d] [tu:; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .
John **read** **to** **him** **in** **his** **Bible** **.**
约翰 读 到 他 在 他的 圣经 .

约翰给他读圣经。

[naʊ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [gʊd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
Now **,** **this** **little** **boy** **was** **doing** **good** **all** **this** **time** **,**
现在 , 这 小的 男生 曾是 正在做 好的 全部 这 时间 ,

这个小男孩一直以来都表现得很好。

[ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv]
though **he** **did** **not** **think** **that** **such** **a** **child** **as** **he** **was** **could** **be** **of**
尽管 他 做过 不是 思考 那 这样的 一个 孩子 作为 他 曾是 可以 是 的
['sɜ:vɪs] [tu:; tə]['eni][wʌn] .
service **to** **any** **one** **.**
服务 到 任何 一 .

虽然他并不认为自己这样的孩子能帮到任何人。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd]['haɪəd][ə; eɪ]['spæniʃ]['seɪlə(r)][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,
The **captain** **had** **hired** **a** **Spanish** **sailor** **to** **assist** **him** **,**
这 队长 有 雇用 一个 西班牙语 水手 到 协助 他 ,

船长雇佣了一名西班牙水手来协助他。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bəʊt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] .
and **to** **take** **charge** **of** **the** **boat** **when** **he** **was** **absent** **.**
和 到 拿 收费 的 这 船 什么时候 他 曾是 缺席的 .

并在他不在时负责管理船只。

[ðɪs] [æn'təʊnɪəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃə(r)] .
This **Antonio** **was** **a** **strange** **-** **looking** **creature** **.**
这 安东尼奥 曾是 一个 奇怪的 - 寻找 生物 .

这个安东尼奥长相奇特。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] ['veri] [dɑ:k] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [blæk] [lɒks] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His **skin** **was** **very** **dark** **,** **and** **his** **hair** **hung** **in** **black** **locks** **over** **his** **face** **.**
他的 皮肤 曾是 非常 黑暗的 , 和 他的 头发 悬挂 在 黑色的 锁 超过 他的 脸 .

他的皮肤很黑，一头黑发垂在脸上。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] [stɜːn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] ['veri] [fɪəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [braɪt] [aɪz]

Although	**he**	**seemed**	**stern**	**,**	**and**	**could**	**look**	**very**	**fierce**	**with**	**his**	**large**	**bright**	**eyes**
虽然	他	似乎	船尾	,	和	可以	看	非常	凶猛的	和	他的	大的	明亮的	眼睛

, [jet] [bɪ'niːθ] [-]

,	**yet**	**beneath**	**[**	**25**	**]**
,	然而	下面	[	-	]

虽然他看起来很严肃，而且他那双明亮的大眼睛看起来非常凶狠，但在[25]

[hɪz; ɪz]['seɪlə(r)]['dʒækɪt][ðeə(r)] [biːt] [ə; eɪ] [wɔːm] , [kaɪnd] [hɑːt] .

his	**sailor**	**jacket**	**there**	**beat**	**a**	**warm**	**,**	**kind**	**heart**	**.**
他的	水手	夹克	那里	打	一个	温暖的	,	种类	心	.

他身上的水手服里跳动着一颗温暖善良的心。

[dʒɒn] [suːn] [wʌn] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

John	**soon**	**won**	**the**	**good**	**-**	**will**	**of**	**the**	**Spaniard**	**by**	**his**	**obedient**	**and**	**pleasant**
约翰	很快	韩元	这	好的	-	将要	的	这	西班牙人	经过	他的	听话	和	令人愉快的

['mænəz] ,

manners	**,**
礼仪	,

约翰凭借其顺从和令人愉悦的举止，很快赢得了西班牙人的好感。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] ,

and	**as**	**the**	**little**	**boy**	**became**	**attached**	**to**	**his**	**new**	**friend**	**,**
和	作为	这	小的	男生	成为	随附的	到	他的	新的	朋友	,

随着小男孩与新朋友建立起深厚的感情，

[hiː; hi] [felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [gʊd] .

he	**felt**	**anxious**	**to**	**do**	**him**	**good**	**.**
他	毛毡	焦虑的	到	做	他	好的	.

他很想好好待他。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

One	**night**	**,**	**when**	**the**	**captain**	**was**	**away**	**,**
一	夜晚	,	什么时候	这	队长	曾是	离开	,

一天晚上，船长不在的时候，

[æn'təʊnɪəʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [net] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['netɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] [dʒɒn]

Antonio	**brought**	**the**	**fishing**	**net**	**that**	**he**	**was**	**netting**	**into**	**the**	**cabin**	**where**	**John**
安东尼奥	带来	这	钓鱼	网	那	他	曾是	网	进入	这	舱	在哪里	约翰

[wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

was	**alone**	**.**
曾是	独自的	.

安东尼奥把正在撒网的渔网带进了约翰独自一人的小屋。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'vəːs] [ə'waɪl] , [dʒɒn]['əʊpənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]

After	**they**	**had**	**conversed**	**awhile**	**,**	**John**	**opened**	**the**	**Bible**	**,**	**and**	**proposed**	**to**
后	他们	有	交谈	一会儿	,	约翰	打开	这	圣经	,	和	建议的	到

[riːd] [ə'laʊd] .

read	**aloud**	**.**
读	大声	.

他们交谈了一会儿后，约翰打开圣经，提议大声朗读。

[æn'təʊnɪəʊ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

Antonio	**knew**	**nothing**	**of**	**religion**	**,**
安东尼奥	知道	没有什么	的	宗教	,

安东尼奥对宗教一无所知。

[ɪk'sept] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɔː(r)][sæd] ;

except	**making**	**the**	**sign**	**of**	**the**	**cross**	**when**	**he**	**was**	**sick**	**or**	**sad**	**;**
除了	制作	这	符号	的	这	叉	什么时候	他	曾是	生病的	或者	伤心	;

除了生病或悲伤时划十字之外；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði]

but	still	he	called	himself	a	Roman	Catholic	,	and	did	not	want	to	hear	the
但	仍然	他	称为	他自己	一个	罗马	天主教	,	和	做过	不是	想	到	听到	这

['baɪb(ə)l] [riːd] .

Bible	read	.
圣经	读	.

但他仍然自称是罗马天主教徒，并且不想听人朗读《圣经》。

- [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ðɪs] [pɑːt] , - [sed] [dʒɒn] .

'	Just	let	me	read	this	part	,	'	said	John	.
-	只是	让	我	读	这	部分	,	-	说	约翰	.

“让我读一下这部分，”约翰说。

- ['lɪs(ə)n] , ['mɪstə(r)] [æn'təʊnɪəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɪʃəmən] .

'	Listen	,	Mr	Antonio	;	it	is	about	fishermen	.
-	听	,	先生	安东尼奥	;	它	是	关于	渔民	.

“听着，安东尼奥先生；这事关渔民。”

- [səʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] , [dʒɒn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [luːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv]

'	So	,	before	he	could	speak	,	John	began	to	read	in	Luke	of	the	calling	of
-	所以	,	前	他	可以	说话	,	约翰	开始	到	读	在	卢克	的	这	呼叫	的

['piːtə(r)] ,

Peter	,
彼得	,

于是，还没等他开口，约翰就开始读路加福音中关于彼得蒙召的记载。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [drɑːft] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] . [-]

and	the	miraculous	draught	of	fishes	.	[	26	]
和	这	神奇	草稿	的	鱼	.	[	-	]

以及奇迹般的捕鱼。[26]

[æn'təʊnɪəʊ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɪn]

Antonio	became	interested	,	and	after	that	he	made	one	of	the	little	party	in
安东尼奥	成为	感兴趣的	,	和	后	那	他	制成	一	的	这	小的	派对	在

[ðə; ði] ['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

安东尼奥对此产生了兴趣，之后他在小屋里组织了一个小聚会。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .

and	listened	with	profit	to	the	word	of	God	.
和	听着	和	利润	到	这	单词	的	上帝	.

并认真聆听上帝的话语，从中获益匪浅。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ; [ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] [smuːð]

One	fine	morning	they	were	lying	near	a	small	island	;	the	bay	was	smooth
一	美好的	早晨	他们	是	说谎	靠近	一个	小的	岛	;	这	湾	曾是	光滑的

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ,

as	a	mirror	,
作为	一个	镜子	,

一个晴朗的早晨，他们停泊在一个小岛附近；海湾平静如镜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] , [liːf] [fɔː(r); fə(r)] [liːf] , [ɪn] [ɪts] ['bʊzəm] .

and	the	trees	were	reflected	,	leaf	for	leaf	,	in	its	bosom	.
和	这	树木	是	反映	,	叶子	为了	叶子	,	在	它是	怀	.

树木的倒影，一片片叶子，都映照在它的胸怀里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wʊd] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

Now	and	then	a	fish	would	rise	to	the	surface	of	the	water	,
现在	和	然后	一个	鱼	会	上升	到	这	表面	的	这	水	,

偶尔会有鱼跃出水面。

[teɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] , [ænd; ənd][daɪv] [daʊn] [ə'gen] .

take	a	breath	of	air	,	and	dive	down	again	.
拿	一个	气息	的	空气	,	和	潜水	向下	再次	.

深吸一口气，然后再次潜入水中。

[dʒɒn] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] [dʌks] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ,

John	amused	himself	in	observing	some	wild	ducks	swimming	in	the	shallow	water	,
约翰	觉得好笑	他自己	在	观察	一些	荒野	鸭子	游泳	在	这	浅的	水	,

约翰饶有兴致地观察着一些在浅水中游泳的野鸭。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] [wɪð] [fɪkst] [aɪz] [ænd; ənd] [greɪv] [lʊks] ,

watching	for	prey	with	fixed	eyes	and	grave	looks	,
观看	为了	猎物	和	固定的	眼睛	和	严重	看起来	,

目光紧盯猎物，神情严肃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

and	he	smiled	to	see	their	disappointment	when	the	little	fish	were	too
和	他	微笑	到	看	他们的	失望	什么时候	这	小的	鱼	是	也

['kʌnɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ['nɪmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

cunning	or	too	nimble	for	them	.
狡猾	或者	也	灵活	为了	他们	.

当小鱼们比他们更狡猾或更敏捷时，看到他们失望的表情，他笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn'təʊnɪəʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best]

He	was	interrupted	by	Antonio	coming	out	of	the	cabin	,	dressed	in	his	best
他	曾是	中断	经过	安东尼奥	未来	出去	的	这	舱	,	穿着	在	他的	最好的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他正说着话，安东尼奥穿着他最好的衣服从小屋里走了出来。

- [waɪ] , ['mɪstə(r)][æn'təʊnɪəʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? -

'	Why	,	Mr	Antonio	,	where	are	you	going	?	'
-	为什么	,	先生	安东尼奥	,	在哪里	是	你	去	?	-

"安东尼奥先生，您要去哪里？"

- ['nəʊweə(r)] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	Nowhere	,	'	he	replied	.
-	无处	,	-	他	回复	.

"哪里都没有，"他回答说。

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] [seɪnts] [deɪ] . - [-]

'	This	is	my	saint's	day	.	'	[	27	]
-	这	是	我的	圣徒	天	.	-	[	-	]

"今天是我的圣日。"[27]

- [wʌts] [ðæt] ? - [in'kwaiə][dʒɒn] .

'	What's	that	?	'	inquired	John	.
-	是什么	那	?	-	询问	约翰	.

"那是什么？"约翰问道。

- [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nemd] ['ɑːftə(r)][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [deɪ] . -

'	Oh	,	I	am	named	after	San	Antonio	,	and	this	is	his	day	.	'
-	哦	,	我	是	命名	后	圣	安东尼奥	,	和	这	是	他的	天	.	-

"哦，我的名字来源于圣安东尼奥，今天是他的节日。"

- [wel] , - [sed] [dʒɒn] , - [ai][hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [njuː] ['testəmənt] ,

'	Well	,	'	said	John	,	'	I	have	looked	through	the	New	Testament	,
-	出色地	,	-	说	约翰	,	-	我	有	看起来	通过	这	新的	遗嘱	,

"嗯，"约翰说，"我已经通读了新约圣经，

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)][faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][seɪnt][ðeə(r)] . -

and	have	never	found	such	a	saint	there	.	'
和	有	绝不	成立	这样的	一个	圣	那里	.	-

我从未在那里见过这样的圣人。

- [waɪ] , - [sed] [æn'təʊnɪəʊ] , - [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'laɪv][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . -

'	Why	,	'	said	Antonio	,	'	he	was	not	alive	at	that	time	.	'
-	为什么	,	-	说	安东尼奥	,	-	他	曾是	不是	活	在	那	时间	.	-

“为什么？”安东尼奥说，“他当时已经不在人世了。”

- [huː] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][seɪnt] [ðen] ?

'	Who	made	him	a	saint	then	?
-	WHO	制成	他	一个	圣	然后	?

那么是谁封他为圣人呢?

- [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['seɪlə(r)][hæd; həd][nɒt] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] ,

'	Now	,	as	the	sailor	had	not	troubled	his	head	about	the	matter	,
-	现在	,	作为	这	水手	有	不是	麻烦	他的	头	关于	这	事情	,

“既然水手并没有为此事费心思，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

he	was	puzzled	to	find	an	answer	.
他	曾是	困惑	到	寻找	一个	回答	.

他百思不得其解。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['ɒnɪstli] [kən'fest] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

At	last	he	honestly	confessed	he	did	not	know	.
在	最后的	他	诚实地	坦白	他	做过	不是	知道	.

最后他老实承认自己不知道。

- [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][seɪnt] , - [sed] [dʒɒn] , - [wɒt] [gʊd] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də][juː; jʊ] ? -

'	Suppose	he	is	a	saint	,	'	said	John	,	'	what	good	can	he	do	you	?	'
-	认为	他	是	一个	圣	,	-	说	约翰	,	-	什么	好的	能	他	做	你	?	-

约翰说：“就算他真是个圣人，又能给你带来什么好处呢？”

- [əʊ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [hiː; hi][kæn; kən] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] [wen] [ai]

'	Oh	,	'	he	answered	,	'	he	can	pray	for	me	,	and	help	me	when	I
-	哦	,	-	他	回答	,	-	他	能	祈祷	为了	我	,	和	帮助	我	什么时候	我

[ˌeɪ 'em][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

am	in	danger	.
是	在	危险	.

“哦，”他回答说，“他可以为我祈祷，在我遇到危险时帮助我。”

- [dʒɒn][felt] ['sɪəriəs] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɪn] [ðæt] ['tʃæptə(r)][wiː; wi] [riːd] [lɑːst]

'	John	felt	serious	when	he	heard	this	,	and	said	,	'	In	that	chapter	we	read	last
-	约翰	毛毡	严肃的	什么时候	他	听到	这	,	和	说	,	-	在	那	章	我们	读	最后的

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

约翰听到这话，神情严肃起来，说道：“上周日我们读的那一章里，

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [sez] , “ [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi]

the	Lord	Jesus	says	,	“	Come	unto	me	all	ye	that	labour	and	are	heavy
这	主	耶稣	说道	,	“	来	到	我	全部	是的	那	劳动	和	是	重的

['leɪdn] , [ænd; ənd][ai] [-]

laden	,	and	I	[	28	]
满载	,	和	我	[	-	]

主耶稣说：“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就为他们预备道路。”[28]

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][rest] .

will	give	you	rest	.
将要	给	你	休息	.

会让你得到休息。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌes 'ti:][æn'təʊnɪəʊ] , [ɔ:(r)][ˌes 'ti:] ['eniwʌn] ; [bʌt; bət] , "
" There is nothing said about coming to St Antonio , or St Anyone ; but , "
" 那里 是 没有什么 说 关于 未来 到 英石 安东尼奥 , 或者 英石 任何人 ; 但 , "
[kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Come to me .
来 到 我 .

"没有说要来圣安东尼奥，或者圣阿尼米；而是说，'到我这里来。"

" [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .
" I would rather trust to the Saviour .
" 我 会 相当 相信 到 这 救主 .

我宁愿信赖救世主。

[wʊd] [nɒt][ju:; jʊ] ?
Would not you ?
会 不是 你 ?

难道你不想吗?

- [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'fekʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [feɪs] .
' and as he spoke , he looked affectionately in his friend's face .
- 和 作为 他 辐 , 他 看起来 亲切地 在 他的 朋友们 脸 .

说话间，他深情地看着朋友的脸。

[æn'təʊnɪəʊ][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [sed] ,
Antonio did not reply ; but he thought of what had been said ,
安东尼奥 做过 不是 回复 ; 但 他 想法 的 什么 有 到过 说 ,

安东尼奥没有回答，但他一直在思考刚才说过的话。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [rɪ'kwestɪd] [dʒɒn][tu:; tə] [ri:d] [ðæt] ['tʃæptə(r)][tu:; tə][hɪm] [ə'gen] .
and at night he requested John to read that chapter to him again .
和 在 夜晚 他 请求 约翰 到 读 那 章 到 他 再次 .

晚上，他请求约翰再给他读一遍那一章。

[bʌt; bət][taɪm][dɪd][nɒt]['ɔ:lweɪz] [pɑ:s][səʊ] ['smu:ðli] [wɪð] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] .
But time did not always pass so smoothly with our young friend .
但 时间 做过 不是 总是 经过 所以 顺利 和 我们的 年轻的 朋友 .

但对于我们这位年轻的朋友来说，时光并非总是如此一帆风顺。

['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][dɪd][hi:; hi][spend] [drentʃt] [wɪð] [reɪn][ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .
Many an hour did he spend drenched with rain and shivering with cold .
许多 一个 小时 做过 他 花费 湿透了 和 雨 和 瑟瑟发抖 和 寒冷的 .

他曾多次在雨中瑟瑟发抖，度过了许多时光。

['ɒf(ə)n] , [tu:] , [ɪn] ['helpɪŋ] [tu:; tə][ˌʌn'ləʊd][ðə; ði]['ves(ə)lz] ,
Often , too , in helping to unload the vessels ,
经常 , 也 , 在 帮助 到 卸下 这 船只 ,

而且，在协助卸货的过程中，也经常如此。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] [ru:d] ['ju:sɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['seɪləz] [ænd; ənd][kəʊl] ['pɔ:təz] .
he had to endure rude usage from the rough sailors and coal porters .
他 有 到 忍受 粗鲁的 用法 从 这 粗糙的 水手们 和 煤炭 搬运工 .

他不得不忍受粗鲁的水手和煤炭搬运工的无礼对待。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['brəʊkən] ; [bʌt; bət][æn'təʊnɪəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] , [ænd; ənd]
Sometimes his heart was almost broken ; but Antonio took his part , and
有时 他的 心 曾是 几乎 破碎的 ; 但 安东尼奥 采取 他的 部分 , 和
['kʌmfət] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] .
comforted him by his kindness .
安慰 他 经过 他的 仁慈 .

有时他几乎心碎；但安东尼奥挺身而出，用他的善良安慰他。

[dʒɒn] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

John	tried	in	every	way	to	show	his	gratitude	;	and	when	they	were
约翰	尝试	在	每一个	方式	到	展示	他的	感激	;	和	什么时候	他们	是

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [-]

permitted	to	[	29	]
允许	到	[	-	]

约翰想尽一切办法表达他的感激之情；当他们被允许[29]

['vɪzɪt] [ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [prɪ'veɪld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

visit	the	town	,	he	prevailed	on	his	friend	to	stay	with	him	at	his	own	home	.
访问	这	镇	,	他	最终获胜	在	他的	朋友	到	停留	和	他	在	他的	自己的	家	.

他到镇上拜访时，说服了他的朋友到他家住下。

[ðiːz] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] ['hɒlədeɪz] [tuː; tə] [dʒɒn] .

These	visits	were	pleasant	holidays	to	John	.
这些	访问	是	令人愉快的	假期	到	约翰	.

对约翰来说，这些探访就像是愉快的假期。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [wɪð] [hɪm] ,

He	took	care	to	bring	a	supply	of	fish	with	him	,
他	采取	关心	到	带来	一个	供应	的	鱼	和	他	,

他特意带了一些鱼过来。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] ['bɜːd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] :

that	he	might	not	burden	his	mother	:
那	他	可能	不是	负担	他的	母亲	:

免得他给母亲添麻烦：

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ,

and	if	it	happened	that	they	could	remain	over	the	Sunday	,
和	如果	它	发生	那	他们	可以	保持	超过	这	星期日	,

如果他们能留到周日的话，

[hiː; hi] [kept] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [æn'təʊnɪəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] .

he	kept	so	close	to	Antonio	that	he	went	to	church	with	him	all	the	day	.
他	保留	所以	关闭	到	安东尼奥	那	他	去	到	教会	和	他	全部	这	天	.

他和安东尼奥形影不离，甚至整天都和他一起去教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , ['kliːnli] [drest] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [gɑːdz] [haʊs] ,

It	was	a	pleasant	sight	to	see	the	sailor	,	cleanly	dressed	,	sitting	in	God's	house	,
它	曾是	一个	令人愉快的	视线	到	看	这	水手	,	干净利落	穿着	,	坐着	在	神的	房子	,

看到那位衣着整洁的水手坐在上帝的殿堂里，真是一件令人欣慰的事。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ;

listening	to	the	instructions	of	the	Bible	;
聆听	到	这	指示	的	这	圣经	;

聆听圣经的教导；

[ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [wɪð] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

the	young	lad	at	his	side	watching	his	looks	with	such	pleasure	and	interest	,
这	年轻的	小伙子	在	他的	边	观看	他的	看起来	和	这样的	乐趣	和	兴趣	,

他身旁的小男孩饶有兴致地看着他的表情。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [dʒɒn] [dɪ'zaɪəd] [məʊst] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] .

for	of	all	things	John	desired	most	to	see	his	friend	a	true	Christian	.
为了	的	全部	事物	约翰	想要的	最多	到	看	他的	朋友	一个	真的	基督教	.

约翰最渴望的，莫过于看到他的朋友成为一名真正的基督徒。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)]
I **believe** **he** **was** **more** **anxious** **for** **this** **than** **even** **to** **be** **the** **master**
我 相信 他 曾是 更多的 焦虑的 为了 这 比 甚至 到 是 这 掌握
[ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] . [-]
of **a** **vessel** **.** **[** **30** **]**
的 一个 血管 . [-]

我相信他渴望的甚至超过了成为船长的渴望。[30]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[biː; bi][jiː; ji]['ɔːlsəʊ] ['redi] .
BE **YE** **ALSO** **READY** **.**
是 耶 还 准备好 .

你们也要做好准备。

[taɪm] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd][dʒɒn][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['mænli] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
TIME **passed** **on** **,** **and** **John** **was** **now** **a** **manly** **youth** **of** **seventeen** **.**
时间 通过了 在 , 和 约翰 曾是 现在 一个 男子气概 青年 的 十七 .

时光荏苒，约翰如今已是一位十七岁的英俊青年。

[hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] , [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,
He **had** **,** **by** **his** **good** **conduct** **,** **obtained** **the** **confidence** **of** **his** **employer** **,**
他 有 , 经过 他的 好的 执行 , 获得 这 信心 的 他的 雇主 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] [haɪ] ['weɪdʒɪz] .
and **was** **earning** **high** **wages** **.**
和 曾是 收入 高的 工资 .

他凭借良好的品行赢得了雇主的信任，并获得了高薪。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
He **had** **saved** **all** **his** **money** **,**
他 有 已保存 全部 他的 钱 ,

他把所有的钱都攒了起来。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,
that **he** **might** **be** **able** **to** **buy** **a** **share** **in** **the** **schooner** **,**
那 他 可能 是 有能力的 到 买 一个 分享 在 这 大篷车 ,

他或许能够买下这艘帆船的部分股份。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sæm] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] [hɪm'self] .
and **Captain** **Sam** **prophesied** **that** **he** **would** **soon** **be** **a** **captain** **himself** **.**
和 队长 山姆 预言 那 他 会 很快 是 一个 队长 他自己 .

山姆船长预言他自己很快也会成为一名船长。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['henri] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]
His **brother** **Henry** **had** **been** **received** **into** **their** **employment** **,** **and** **was** **a**
他的 兄弟 亨利 有 到过 已收到 进入 他们的 就业 , 和 曾是 一个
[smɑːt] ,
smart **,**
聪明的 ,

他的兄弟亨利也受雇于他们，而且很聪明。

[ə'fekʃənət] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd]['raɪv(ə)l][dʒɒn][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][æn'təʊnɪəʊ]
affectionate **boy** **;** **but** **he** **never** **could** **rival** **John** **in** **the** **affections** **of** **Antonio**
亲热 男生 ; 但 他 绝不 可以 竞争对手 约翰 在 这 情感 的 安东尼奥
.
:
.

他是个深情的男孩；但他在安东尼奥心中永远无法与约翰匹敌。

[wen] ['mɪsɪz] - [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ,

When	Mrs	Leddam	looked	around	her	and	saw	the	blessings	that	she	enjoyed	,
什么时候	太太	-	看起来	大约	她	和	锯	这	祝福	那	她	享受	,

莱达姆太太环顾四周，看到了自己所拥有的种种幸福，

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] ;

her	heart	was	filled	with	thankfulness	;
她	心	曾是	已填	和	感恩	;

她心中充满了感激；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n][təʊld][ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ni:d] [daʊt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]

and	she	often	told	the	old	captain	that	no	one	need	doubt	the	goodness	of
和	她	经常	讲述	这	老的	队长	那	不	一	需要	怀疑	这	善良	的

[gɒd][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [trʌst] [ɪn] [hɪm] . [-]

God	to	those	who	trust	in	Him	.	[	31	]
上帝	到	那些	WHO	相信	在	他	.	[	-	]

她经常告诉老船长，信靠上帝的人，就无需怀疑上帝的恩慈。[31]

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['krɪsməs]

For	several	years	the	family	had	been	accustomed	to	take	their	Christmas
为了	一些	年	这	家庭	有	到过	习惯	到	拿	他们的	圣诞节

['dɪnə(r)][æt; ət] ['kæptɪn] [sæmz] ;

dinner	at	Captain	Sam's	;
晚餐	在	队长	山姆的	;

多年来，这家人一直习惯在萨姆船长餐厅享用圣诞晚餐；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒɒn][ænd; ənd][æn'təʊnɪəʊ] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɒv; əv]

and	you	may	be	sure	that	John	and	Antonio	,	who	were	always	of
和	你	可能	是	当然	那	约翰	和	安东尼奥	,	WHO	是	总是	的

[ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

the	party	,
这	派对	,

你可以肯定，约翰和安东尼奥总是派对上的那两个人，

[tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [faɪn] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [waɪld] [dʌks]

took	care	that	there	was	no	want	of	fine	fish	and	a	few	wild	ducks
采取	关心	那	那里	曾是	不	想	的	美好的	鱼	和	一个	很少	荒野	鸭子

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

for	the	occasion	.
为了	这	场合	.

他特意准备了上好的鱼和一些野鸭，以备不时之需。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ðeɪ] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðeə(r)]

One	morning	,	after	enjoying	a	Christmas	festival	,	they	bade	farewell	to	their
一	早晨	,	后	享受	一个	圣诞节	节日	,	他们	巴德	告别	到	他们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

一天早晨，在享受完圣诞节庆典后，他们向朋友们告别。

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] ['geɪli] [ɒn] [bɔ:d] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðeə(r)] [həʊm] ,

and	jumping	gaily	on	board	their	little	vessel	,	which	they	called	their	home	,
和	跳	兴高采烈地	在	木板	他们的	小的	血管	,	哪个	他们	称为	他们的	家	,

他们兴高采烈地跳上他们的小船，他们把那艘船称为他们的家。

[ˌʌn'fə:l] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][glaidid] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

unfurled	the	sail	and	glided	down	the	bay	.
展开	这	帆	和	滑翔	向下	这	湾	.

展开风帆，滑行于海湾之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] , [braɪt] [dɪ'sembə(r)] [deɪ] .

It	was	a	clear	,	bright	December	day	.
它	曾是	一个	清除	,	明亮的	十二月	天	.

这是一个晴朗明媚的十二月天。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['mɔːgən] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

They	were	bound	to	a	large	ship	which	Captain	Morgan	had	engaged	to
他们	是	边界	到	一个	大的	船	哪个	队长	摩根	有	已订婚的	到

[ˌʌn'ləʊd] ,

unload	,
卸下	,

他们被绑在一艘大船上，这艘船是摩根船长雇佣来卸货的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	where	he	was	expecting	to	meet	them	.
和	在哪里	他	曾是	期待	到	见面	他们	.

以及他预计与他们见面的地点。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɒn] ['plezntli] , [æn'təʊnɪəʊ] [ri'mɑːk] , - [bɔɪz] , [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði]

As	they	were	sailing	on	pleasantly	,	Antonio	remarked	,	'	Boys	,	I	don't	like	the
作为	他们	是	帆船	在	愉快	,	安东尼奥	评论	,	-	男孩们	,	我	不	喜欢	这

[lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] . -

looks	of	the	sky	.	'
看起来	的	这	天空	.	-

他们愉快地航行着，安东尼奥突然说道："伙计们，我不喜欢这天空的样子。"

- [waɪ] , - [sed] ['henri] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [bluː] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] . - [-]

'	Why	,	'	said	Henry	,	'	it	is	as	blue	and	bright	as	it	can	be	.	'	[	32	]
-	为什么	,	-	说	亨利	,	-	它	是	作为	蓝色的	和	明亮的	作为	它	能	是	.	-	[	-	]

"哎呀，"亨利说，"它蓝得又亮又亮。"[32]

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [səʊ][let][ˌjuː 'es] [meɪk]

'	It	will	be	dark	enough	before	tomorrow	,	'	he	answered	,	'	so	let	us	make
-	它	将要	是	黑暗的	足够的	前	明天	,	-	他	回答	,	-	所以	让	我们	制作

[mɔː(r)][seɪl] ;

more	sail	;
更多的	帆	;

"明天之前天就会黑得足够大了，"他回答说，"所以我们再扬帆远航吧；

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

we	have	a	long	pull	before	we	reach	the	ship	.
我们	有	一个	长的	拉	前	我们	抵达	这	船	.

我们离到达船还有很长一段路要走。

- [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ðə; ði][wɪnd] ,

'	Before	sunset	,	just	as	they	were	in	sight	of	the	vessel	,	the	wind	,
-	前	日落	,	只是	作为	他们	是	在	视线	的	这	血管	,	这	风	,

"日落之前，就在他们能看到那艘船的时候，风……"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [briːðd] ['dʒentli][frɒm; frəm][ðə; ði][west] , [viə] [raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,

which	had	breathed	gently	from	the	west	,	veered	round	to	the	south	-	east	,
哪个	有	呼吸	轻轻地	从	这	西方	,	转向	圆形的	到	这	南	-	东方	,

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [hɑːd] .

and	began	to	blow	hard	.
和	开始	到	吹	难的	.

原本从西边轻轻吹来的风，转向东南方向，开始猛烈地吹了起来。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['leɪtli] [səʊ][kɑːm] , [suːn] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,

The	water	,	lately	so	calm	,	soon	changed	its	appearance	,
这	水	,	最近	所以	冷静的	,	很快	已更改	它是	外貌	,

原本平静的水面很快改变了面貌。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [gruː] [rʌf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	the	boat	danced	up	and	down	as	the	waves	grew	rough	beneath	the
和	这	船	跳舞	向上	和	向下	作为	这	波浪	生长	粗糙的	下面	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

influence	of	the	wind	.
影响	的	这	风	.

风力作用下，波浪越来越大，小船也随之上下颠簸。

[naɪt] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [ə; eɪ][kəʊld][reɪn] [kə'menst] ['fɔːlɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['leɪbəd]

Night	came	upon	them	;	a	cold	rain	commenced	falling	;	and	as	they	laboured
夜晚	来了	之上	他们	;	一个	寒冷的	雨	开始	坠落	;	和	作为	他们	辛勤劳作

[hɑːd] ,

hard	,
难的	,

夜幕降临，寒雨倾盆而下，他们辛勤劳作着，

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [dʒɒn][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [ðə; ði] ['tempɪst]

hoping	to	reach	the	fishing	village	where	John	had	lived	,	the	tempest
希望	到	抵达	这	钓鱼	村庄	在哪里	约翰	有	居住地	,	这	暴风雨

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

希望能够到达约翰曾经居住的渔村，暴风雨愈演愈烈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)] [deɪ] .

and	they	wished	in	vain	for	day	.
和	他们	希望	在	徒劳	为了	天	.

他们徒劳地盼望着白昼的到来。

[bʌt; bət] [deɪ] ['nevə(r)] [dɔːnd] [ɒn][ɔːl] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] [frendz] .

But	day	never	dawned	on	all	that	group	of	friends	.
但	天	绝不	黎明	在	全部	那	团体	的	朋友们	.

但对于这群朋友来说，天始终没有亮起来。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? - [sed] [dʒɒn] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

'	Where	are	we	?	'	said	John	,	breaking	a	long	silence	.
-	在哪里	是	我们	?	-	说	约翰	,	打破	一个	长的	沉默	.

"我们这是在哪儿？"约翰打破了长久的沉默问道。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [wɪtʃ] [bleiz] [ɒn][ðə; ði]['æŋgri] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [-]

A	flash	of	lightning	,	which	blazed	on	the	angry	waters	,	and	for	[	33	]
一个	闪光	的	闪电	,	哪个	燃烧的	在	这	生气的	水	,	和	为了	[	-	]

一道闪电划破波涛，在汹涌的波涛上燃烧，并且[33]

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [siːn] , ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

a	moment	lighted	up	the	scene	,	answered	his	question	,
一个	片刻	照明	向上	这	场景	,	回答	他的	问题	,

那一刻，光芒照亮了整个场景，解答了他的疑问。

[baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)]

by	discovering	to	them	a	point	of	land	over	which	the	waves	were
经过	发现	到	他们	一个	观点	的	土地	超过	哪个	这	波浪	是

['vaɪələntli] ['breɪkɪŋ] .

violently	breaking	.
暴力	打破	.

他们发现了一处陆地，海浪猛烈地拍打着这片陆地。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kəʊv][ɪn][ðeə(r)] , - [sed] [æn'təʊnɪəʊ] , - [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	There	is	a	cove	in	there	,	'	said	Antonio	,	'	if	we	could	only	make	it	.	'
-	那里	是	一个	海湾	在	那里	,	-	说	安东尼奥	,	-	如果	我们	可以	仅有的	制作	它	.	-

"那里有个小海湾，"安东尼奥说，"如果我们能过去就好了。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌgli] [rɒks] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] ; - [aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wel] . -
' It is full of ugly rocks , ' replied John ; ' I remember the place well . '
- 它 是 满的 的 丑陋的 岩石 , - 回复 约翰 ; - 我 记住 这 地方 出色地 . -

"那里到处都是丑陋的石头,"约翰回答说,"我对那个地方印象很深。"

- [eɪ] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , - [aɪl] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [flæʃ] , [ænd; ənd][traɪ][fɔː(r); fə(r)]
' Ay , ' returned the sailor , ' I'll wait for another flash , and try for
- 哎 , - 返回 这 水手 , - 患病的 等待 为了 其他 闪光 , 和 尝试 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"是的,"水手回答说,"我会等下一次闪电,再试一次。"

- [dʒɒn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]
' John would have dissuaded him , but his voice was lost in the roar of
- 约翰 会 有 劝阻 他 , 但 他的 嗓音 曾是 丢失的 在 这 吼 的
[ðə; ði] ['tempɪst] .
the tempest .
这 暴风雨 .

约翰本想劝阻他,但他的声音被狂风怒吼淹没了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bəʊt] ['tremb(ə)l] , [æz; əz] , [əu'bei] [ðə; ði] [helm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
He felt the boat tremble , as , obeying the helm , she turned towards the shore ;
他 毛毡 这 船 颤抖 , 作为 , 服从 这 舵 , 她 转向 向 这 支撑 ;

他感到船身颤抖了一下,船听从舵的指示,转向岸边;

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] ['hɛnriz] [ɑːm] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd]
and , catching hold of Henry's arm , he put his lips to his ear and
和 , 捕捉 抓住 的 亨利的 手臂 , 他 放 他的 嘴唇 到 他的 耳朵 和
[sed] ,
said ,
说 ,

他抓住亨利的胳膊,凑到他耳边低语道:

- [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [wiː; wi][kæp'saɪz] , [bʌt; bət] [straɪk] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd]
' Don't be frightened if we capsize , but strike out from the boat and
- 不 是 害怕 如果 我们 倾覆 , 但 罢工 出去 从 这 船 和
[swɪm] . -
swim . '
游泳 . -

"如果船翻了,不要害怕,要奋力游离船外。"

- [əʊ] , ['brʌðə(r)] ! - [kraɪd] ['henri] , - [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][dʒɒn] ,
' Oh , brother ! ' cried Henry , ' this is dreadful ; ' and he clung to John ,
- 哦 , 兄弟 ! - 哭 亨利 , - 这 是 可怕 ; - 和 他 紧紧抓住 到 约翰 ,

"哦,兄弟!"亨利喊道,"这太可怕了!"说着,他紧紧抓住约翰。

[huː] ['əʊnli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][seɪ] , - [trʌst] [ɪn][gɒd] , [preɪ] [-]
who only had time to say , ' Trust in God , pray [34]
WHO 仅有的 有 时间 到 说 , - 相信 在 上帝 , 祈祷 [-]

他只来得及说:"信靠上帝,祈祷吧[34]"

[tuː; tə]['dʒiːzəs] , - [wen] [ðə; ði][freɪl]['ves(ə)l][wɒz; wəz]['vaɪələntli] [həːl] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rɒk]
to Jesus , ' when the frail vessel was violently hurled against a sunken rock
到 耶稣 , - 什么时候 这 脆弱 血管 曾是 暴力 投掷 反对 一个 凹陷 岩石
[ænd; ənd][ˌʌp'set] .
and upset .
和 沮丧的 .

对耶稣来说,"当这艘脆弱的船被猛烈地抛向一块沉没的岩石并翻覆时"。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

It	was	a	moment	of	confusion	and	struggles	for	life	.
它	曾是	一个	片刻	的	困惑	和	斗争	为了	生活	.

那是一段充满困惑和求生挣扎的时期。

[æn'təʊnɪəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][həʊm][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , ['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

Antonio	,	who	was	at	home	in	the	water	,	only	thought	of	the	boys	.
安东尼奥	,	WHO	曾是	在	家	在	这	水	,	仅有的	想法	的	这	男孩们	.

安东尼奥在水中如鱼得水，满脑子想的都是孩子们。

[hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒɒn] ['ɑːnsərɪŋ] .

He	called	loudly	for	them	,	and	heard	the	voice	of	John	answering	.
他	称为	高声	为了	他们	,	和	听到	这	嗓音	的	约翰	回答	.

他大声呼喊他们，听到约翰的声音回应。

- [θæŋk] [gɒd] , - [hiː; hi] [sed] , - [maɪ] [əʊn] [bɔɪ] [ɪz] [seɪf] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] ['henri] ?

'	Thank	God	,	'	he	said	,	'	my	own	boy	is	safe	;	but	where	is	Henry	?
-	感谢	上帝	,	-	他	说	,	-	我的	自己的	男生	是	安全的	;	但	在哪里	是	亨利	?

"感谢上帝，"他说，"我的儿子平安无事；可是亨利在哪里？"

[ɪn][ðə; ðɪ][bəʊt] , [pə'hæps] , [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs]

In	the	boat	,	perhaps	,	entangled	in	the	rigging	;	how	shall	I	find	it	in	this
在	这	船	,	也许	,	纠缠	在	这	索具	;	如何	将	我	寻找	它	在	这

['dɑːknəs] ? -

darkness	?	'
黑暗	?	-

或许它在船上，被绳索缠住了；在这黑暗中，我该如何找到它呢?

- [əʊ] , ['henri] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - [kraɪd][dʒɒn] .

'	Oh	,	Henry	,	where	are	you	?	'	cried	John	.
-	哦	,	亨利	,	在哪里	是	你	?	-	哭	约翰	.

"哦，亨利，你在哪里？"约翰喊道。

- [hɪə(r)] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bəʊt] ;

'	Here	,	'	he	answered	,	'	clinging	to	the	boat	;
-	这里	,	-	他	回答	,	-	依恋	到	这	船	;

"在这里，"他回答说，"紧紧抓住船身；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][kəʊld][aɪ][kænt][həʊld][ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . -

but	I	am	so	cold	I	can't	hold	on	much	longer	.	'
但	我	是	所以	寒冷的	我	不能	抓住	在	很多	更长	.	-

但我太冷了，坚持不了多久了。

- [kiːp] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , - [sed] [æn'təʊnɪəʊ] ; - [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ][bəʊt] [naʊ] ,

'	Keep	up	your	courage	,	'	said	Antonio	;	'	I	see	the	boat	now	,
-	保持	向上	你的	勇气	,	-	说	安东尼奥	;	-	我	看	这	船	现在	,

"鼓起勇气，"安东尼奥说，"我现在看到船了。"

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [həʊld][ɒn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

and	will	be	there	in	a	moment	;	hold	on	for	your	life	!
和	将要	是	那里	在	一个	片刻	;	抓住	在	为了	你的	生活	!

马上就到；抓紧了!

- [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [gʌst] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]

'	A	furious	gust	of	wind	and	rain	passed	over	them	and	all	was
-	一个	狂怒	阵风	的	风	和	雨	通过了	超过	他们	和	全部	曾是

['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [-]

darkness	for	an	[	35	]
黑暗	为了	一个	[	-	]

一阵狂风暴雨席卷而来，眼前一片漆黑[35]

['ɪnstənt] .
instant **.**
立即的 .

立即的。

[əʊ] , [haʊ] [lɒŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt] [siːm] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] !
Oh **,** **how** **long** **even** **a** **moment** **seems** **in** **such** **circumstances** **!**
哦 , 如何 长的 甚至 一个 片刻 似乎 在 这样的 情况 !

在这种情况下，哪怕一瞬间都显得格外漫长！

[wen] [ðə; ði][blɑːst][hæd; həd] [swept] [baɪ] , [dʒɒn] , [huː] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ]
When **the** **blast** **had** **swept** **by** **,** **John** **,** **who** **had** **sustained** **himself** **on** **a** **floating**
什么时候 这 爆炸 有 扫荡 经过 , 约翰 , WHO 有 持续 他自己 在 一个 漂浮的
[triː] ,
tree **,**
树 ,

爆炸过后，靠着一棵漂浮的树支撑着的约翰

[ɪn'devə(r)] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .
endeavoured **once** **more** **to** **find** **the** **schooner** **.**
努力 一次 更多的 到 寻找 这 大篷车 .

他们再次尝试寻找那艘纵帆船。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
He **succeeded** **,** **and** **called** **out** **loudly** **for** **his** **brother** **.**
他 成功了 , 和 称为 出去 高声 为了 他的 兄弟 .

他成功了，大声呼喊着他哥哥的名字。

[ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] [rɪ'spɒndɪd] , - ['brʌðə(r)] ! ['brʌðə(r)] !
A **faint** **voice** **responded** **,** **'** **Brother** **!** **brother** **!**
一个 头晕的 嗓音 回应 , - 兄弟 ! 兄弟 !

一个微弱的声音回应道："哥哥！哥哥！"

[kænt][juː; jʊ] [seɪv] [ˌem 'iː] ?
can't **you** **save** **me** **?**
不能 你 节省 我 ?

你救不了我吗?

- [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
' **and** **all** **was** **silent** **.**
- 和 全部 曾是 沉默的 .

一片寂静。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] ['henri]
For **a** **long** **time** **they** **remained** **in** **the** **storm** **calling** **his** **name** **,** **but** **Henry**
为了 一个 长的 时间 他们 剩余 在 这 风暴 呼叫 他的 姓名 , 但 亨利
['nevə(r)] [spəʊk] [ə'gen] .
never **spoke** **again** **.**
绝不 辐 再次 .

他们在暴风雨中待了很久，呼喊着他的名字，但亨利再也没有开口说话。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
At **last** **they** **gave** **up** **all** **hope** **of** **saving** **him** **,** **and** **swimming** **to** **the** **shore** **,**
在 最后的 他们 给予 向上 全部 希望 的 保存 他 , 和 游泳 到 这 支撑 ,

最后，他们放弃了救他的希望，游向岸边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰船长的冒险故事；(Captain John's Adventures; or,)
第2/2页

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [hʌt] , [weə(r)] [ðeɪ] [əb'teɪnd] ['tɔ:rtʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] .

they	found	a	fisherman's	hut	,	where	they	obtained	torches	,	and	returned	.
他们	成立	一个	渔民的	小屋	,	在哪里	他们	获得	火炬	,	和	返回	.

他们找到了一间渔民小屋，在那里拿到了火把，然后返回。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [sɔ:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['henri] [ɪn'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	first	object	they	saw	was	the	body	of	Henry	entangled	among	the
这	第一的	目的	他们	锯	曾是	这	身体	的	亨利	纠缠	之中	这

['tɪmbə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəʊv] [wɒz; wəz] [fɪld] .

timber	with	which	the	cove	was	filled	.
木材	和	哪个	这	海湾	曾是	已填	.

他们看到的第一个物体是亨利的尸体，它被缠绕在海湾里堆积的木头中。

[ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] .

The	lighter	also	was	floating	near	him	.
这	打火机	还	曾是	漂浮的	靠近	他	.

打火机也漂浮在他附近。

[ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz] [ə'beɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] , ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] , [θru:]

The	storm	was	abating	,	and	the	moon	,	breaking	through	the	clouds	,	threw
这	风暴	曾是	减弱	,	和	这	月亮	,	打破	通过	这	云	,	扔

[hɜ:(r); hə(r)] [-]

her	[	36	]
她	[	-	]

暴风雨渐渐平息，月亮穿透云层，向她抛来[36]

[laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [sæd] [si:n] .

light	on	the	sad	scene	.
光	在	这	伤心	场景	.

为悲伤的场景带来一丝光亮。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

While	the	fisherman	took	charge	of	the	boat	,
尽管	这	渔夫	采取	收费	的	这	船	,

渔夫接管了船只，

[dʒɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [brɔ:t] [ðə; ði] ['laɪfləs] [bɔɪ] [tu:; tə] [lænd] ,

John	and	his	friend	brought	the	lifeless	boy	to	land	,
约翰	和	他的	朋友	带来	这	无生命	男生	到	土地	,

约翰和他的朋友把毫无生气的男孩带上了岸。

[wen] [æn'təʊnɪəʊ] ['tendəli] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

when	Antonio	tenderly	lifted	him	in	his	arms	,	and	carried	him	to	the	house	.
什么时候	安东尼奥	温柔地	抬起	他	在	他的	武器	,	和	携带	他	到	这	房子	.

安东尼奥温柔地将他抱起，带回了家。

[hi:; hi] ['bɪtəli] [ri'prəutʃ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kəʊv] [ə'genst] [dʒɒnz] [əd'vaɪs] ,

He	bitterly	reproached	himself	for	running	into	the	cove	against	John's	advice	,
他	苦涩地	受责备	他自己	为了	跑步	进入	这	海湾	反对	约翰的	建议	,

他懊悔不已，不该违背约翰的劝告跑进海湾。

[bʌt; bət] [dʒɒn] [traɪd] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɪm] .

but	John	tried	to	console	him	.
但	约翰	尝试	到	安慰	他	.

但约翰试图安慰他。

[æz; əz][hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ði][wet] [ˈriŋlit] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [braʊ] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][kəʊld]
As **he** **smoothed** **the** **wet** **ringlets** **on** **his** **brother's** **brow** **,** **and** **kissed** **his** **cold**
作为 他 平滑 这 湿的 环状物 在 他的 兄弟 眉头 , 和 亲吻 他的 寒冷的
[tʃiːk] ,
cheek **,**
脸颊 ,

他轻轻抚平哥哥额前湿漉漉的卷发，亲吻了他冰冷的脸颊。

[hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [ˈmɪstə(r)][ænˈtəʊnɪəʊ] ;
he **said** **,** **'** **You** **did** **it** **for** **the** **best** **,** **Mr** **Antonio** **;**
他 说 , - 你 做过 它 为了 这 最好的 , 先生 安东尼奥 ;

他说：“安东尼奥先生，你这样做是为了大家好；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈlaɪv] .
if **it** **had** **been** **the** **will** **of** **God** **to** **save** **him** **,** **he** **would** **have** **been** **alive** **.**
如果 它 有 到过 这 将要 的 上帝 到 节省 他 , 他 会 有 到过 活 .

如果上帝愿意救他，他就不会死了。

[ai] [trʌst] [hiː; hi][ɪz] [ˈhæpi] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] .
I **trust** **he** **is** **happy** **now** **,** **for** **he** **loved** **the** **blessed** **Saviour** **.**
我 相信 他 是 快乐的 现在 , 为了 他 喜爱 这 蒙福 救主 .

我相信他现在很幸福，因为他深爱着蒙福的救世主。

- [ðə; ði][nekst] [deɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['henri] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['tʃɜːtʃɑːd] .
' **The** **next** **day** **poor** **Henry** **was** **buried** **in** **the** **nearest** **churchyard** **.**
- 这 下一个 天 贫穷的 亨利 曾是 埋葬 在 这 最近的 墓地 .

第二天，可怜的亨利就被埋葬在了附近的教堂墓地。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [griːf] . [-]
We **shall** **not** **attempt** **to** **describe** **his** **mother's** **grief** **.** **[** **37** **]**
我们 将 不是 试图 到 描述 他的 母亲的 悲伤 . [-]

我们不便描述他母亲的悲痛。[37]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[dʒɒn] [faindz] [əˈnʌðə(r)] ['henri] .
JOHN **FINDS** **ANOTHER** **HENRY** **.**
约翰 发现 其他 亨利 .

约翰找到了另一个亨利。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['henri] , [æz; əz][dʒɒn][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
A **SHORT** **time** **after** **the** **death** **of** **Henry** **,** **as** **John** **was** **walking** **along** **the**
一个 短的 时间 后 这 死亡 的 亨利 , 作为 约翰 曾是 步行 沿着 这
[wɔːf] ,
wharf **,**
码头 ,

亨利去世后不久，约翰沿着码头散步时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] , [əˈpærəntli] [twelv] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['liːnɪŋ] ['aɪdli][ɒn][ə; eɪ][paɪl]
he **saw** **a** **ragged** **boy** **,** **apparently** **twelve** **years** **of** **age** **,** **leaning** **idly** **on** **a** **pile**
他 锯 一个 破烂不堪 男生 , 显然 十二 年 的 年龄 , 倾斜 闲散地 在 一个 桩
[ɒv; əv] [bɔːdz] .
of **boards** **.**
的 板 .

他看到一个衣衫褴褛的男孩，看起来大约十二岁，无所事事地倚靠在一堆木板上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [sæd] .
He **was** **thin** **,** **and** **looked** **sad** **.**
他 曾是 薄的 , 和 看起来 伤心 .

他很瘦，看起来很悲伤。

[dʒɒn] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fi:lɪŋz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][left][ə; eɪ] ['fɑ:ðələs] [bɔɪ] ,

John	remembered	his	own	feelings	when	he	was	left	a	fatherless	boy	,
约翰	记得	他的	自己的	情怀	什么时候	他	曾是	左边	一个	无父	男生	,

约翰想起了自己小时候失去父亲时的感受。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [drɔ:n] [tu:; tə][hɪm] .

and	he	felt	his	heart	drawn	to	him	.
和	他	毛毡	他的	心	绘制	到	他	.

他感到自己的心被他吸引了。

['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] .

Going	to	him	,	he	asked	if	he	had	no	work	to	do	.
去	到	他	,	他	问	如果	他	有	不	工作	到	做	.

他走到他跟前，问他是不是没有工作要做。

- [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ; [aɪ] [wʊd] [du:; də] ['eniθɪŋ] . -

'	No	,	'	replied	the	lad	,	'	I	wish	I	had	;	I	would	do	anything	.	'
-	不	,	-	回复	这	小伙子	,	-	我	希望	我	有	;	我	会	做	任何事物	.	-

"不，"男孩回答说，"我希望我那样做；我什么都愿意做。"

- [wɒt] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?

'	What	does	your	father	do	for	a	living	?
-	什么	做	你的	父亲	做	为了	一个	活的	?

你父亲是做什么工作的?

- [dʒɒn] [ɑ:skt] .

'	John	asked	.
-	约翰	问	.

约翰问道。

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['fɑ:ðə(r)][nɔ:(r)]['mʌðə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [læd] ;

'	I	have	no	father	nor	mother	,	'	said	the	lad	;
-	我	有	不	父亲	也不	母亲	,	-	说	这	小伙子	;

"我没有父亲也没有母亲，"男孩说；

- [aɪ][dʒʌst] [steɪ] [weər'evə(r)]['pi:p(ə)l] [wɪl] [let][ˌem 'i:] . -

'	I	just	stay	wherever	people	will	let	me	.	'
-	我	只是	停留	无论	人们	将要	让	我	.	-

"只要有人愿意让我待的地方，我就待在那里。"

- [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] ['jɒndə(r)] ? - [-]

'	Would	you	like	to	work	for	me	on	board	the	schooner	yonder	?	'	[	38	]
-	会	你	喜欢	到	工作	为了	我	在	木板	这	大篷车	远处	?	-	[	-	]

"你愿意到那边的帆船上为我工作吗？"[38]

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gləu] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [ˌwʊdnt] [aɪ] ! -

His	face	glowed	with	pleasure	,	and	he	exclaimed	,	'	Wouldn't	I	!	'
他的	脸	发光	和	乐趣	,	和	他	惊呼	,	-	不会	我	!	-

他脸上洋溢着喜悦，惊呼道："我当然愿意！"

- [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? -

'	What	is	your	name	?	'
-	什么	是	你的	姓名	?	-

'你叫什么名字？'

- ['hæri] , [sɜ:(r)] .

'	Harry	,	sir	.
-	哈里	,	先生	.

"哈里先生。"

- [ðɪs] ['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [dʒɒnz] [maɪnd] .

'	This	settled	the	matter	in	John's	mind	.
-	这	定居	这	事情	在	约翰的	头脑	.

"约翰心里这件事就此解决了。"

- [ai] [wɪl] [teɪk] [hɪm] , - [hiː; hi] [θɔːt] , - [ɪn][dɪə(r)] ['hɛnriz] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi]

'	I	will	take	him	,	'	he	thought	,	'	in	dear	Henry's	place	;	and	,	if	he	be
-	我	将要	拿	他	,	-	他	想法	,	-	在	亲爱的	亨利的	地方	;	和	,	如果	他	是

['wɜːði] ,

worthy	,
值得	,

“我要让他代替亲爱的亨利,”他想，“如果他配得上，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [lʌv] [gɒd] .

will	be	a	brother	to	him	,	and	mother	will	teach	him	to	love	God	.
将要	是	一个	兄弟	到	他	,	和	母亲	将要	教	他	到	爱	上帝	.

母亲会像兄弟一样对待他，并教他爱上帝。

- [ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə]

'	The	bargain	was	soon	made	,	for	the	poor	orphan	had	no	one	to
-	这	便宜货	曾是	很快	制成	,	为了	这	贫穷的	孤儿	有	不	一	到

[keə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [went] ;

care	where	he	went	;
关心	在哪里	他	去	;

“这笔交易很快就达成了，因为这个可怜的孤儿没有人关心他要去哪里;

[səʊ] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]

so	,	carrying	his	little	bundle	on	his	arm	,	he	followed	his	new	friend	to	the
所以	,	携带	他的	小的	捆	在	他的	手臂	,	他	随后	他的	新的	朋友	到	这

['skuːnə(r)] ,

schooner	,
大篷车	,

于是，他抱着小包裹，跟着新朋友上了帆船。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] .

with	a	heart	as	light	as	a	feather	.
和	一个	心	作为	光	作为	一个	羽毛	.

拥有一颗轻盈如羽毛的心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['juːsf(ə)l] .

He	was	a	smart	boy	,	and	soon	became	useful	.
他	曾是	一个	聪明的	男生	,	和	很快	成为	有用	.

他是个聪明的孩子，很快就能派上用场。

[dʒɒn] [tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ;

John	took	much	pains	to	teach	him	to	read	and	to	instruct	him	in	religion	;
约翰	采取	很多	疼痛	到	教	他	到	读	和	到	指示	他	在	宗教	;

约翰费尽心思教他读书识字，并教导他宗教知识;

[fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eni][mɔː(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ɔː(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] ,

for	Harry	did	not	know	any	more	of	God	,	or	the	blessed	Saviour	,
为了	哈里	做过	不是	知道	任何	更多的	的	上帝	,	或者	这	蒙福	救主	,

因为哈利已经不再认识上帝，也不再认识那位蒙福的救世主了。

[ðæn; ðən][duː; də][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

than	do	the	poor	heathen	who	have	never	heard	His	name	.
比	做	这	贫穷的	异教徒	WHO	有	绝不	听到	他的	姓名	.

比那些从未听过祂名字的可怜的异教徒还要好。

['mɪsɪz] - [-]

Mrs	Leddam	[	39	]
太太	-	[	-	]

莱达姆夫人[39]

[meɪd] [hɪm] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .

made	him	clothes	,	and	treated	him	with	the	affection	of	a	mother	.
制成	他	衣服	,	和	治疗	他	和	这	感情	的	一个	母亲	.

她给他做了衣服，像母亲一样疼爱他。

[ɔ:l] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] [səʊ] [nju:] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tu:; tə] ['hæri] ,

All	this	kindness	was	so	new	and	precious	to	Harry	,
全部	这	仁慈	曾是	所以	新的	和	宝贵的	到	哈里	,

对哈利来说，这一切善意都是如此新鲜而珍贵的。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli] [ju:st] [tu:; tə] [hɑ:d] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [krɒs] [lʊks] ,

who	had	been	only	used	to	hard	words	and	cross	looks	,
WHO	有	到过	仅有的	用过的	到	难的	字	和	叉	看起来	,

他们以前只习惯了恶语相向和冷眼相待，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:t] ['əʊpənd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['grætɪtju:d] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,

that	his	young	heart	opened	to	receive	it	with	gratitude	and	joy	,
那	他的	年轻的	心	打开	到	收到	它	和	感激	和	喜悦	,

他年轻的心灵敞开，满怀感激和喜悦地接受了这一切。

[dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] , ['ɔ:ləʊst] ['wɪðəd] [baɪ] [ðə; ði] [draʊt] ,

just	as	you	may	have	seen	a	flower	,	almost	withered	by	the	drought	,
只是	作为	你	可能	有	已见	一个	花	,	几乎	干枯	经过	这	干旱	,

就像你可能见过的那种因干旱而几乎枯萎的花朵一样，

[rɪ'vaɪv] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['ʃaʊə(r)] , [ænd; ənd] [send] [aʊt] [freʃ] ['swi:tnəs] [ə'gen] .

revive	beneath	a	gentle	shower	,	and	send	out	fresh	sweetness	again	.
复活	下面	一个	温和的	淋浴	,	和	发送	出去	新鲜的	甜味	再次	.

在温柔的雨水中焕发活力，再次散发出清新的甜蜜。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['hæpi] ['lʊkɪŋ]

In	the	course	of	a	few	months	no	one	would	have	known	the	happy	looking
在	这	课程	的	一个	很少	几个月	不	一	会	有	已知	这	快乐的	寻找

['hæri] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['sɪkli] [bɔɪ] [ðæt] [dʒɒn] [hæd; həd] [met] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:f] .

Harry	to	be	the	ragged	and	sickly	boy	that	John	had	met	on	the	wharf	.
哈里	到	是	这	破烂不堪	和	病弱的	男生	那	约翰	有	遇见	在	这	码头	.

几个月后，谁也不会想到，眼前这个看起来快乐的哈利，就是约翰在码头上遇到的那个衣衫褴褛、体弱多病的男孩。

['hæri] [hæd; həd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'peɪd] [dʒɒnz] ['kaɪndnəs] [wɪð] [wɔ:m] [ə'fekʃn] .

Harry	had	an	Irish	heart	,	and	he	repaid	John's	kindness	with	warm	affection	.
哈里	有	一个	爱尔兰	心	,	和	他	已偿还	约翰的	仁慈	和	温暖的	感情	.

哈里有一颗爱尔兰人的心，他用温暖的爱意回报了约翰的善意。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [blæk] [aɪz] [æt; ət] [fɜ:st] ,

He	was	afraid	of	Antonio's	black	eyes	at	first	,
他	曾是	害怕的	的	安东尼奥的	黑色的	眼睛	在	第一的	,

他起初很害怕安东尼奥的黑眼睛。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [su:n] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['spænɪəd] .

but	he	soon	learned	to	love	the	kind	Spaniard	.
但	他	很快	学习	到	爱	这	种类	西班牙人	.

但他很快就爱上了这位善良的西班牙人。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] - ['sæli] ,

Thus	they	were	a	happy	little	party	on	board	the	'	Sally	,
因此	他们	是	一个	快乐的	小的	派对	在	木板	这	-	莎莉	,

于是，他们在"莎莉"号上组成了一个快乐的小团体。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʌvd] [gɒd] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

'	because	they	all	loved	God	and	each	other	.
-	因为	他们	全部	喜爱	上帝	和	每个	其他	.

因为他们都爱上帝，也彼此相爱。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ɪn] [dʒu:n] [ðæt] [dʒɒn] [-]

It	was	a	fine	day	in	June	that	John	[	40	]
它	曾是	一个	美好的	天	在	六月	那	约翰	[	-	]

六月的一个晴朗日子，约翰[40]

[went] [wɪð] [æn'təʊnɪəʊ][ænd; ənd] ['hæri] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [greɪv] .

went	with	Antonio	and	Harry	to	visit	his	brother's	grave	.
去	和	安东尼奥	和	哈里	到	访问	他的	兄弟	严重	.

他和安东尼奥、哈里一起去祭拜了他哥哥的坟墓。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dʒɒn] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə]

His	mother	wished	to	go	with	them	,	but	John	persuaded	her	not	to
他的	母亲	希望	到	去	和	他们	,	但	约翰	被说服	她	不是	到

[duː; də][səʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

他的母亲想和他们一起去，但约翰劝她不要去。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] .

fearing	that	it	would	renew	her	sorrow	.
害怕	那	它	会	更新	她	悲哀	.

她担心这会让她再次陷入悲伤之中。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

They	found	the	place	without	difficulty	.
他们	成立	这	地方	没有	困难	.

他们毫不费力地找到了那个地方。

[ðə; ði][əʊk] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	oak	trees	were	green	and	beautiful	,
这	橡木	树木	是	绿色的	和	美丽的	,

橡树绿意盎然，十分美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [weə(r)] ['henri] [leɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌvəd] [wɪð] [rɪtʃ] ['vɜːdʒə(r)]

and	the	mound	of	earth	where	Henry	lay	was	already	covered	with	rich	verdure
和	这	冢	的	地球	在哪里	亨利	躺	曾是	已经	涵盖	和	富有的	绿意盎然

,

,

,

亨利躺过的土堆上已经长满了茂盛的绿色植物。

[ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [waɪld]['vaɪəlɪts] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] ['mɒdɪst] [hedz] [ə'mʌŋ]

and	adorned	with	wild	violets	,	white	and	blue	,	lifting	their	modest	heads	among
和	装饰	和	荒野	紫罗兰	,	白色的	和	蓝色的	,	举重	他们的	谦虚的	头部	之中

[ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] .

the	tall	grass	.
这	高的	草	.

它们点缀着白色和蓝色的野生紫罗兰，在茂盛的草丛中谦逊地抬起头来。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rɪpld] ['sɒftli] [nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [səʊ][kɑːm][ænd; ənd]

The	water	rippled	softly	near	the	churchyard	,	and	all	looked	so	calm	and
这	水	涟漪	轻轻	靠近	这	墓地	,	和	全部	看起来	所以	冷静的	和

['lʌvli] ,

lovely	,
迷人的	,

教堂墓地附近的水面泛起轻柔的涟漪，一切看起来如此平静美好。

[ðæt] [dʒɒn][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

that	John	could	scarcely	believe	that	this	was	the	very	spot	where	he	had
那	约翰	可以	几乎	相信	那	这	曾是	这	非常	点	在哪里	他	有

['strʌg(ə)ld] [səʊ] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

struggled	so	hard	for	life	,
挣扎	所以	难的	为了	生活	,

约翰简直不敢相信，这里就是他曾经拼死求生的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['henri] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn]
and **where** **,** **amid** **the** **roaring** **of** **the** **waters** **,** **poor** **Henry** **had** **sunk** **in**
和 在哪里 , 之中 这 咆哮 的 这 水 , 贫穷的 亨利 有 沉没 在
[deθ] .
death **.**
死亡 .

可怜的亨利在咆哮的河水中沉没身亡。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] ;
He **could** **not** **help** **shedding** **tears** **as** **he** **stood** **by** **the** **grave** **;**
他 可以 不是 帮助 脱落 眼泪 作为 他 站立 经过 这 严重 ;

他站在坟墓旁，忍不住流下了眼泪;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmfət] , [ænd; ənd]
but **when** **he** **remembered** **what** **the** **Bible** **says** **,** **he** **was** **comforted** **,** **and**
但 什么时候 他 记得 什么 这 圣经 说道 , 他 曾是 安慰 , 和
[sed] , - ['henri] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] . - [-]
said **,** **'** **Henry** **will** **rise** **again** **.** **'** **[** **41** **]**
说 , - 亨利 将要 上升 再次 . - [-]

但当他想起圣经上的话时，他感到安慰，说道：“亨利会再次复活。”[41]

- [wɪl] [hi:; hi] ? - [sed] ['hæri] , [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
' **Will** **he** **?** **'** **said** **Harry** **,** **who** **was** **standing** **by** **his** **side** **.**
- 将要 他 ? - 说 哈里 , WHO 曾是 常设 经过 他的 边 .

“他会吗？”站在他身边的哈利问道。

- [jes] ,
' **Yes** **,**
- 是的 ,

'是的，

[ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd] [sez] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [raɪz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [greɪvz] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]
the **word** **of** **God** **says** **that** **we** **shall** **all** **rise** **from** **our** **graves** **at** **the** **last**
这 单词 的 上帝 说道 那 我们 将 全部 上升 从 我们的 坟墓 在 这 最后的
[deɪ] ;
day **;**
天 ;

上帝的话语说，在末日那天，我们都将从坟墓里复活;

- [ðen] , ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]
' **then** **,** **taking** **from** **his** **pocket** **his** **Bible** **,** **they** **seated** **themselves** **beneath** **a**
- 然后 , 采取 从 他的 口袋 他的 圣经 , 他们 坐着 他们自己 下面 一个
[tri:] ,
tree **,**
树 ,

然后，他从口袋里掏出圣经，他们便在一棵树下坐了下来。

[waɪl] [dʒɒn] [ri:d] [wʌn][kɔ:(r)] .
while **John** **read** **1** **Cor** **.**
尽管 约翰 读 1 科尔 .

约翰读《哥林多前书》时。

['ɛks'vi:] .
xv **.**
十五 .

十五、

- : - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd]
52 : ' For the trumpet shall sound , and the dead shall be raised
- : - 为了 这 喇叭 将 声音 , 和 这 死的 将 是 提高
[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ,
incorruptible ,
廉洁奉公 ,

52:“因为号角要响，死人要复活，成为不朽坏的，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
and we shall be changed .
和 我们 将 是 已更改 .

我们将发生改变。

- [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] :
' Then he turned to the first Epistle to the Thessalonians :
- 然后 他 转向 到 这 第一的 书信 到 这 帖撒罗尼迦人 :

然后他翻到帖撒罗尼迦前书:

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
' For the Lord himself shall descend from heaven , with the voice of the
- 为了 这 主 他自己 将 下降 从 天堂 , 和 这 嗓音 的 这
['ɑːkeɪndʒl] ,
archangel ,
大天使 ,

“因为主必亲自从天降临，带着天使长的声音，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv][gɒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][raɪz][fɜːst] .
and with the trump of God ; and the dead in Christ shall rise first .
和 和 这 王牌 的 上帝 ; 和 这 死的 在 基督 将 上升 第一的 .

伴随着上帝的号角；在基督里死了的人必先复活。

- ['hæri] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [tɪl] [dʒɒn] [siːst] ['riːdɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] ,
' Harry listened with attention till John ceased reading , then he asked him ,
- 哈里 听着 和 注意力 直到 约翰 停止 阅读 , 然后 他 问 他 ,

哈利认真地听着，直到约翰停止朗读，然后他问他:

- [dɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʌv] [gɒd] ? -
' Did that little boy love God ? '
- 做过 那 小的 男生 爱 上帝 ? -

那个小男孩爱上帝吗?

- [jes] , [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][gɒd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][maɪld][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ,
' Yes , he prayed to God every day , and was so mild and humble ,
- 是的 , 他 祈祷 到 上帝 每一个 天 , 和 曾是 所以 温和的 和 谦逊的 ,

“是的，他每天都向上帝祈祷，而且为人非常温和谦逊。”

[ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
that we all thought him a child of Jesus .
那 我们 全部 想法 他 一个 孩子 的 耶稣 .

我们都认为他是耶稣的孩子。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [-]
what [42]
什么 [-]

什么[42]

[ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

a	comfort	it	is	when	we	look	at	his	grave	,
一个	舒适	它	是	什么时候	我们	看	在	他的	严重	,

看着他的墓碑，会感到一丝慰藉。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [raɪz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['bɒdi] , [laɪk]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] ;

to	think	that	he	will	rise	from	it	a	glorious	body	,	like	our	Saviour's	;
到	思考	那	他	将要	上升	从	它	一个	辉煌	身体	,	喜欢	我们的	救世主的	;

想到他将从中复活，拥有像救世主一样荣耀的身体；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [vaɪl] ['bɒdi] ,

for	the	Bible	tells	us	that	“	He	shall	change	our	vile	body	,
为了	这	圣经	讲述	我们	那	“	他	将	改变	我们的	卑鄙的	身体	,

因为圣经告诉我们，“他要改变我们污秽的身体，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['bɒdi] . ”

that	it	may	be	fashioned	like	unto	His	glorious	body	.	”
那	它	可能	是	造型	喜欢	到	他的	辉煌	身体	.	”

好让它被塑造得像祂荣耀的身体一样。”

- ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] , [ðeɪ] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

'	Kneeling	by	the	grave	,	they	prayed	that	they	might	be	faithful	servants	of	Christ	,
-	跪着	经过	这	严重	,	他们	祈祷	那	他们	可能	是	忠实	仆人	的	基督	,

他们跪在坟墓旁，祈祷自己能成为基督忠实的仆人。

[ænd; ənd] [rest] [ɪn] [piːs] [æt; ət][lɑːst] .

and	rest	in	peace	at	last	.
和	休息	在	和平	在	最后的	.

终于可以安息了。

[ðen] , [ʌn'mʊrɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] , [ðeɪ] [ˌʌn'fəːl] [ðə; ði] [seɪlz] , [ðə; ði] [briːz] [wɑːft, wɔft, wæft]

Then	,	unmooring	their	little	vessel	,	they	unfurled	the	sails	,	the	breeze	wafting
然后	,	解缆	他们的	小的	血管	,	他们	展开	这	帆	,	这	微风	飘动

[ðem; ðəm] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

them	swiftly	to	the	town	.
他们	迅速地	到	这	镇	.

然后，他们解开小船的缆绳，展开船帆，微风将他们迅速吹向城镇。

[wen] [ðeɪ] [nelt] [ɪn]['fæməli] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [naɪt] ,

When	they	knelt	in	family	worship	that	night	,
什么时候	他们	跪下	在	家庭	崇拜	那	夜晚	,

那天晚上，当他们跪下进行家庭礼拜时，

[dʒɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wept] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]

John	and	his	mother	wept	as	they	thought	of	the	dear	one	who	was
约翰	和	他的	母亲	哭泣	作为	他们	想法	的	这	亲爱的	一	WHO	曾是

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['tʃɜːtʃjɑːd] ;

sleeping	in	the	lonely	churchyard	;
睡眠	在	这	孤独	墓地	;

约翰和他的母亲想到长眠在孤寂的教堂墓地里的亲人，不禁潸然泪下；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wiːp] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nəʊ][həʊp] .

but	they	did	not	weep	as	those	who	had	no	hope	.
但	他们	做过	不是	哭泣	作为	那些	WHO	有	不	希望	.

但他们不像那些绝望的人那样哭泣。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['hæri] , [hiː; hi] [preɪd] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] ,

As	for	Harry	,	he	prayed	earnestly	that	God	would	give	him	a	new	heart	,
作为	为了	哈里	,	他	祈祷	切实	那	上帝	会	给	他	一个	新的	心	,

至于哈利，他虔诚地祈祷上帝能赐给他一颗新的心脏。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;

that	he	might	be	His	child	;
那	他	可能	是	他的	孩子	;

使他成为祂的孩子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd]

and	he	thanked	His	heavenly	Father	for	placing	him	with	kind	and	good
和	他	谢谢	他的	天上	父亲	为了	放置	他	和	种类	和	好的

['piːp(ə)l] . [-]

people	.	[	43	]
人们	.	[	-	]

他感谢天父把他安置在善良的人们中间。[43]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .

THE	POOR	PRODIGAL	SON	.
这	贫穷的	浪子	儿子	.

可怜的浪子。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [əd'ventʃə(r)] .

ABOUT	this	time	our	young	friend	met	with	a	singular	adventure	.
关于	这	时间	我们的	年轻的	朋友	遇见	和	一个	单数	冒险	.

大约就在这个时候，我们这位年轻的朋友遇到了一次奇特的冒险。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɑːstə(r)] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl]

He	had	been	taught	by	his	pastor	,	by	reading	the	Bible	,	and	,	above	all
他	有	到过	教授	经过	他的	牧师	,	经过	阅读	这	圣经	,	和	,	多于	全部

,

,

,

他从牧师那里接受教导，通过阅读圣经，尤其是通过其他方式接受教导。

[baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [kraɪst] ,

by	the	teachings	of	the	Holy	Spirit	,	that	if	we	love	Christ	,
经过	这	教义	的	这	圣	精神	,	那	如果	我们	爱	基督	,

根据圣灵的教导，如果我们爱基督，

[ðæt] [lʌv] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

that	love	will	make	us	wish	to	do	good	to	others	,
那	爱	将要	制作	我们	希望	到	做	好的	到	其他的	,

那种爱会让我们想要善待他人。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .

and	seek	to	bring	them	to	the	Saviour	.
和	寻找	到	带来	他们	到	这	救主	.

并努力将他们引向救主。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒɒnz] ['kɒnstənt] [preə(r)] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

It	was	John's	constant	prayer	that	God	would	give	him	something	to	do
它	曾是	约翰的	持续的	祷告	那	上帝	会	给	他	某物	到	做

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .

for	Christ	.
为了	基督	.

约翰一直向上帝祈祷，希望上帝能给他一些为基督效力的事。

[naʊ] , [wen] [wiː; wi]['ɒfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn] [sɪn'serəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

Now	,	when	we	offer	such	a	prayer	in	sincerity	,	it	will	be	answered	.
现在	,	什么时候	我们	提供	这样的	一个	祷告	在	诚意	,	它	将要	是	回答	.

如今，当我们真诚地提出这样的祈祷时，它就会得到回应。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ,

We	have	seen	that	even	when	a	young	boy	,
我们	有	已见	那	甚至	什么时候	一个	年轻的	男生	,

我们看到，即使是年幼的男孩，

[dʒɒn][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][æn'təʊnɪəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['henri] ;

John	was	taught	to	be	useful	to	Antonio	and	his	brother	Henry	;
约翰	曾是	教授	到	是	有用	到	安东尼奥	和	他的	兄弟	亨利	;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] ,

and	as	he	grew	older	,
和	作为	他	生长	老	,

约翰从小就被教导要对安东尼奥和他的弟弟亨利有用；随着他长大，

[hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [gʊd] [ɪn'kriːst] .

his	opportunities	for	doing	good	increased	.
他的	机会	为了	正在做	好的	增加	.

他行善的机会增加了。

[maɪ] [jʌŋ] ['riːdə(r)] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][sʌm; səm] [gʊd] ?

My	young	reader	,	is	there	no	one	to	whom	you	can	do	some	good	?
我的	年轻的	读者	,	是	那里	不	一	到	谁	你	能	做	一些	好的	?

我的小读者，难道你身边就没有一个你可以帮助的人吗?

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ðiː] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [jɔː'self] ? [-]

Do	you	love	the	Lord	Jesus	yourself	?	[	44	]
做	你	爱	这	主	耶稣	你自己	?	[	-	]

你自己爱主耶稣吗? [44]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][fɜːst][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]

This	is	the	first	and	most	important	question	;	for	if	you	are	not	a
这	是	这	第一的	和	最多	重要的	问题	;	为了	如果	你	是	不是	一个

[tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] ,

child	of	God	,
孩子	的	上帝	,

这是首要且最重要的问题；因为如果你不是上帝的孩子，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , — [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [hɑːm] ,

you	cannot	be	useful	to	others	,	—	indeed	,	you	will	do	harm	,
你	不能	是	有用	到	其他的	,	—	的确	,	你	将要	做	伤害	,

你对他人毫无用处，反而会造成伤害。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [gɪv] [æt; ət][ðə; ðiː] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

and	thus	have	a	dreadful	account	to	give	at	the	day	of	judgment	.
和	因此	有	一个	可怕	帐户	到	给	在	这	天	的	判断	.

因此，在审判日，他们将面临可怕的审判。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [dʒɒnz] [əd'ventʃə(r)] .

But	to	return	to	John's	adventure	.
但	到	返回	到	约翰的	冒险	.

但让我们回到约翰的冒险故事。

[ɪn][ðə; ðiː] ['mɑːrʃəz] [æt; ət][ðə; ðiː] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [beɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]

In	the	marshes	at	the	mouth	of	the	bay	,	there	are	great	quantities	of
在	这	沼泽	在	这	嘴	的	这	湾	,	那里	是	伟大的	数量	的

[waɪld] [dʌks] .

wild	ducks	.
荒野	鸭子	.

海湾入口处的沼泽地里栖息着大量的野鸭。

['meni] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]['si:z(ə)n][ɪn] ['ʃu:tɪŋ] [ðiːz] [bɝdz] , [tu:; tə]

Many	persons	are	employed	in	the	winter	season	in	shooting	these	birds	,	to
许多	人	是	受雇	在	这	冬天	季节	在	射击	这些	鸟类	,	到

[sə'plaɪ] [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑ:kɪt] .

supply	the	city	market	.
供应	这	城市	市场	.

冬季，许多人受雇猎杀这些鸟类，以供应城市市场。

[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [smɔ:l] [boʊts] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

They	go	out	in	small	boats	in	pursuit	of	the	game	.
他们	去	出去	在	小的	船	在	追逐	的	这	游戏	.

他们乘着小船出海追逐猎物。

[dʒɒn]['ɒf(ə)n][met] [wɪð] [ðiːz] [dʌk] ['hʌntəz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ɔ:lweɪz]['prɒfɪtəb(ə)l] [kəm'pænjənz] ,

John	often	met	with	these	duck	hunters	;	but	as	they	were	not	always	profitable	companions	,
约翰	经常	遇见	和	这些	鸭子	猎人	;	但	作为	他们	是	不是	总是	有利可图	同伴	,

约翰经常遇到这些猎鸭人；但由于他们并非总是有利可图的伙伴，

[hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , - ['i:v(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænəz] .

he	avoided	them	,	remembering	that	the	Bible	says	,	'	Evil	communications	corrupt	good	manners	.
他	避免	他们	,	记住	那	这	圣经	说道	,	-	邪恶的	通讯	腐败	好的	礼仪	.

他避开他们，因为他记得圣经上说："不义的言行败坏了良好的品德。"

- [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][laɪ][æt; ət]['æŋkə(r)] ,

'	It	happened	,	however	,	that	being	obliged	to	lie	at	anchor	,
-	它	发生	,	然而	,	那	存在	有义务	到	说谎	在	锚	,

然而，由于被迫抛锚停泊，

[tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'peəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɪgɪŋ] ,

to	make	some	little	repairs	to	his	rigging	,
到	制作	一些	小的	维修	到	他的	索具	,

对他的索具进行一些小修小补，

[hi:; hi] [stɒpt] [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvə(r)] ['emptid] [ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] .

he	stopped	where	a	small	river	emptied	itself	into	the	bay	.
他	停止	在哪里	一个	小的	河	清空	本身	进入	这	湾	.

他停在一条小河注入海湾的地方。

[tu:] [ɔ:(r)] [-]

Two	or	[	45	]
二	或者	[	-	]

两个或[45]

[θri:] [hʌt] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] ['hʌntəz] ;

three	huts	had	been	built	to	shelter	the	hunters	;
三	小屋	有	到过	建造	到	庇护所	这	猎人	;

为了给猎人们提供遮风避雨的场所，建造了三间小屋；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [faʊl] .

for	this	was	a	favourite	resort	of	the	wild	fowl	.
为了	这	曾是	一个	最喜欢的	采取	的	这	荒野	鸡	.

因为这里是野生水禽最喜欢的栖息地。

[æz; əz][dʒɒn][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['splaɪsɪŋ] [rəʊps] , [ə; eɪ][mæn] , ['pæd(ə)lɪŋ][ə; eɪ] [skɪf] , [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

As	John	was	busy	splicing	ropes	,	a	man	,	paddling	a	skiff	,	came	alongside	,
作为	约翰	曾是	忙碌的	拼接	绳索	,	一个	男人	,	划桨	一个	小艇	,	来了	旁边	,

约翰正忙着拼接绳索时，一个男人划着小船驶了过来。

[ænd; ənd] [heild] [hɪm] [wɪð] , - [maɪ] [læd] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['medsn; 'medɪsn] [ə'bɔːd] ?

and	hailed	him	with	,	'	My	lad	,	have	you	any	medicine	aboard	?
和	赞誉	他	和	,	-	我的	小伙子	,	有	你	任何	药品	船上	?

于是他们向他打招呼："孩子，你船上有药吗？"

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] . -

I	wish	you	would	let	me	have	some	for	a	sick	man	.	'
我	希望	你	会	让	我	有	一些	为了	一个	生病的	男人	.	-

我希望你能分我一些给病人。

- [wɒt] [kaɪnd] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

'	What	kind	do	you	want	?
-	什么	种类	做	你	想	?

你想要哪种?

- [dʒɒn] [in'kwaiə] .

'	John	inquired	.
-	约翰	询问	.

约翰问道。

- [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] ; [wʌn] [kaɪnd] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .

'	Well	,	I	suppose	it	don't	matter	much	;	one	kind	is	as	good	as	another	.
-	出色地	,	我	认为	它	不	事情	很多	;	一	种类	是	作为	好的	作为	其他	.

"嗯，我想这并不重要；一种和另一种都一样好。"

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [jɔː'self] [ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [siːm] ['veri]

But	perhaps	you	would	come	yourself	and	see	our	young	man	,	he	seems	very
但	也许	你	会	来	你自己	和	看	我们的	年轻的	男人	,	他	似乎	非常

[bæd] .

bad	.
坏的	.

但或许您可以亲自来看看我们这位年轻人，他看起来情况很糟糕。

- [dʒɒn] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] [tʃest] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept]

'	John	did	not	hesitate	;	and	taking	a	medicine	chest	,	which	he	always	kept
-	约翰	做过	不是	犹豫	;	和	采取	一个	药品	胸部	,	哪个	他	总是	保留

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

约翰毫不犹豫地拿起他一直随身携带的药箱，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skɪf] ,

he	jumped	into	the	skiff	,
他	跳了起来	进入	这	小艇	,

他跳进了小艇，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] .

and	in	a	few	moments	was	at	the	side	of	the	sick	person	.
和	在	一个	很少	时刻	曾是	在	这	边	的	这	生病的	人	.

片刻之后，他就来到了病人身边。

[stretʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['pælət] , [ɪn] [ə; eɪ] [dæmp] , ['kʌmfətləs] ['hɒvl] , [ðeə(r)] [leɪ]

Stretched	on	a	hard	and	dirty	pallet	,	in	a	damp	,	comfortless	hovel	,	there	lay
拉伸	在	一个	难的	和	肮脏的	托盘	,	在	一个	潮湿	,	无安慰	茅屋	,	那里	躺

[ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [-]

a	fine	-	looking	[	46	]
一个	美好的	-	寻找	[	-	]

在潮湿、简陋的小屋里，一张又硬又脏的托盘上躺着一个看起来很不错的[46]

[juːθ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , ['reɪvɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

youth	**of**	**eighteen**	**,**	**raving**	**with**	**fever**	**,**	**calling**	**continually**	**on**	**his**	**father**	**and**
青年	的	十八	,	狂言	和	发烧	,	呼叫	持续	在	他的	父亲	和

['mʌðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

mother	**to**	**come**	**to**	**him**	**.**
母亲	到	来	到	他	.

十八岁的少年，高烧不退，不停地呼唤他的父母来见他。

['sevrəl] [jʌŋ] [men] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] ['rekləs] [ænd; ənd]

Several	**young**	**men**	**passed**	**through**	**the**	**room**	**,**	**but**	**they**	**seemed**	**reckless**	**and**
一些	年轻的	男人	通过了	通过	这	房间	,	但	他们	似乎	鲁莽	和

['dɪsɪpeɪtɪd] ,

dissipated	**,**
消散	,

几个年轻男子穿过房间，但他们看起来鲁莽散漫。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['nɔɪzi] [mɜːθ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌfərə(r)] .

and	**their**	**noisy**	**mirth**	**increased**	**the**	**delirium**	**of**	**the**	**sufferer**	**.**
和	他们的	嘈杂	欢笑	增加	这	谵妄	的	这	患者	.

他们喧闹的欢笑声加剧了患者的谵妄状态。

[dʒɒn] ['siːtɪd] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mænz][hænd] ,

John	**seated**	**himself**	**by**	**the**	**bed**	**,**	**and**	**taking**	**the**	**sick**	**man's**	**hand**	**,**
约翰	坐着	他自己	经过	这	床	,	和	采取	这	生病的	男人的	手	,

约翰在床边坐下，握住病人的手，

[spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

spoke	**kindly**	**to**	**him**	**in**	**a**	**gentle**	**voice**	**.**
辐	亲切地	到	他	在	一个	温和的	嗓音	.

用温柔的声音和蔼地跟他说话。

[haʊ] ['paʊəf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['kaɪndnəs] !

How	**powerful**	**is**	**the**	**force**	**of**	**kindness**	**!**
如何	强大的	是	这	力量	的	仁慈	!

善良的力量多么强大!

[ðəʊz] [kɑːm] [wɜːdz] [suːðd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [mɔː(r)]

Those	**calm**	**words**	**soothed**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**youth**	**,**	**and**	**he**	**remained**	**more**
那些	冷静的	字	舒缓	这	头脑	的	这	青年	,	和	他	剩余	更多的

['kwaɪət] ,

quiet	**,**
安静的	,

这些平静的话语抚慰了年轻人的心灵，他变得更加安静了。

[waɪl] [dʒɒn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] .

while	**John**	**endeavoured**	**to**	**discover**	**his**	**disease**	**.**
尽管	约翰	努力	到	发现	他的	疾病	.

约翰努力寻找自己的病症。

[ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd] [nɪ'glekt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] , [wɪtʃ]

Exposure	**and**	**neglect**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**had**	**brought**	**on**	**a**	**fever**	**,**	**which**
接触	和	忽视	,	它	似乎	,	有	带来	在	一个	发烧	,	哪个

['θret(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi]['feɪt(ə)l] .

threatened	**to**	**be**	**fatal**	**.**
威胁	到	是	致命的	.

似乎是由于长期暴露在外和疏于照料，导致他患上了高烧，而且病情危及生命。

[dʒɒn] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] , [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['bɜ:nɪŋ] ['templz] , [smu:ðd] [hɪz; ɪz]

John	gave	him	some	medicine	,	bathed	his	burning	temples	,	smoothed	his
约翰	给予	他	一些	药品	,	洗澡	他的	燃烧	寺庙	,	平滑	他的

['pɪləʊ] ,

pillow	,
枕头	,

约翰给了他一些药，擦洗了他灼痛的太阳穴，抚平了他的枕头。

[ænd; ənd] [fænd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][sæŋk][tu:; tə] [sli:p] .

and	fanned	him	until	he	sank	to	sleep	.
和	扇形	他	直到	他	沉没	到	睡觉	.

然后给他扇风，直到他睡着。

[æn'təʊnɪəʊ] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sku:nə(r)] [sʌm; səm] [ti:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'peəd] ; [ænd; ənd]

Antonio	brought	from	the	schooner	some	tea	which	he	prepared	;	and
安东尼奥	带来	从	这	大篷车	一些	茶	哪个	他	准备	;	和

[bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] [ðeɪ] [-]

before	night	they	[	47	]
前	夜晚	他们	[	-	]

安东尼奥从帆船上带来了一些他泡好的茶；在夜幕降临之前，他们[47]

[hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

had	the	satisfaction	of	seeing	him	more	comfortable	.
有	这	满意	的	看到	他	更多的	舒服的	.

看到他感觉更自在，我感到很欣慰。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [dʒɒnz] [weɪ] [tu:; tə][du:; də] [θɪŋz] [baɪ] [hɑ:vz] ;

It	was	not	John's	way	to	do	things	by	halves	;
它	曾是	不是	约翰的	方式	到	做	事物	经过	一半	;

约翰做事从来不会半途而废；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['sʌfərə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	seeing	that	the	poor	sufferer	could	have	no	attention	from	his
和	看到	那	这	贫穷的	患者	可以	有	不	注意力	从	他的

[ə'səʊʃɪeɪts] ,

associates	,
同事	,

眼见这位可怜的受害者得不到同事们的关心，

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [daɪ] [ɪf] [nɪ'glektɪd] , [hi:; hi][sent][æn'təʊnɪəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

and	would	probably	die	if	neglected	,	he	sent	Antonio	on	with	the	vessel	,
和	会	大概	死	如果	被忽视的	,	他	发送	安东尼奥	在	和	这	血管	,

如果无人照管，他很可能会死，于是他派安东尼奥带着船上路。

[waɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪk] [tʃɑ:dʒ] .

while	he	remained	with	his	sick	charge	.
尽管	他	剩余	和	他的	生病的	收费	.

他一直陪伴着生病的病人。

[ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [su:n] [brəʊk] [ðə; ði]['fi:və(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt]

The	remedies	which	he	had	administered	soon	broke	the	fever	;	and	now	that
这	补救措施	哪个	他	有	管理	很快	打破	这	发烧	;	和	现在	那

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][kɑ:m] ,

the	patient	was	calm	,
这	病人	曾是	冷静的	,

他所用的药物很快就退烧了；现在病人平静下来了，

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

he	learned	his	history	.
他	学习	他的	历史	.

他学习了历史。

['edwəd] ['riː.dər] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][baɪ]['paɪəs]['peərənts] ; [bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['iːv(ə)l]

Edward	Reeder	had	been	brought	up	by	pious	parents	;	but	falling	into	evil
爱德华	里德	有	到过	带来	向上	经过	虔诚的	父母	;	但	坠落	进入	邪恶的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

爱德华·里德出身于虔诚的父母家庭；但他却误入歧途，结交了坏朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

he	had	been	induced	to	leave	his	father's	house	,
他	有	到过	诱导	到	离开	他的	父亲的	房子	,

他被人诱骗离开了父亲的家。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['rekləs] [juːðz] , [keɪm] [aʊt][ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] .

and	in	company	with	a	band	of	reckless	youths	,	came	out	in	this	enterprise	.
和	在	公司	和	一个	乐队	的	鲁莽	青年	,	来了	出去	在	这	企业	.

于是，他与一群鲁莽的年轻人一起投身于这项事业。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd] ['fɒli] ,

But	now	he	saw	his	sin	and	folly	,
但	现在	他	锯	他的	罪	和	蠢事	,

但现在他看清了自己的罪孽和愚蠢。

[ænd; ənd] [haʊ] [freɪl][ə; eɪ] [dɪ'pendəns] [ɪz][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

and	how	frail	a	dependence	is	the	friendship	of	the	wicked	.
和	如何	脆弱	一个	依赖性	是	这	友谊	的	这	邪恶	.

恶人的友谊是多么脆弱的依赖啊！

[æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [riːd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,

As	his	young	friend	read	and	talked	with	him	he	shed	tears	of	repentance	,
作为	他的	年轻的	朋友	读	和	谈话	和	他	他	棚	眼泪	的	悔改	,

他的年轻朋友一边和他读书交谈，一边流下了忏悔的泪水。

[ænd; ənd] [begd] [dʒɒn][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-]

and	begged	John	to	take	him	away	from	the	[	48	]
和	乞求	约翰	到	拿	他	离开	从	这	[	-	]

并恳求约翰把他从[48]带走

[siːn] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm'self] .

scene	of	dissipation	and	wretchedness	into	which	he	had	brought	himself	.
场景	的	耗散	和	悲惨	进入	哪个	他	有	带来	他自己	.

他把自己置于一个放荡不羁、悲惨凄惨的境地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒn][ænd; ənd][æn'təʊnɪəʊ] ['kærid] [hɪm]

As	soon	as	he	was	able	to	bear	it	,	John	and	Antonio	carried	him
作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	熊	它	,	约翰	和	安东尼奥	携带	他

[tuː; tə][ðə; ði] [skɪf] ,

to	the	skiff	,
到	这	小艇	,

他一能忍受住疼痛，约翰和安东尼奥就把他抬上了小船。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] [hɪm][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - ['sæli] .

and	thus	brought	him	on	board	the	'	Sally	.
和	因此	带来	他	在	木板	这	-	莎莉	.

于是，他被带上了“莎莉”号。

- [ðə; ði] [siː] ['briːzɪz] [rɪ'stɔːd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɒn] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

'	The	sea	breezes	restored	him	in	a	few	days	,	and	then	John	took	him	to	his
-	这	海	微风	恢复	他	在	一个	很少	天	,	和	然后	约翰	采取	他	到	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“海风吹拂几天后就让他恢复了健康，然后约翰把他带回了他母亲那里。”

[ðæt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz][kjʊə(r)] [maɪt] [biː; bi] [kəm'plɪtɪd] .

that	**by**	**her**	**good**	**nursing**	**his**	**cure**	**might**	**be**	**completed**	**.**
那	经过	她	好的	护理	他的	治愈	可能	是	完全的	.

愿她悉心照料，使他痊愈。

['edwəd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] , [mʌtʃ] ['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][left] [hɪz; ɪz][həʊm] .

Edward	**returned**	**to**	**his**	**parents**	**,**	**much**	**wiser**	**and**	**better**	**than**	**when**	**he**	**left**	**his**	**home**	**.**
爱德华	返回	到	他的	父母	,	很多	更明智	和	更好的	比	什么时候	他	左边	他的	家	.

爱德华回到了父母身边，比他离开家时更加睿智、更加成熟。

['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz]['fæməli]['evə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði]['kaɪndnəs] [ɒv; əv][dʒɒn] .

Neither	**he**	**nor**	**his**	**family**	**ever**	**forgot**	**the**	**kindness**	**of**	**John**	**.**
两者都不	他	也不	他的	家庭	曾经	忘了	这	仁慈	的	约翰	.

他和他的家人从未忘记约翰的恩情。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm][hɪz; ɪz][dɪ'lɪvərə(r)] ;

He	**called**	**him**	**his**	**deliverer**	**;**
他	称为	他	他的	送货员	;

他称他为他的救星；

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .

and	**every**	**year**	**a**	**handsome**	**present**	**was**	**sent**	**to**	**the**	**family**	**in**	**token**	**of**	**gratitude**	**.**
和	每一个	年	一个	英俊的	展示	曾是	发送	到	这	家庭	在	令牌	的	感激	.

每年都会向这家人送上一份贵重的礼物以示感谢。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

- [gɪv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

'	**GIVE**	**AND**	**IT**	**SHALL**	**BE**	**GIVEN**	**UNTO**	**YOU**	**.**
-	给	和	它	将	是	给定	到	你	.

“你们要给人，就必有给你们的。”

- [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒɒnz] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɪn] [-] [49] [-]

'	**I**	**HAVE**	**mentioned**	**that**	**it**	**was**	**John's**	**great**	**desire**	**to**	**own**	**the**	**schooner**	**in**	**[**
-	我	有	提及	那	它	曾是	约翰的	伟大的	欲望	到	自己的	这	大篷车	在	[

“我曾提到，约翰非常渴望拥有这艘纵帆船[49]

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

which	**he**	**had**	**passed**	**so**	**much**	**of**	**his**	**time**	**.**
哪个	他	有	通过了	所以	很多	的	他的	时间	.

他曾把大量时间花在那里。

[hiː; hi] [lʌvd] ['evri] [plæŋk][ɪn][ðə; ði] - ['sæli] , - [ænd; ənd][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] ,

He	**loved**	**every**	**plank**	**in**	**the**	**'**	**Sally**	**,**	**'**	**and**	**had**	**hoped**	**that**	**,**
他	喜爱	每一个	板	在	这	-	莎莉	,	-	和	有	希望	那	,

他爱“莎莉号”上的每一块木板，并且曾希望，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bai] [aʊt] [ðə; ði]

by	the	time	he	was	twenty	-	five	,	he	would	be	able	to	buy	out	the
经过	这	时间	他	曾是	二十	-	五	,	他	会	是	有能力的	到	买	出去	这

['əʊnə(r)] .

owner	.
所有者	.

到他二十五岁时，他就能买下老板的股份了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [baɪ] ['evri] ['peni] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [speə(r)] ,

But	though	he	had	laid	by	every	penny	that	he	could	spare	,
但	尽管	他	有	铺设	经过	每一个	一分钱	那	他	可以	空闲的	,

尽管他已经省吃俭用，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɑːf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ;

he	found	that	he	had	not	half	the	amount	which	was	required	;
他	成立	那	他	有	不是	一半	这	数量	哪个	曾是	必需的	;

他发现自己拥有的金额还不到所需金额的一半；

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [mɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['kæptɪn] ['mɔːgən] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði]

and	what	made	him	feel	more	discouraged	,	Captain	Morgan	wished	to	sell	the
和	什么	制成	他	感觉	更多的	灰心	,	队长	摩根	希望	到	卖	这

['ves(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ,

vessel	immediately	,
血管	立即地	,

更令他沮丧的是，摩根船长想立即卖掉这艘船。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] .

as	he	intended	to	retire	.
作为	他	故意的	到	退休	.

他打算退休。

[dʒɒn] [mait] [hæv; həv] [meɪd] ['mʌni] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːkt] [ɒn] [ðə; ði]

John	might	have	made	money	much	faster	if	he	would	have	worked	on	the
约翰	可能	有	制成	钱	很多	快点	如果	他	会	有	工作	在	这

['sæbəθ] ,

Sabbath	,
安息日	,

如果约翰在安息日工作，他或许能更快地赚到钱。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] [duː; də] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['skruːplz] .

as	he	saw	many	do	who	were	in	the	same	business	,	without	any	scruples	.
作为	他	锯	许多	做	WHO	是	在	这	相同的	商业	,	没有	任何	顾虑	.

他看到很多同行毫无顾忌地这样做。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [wʊd] ['nevə(r)] [rest] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [brəʊk] [hɪz; ɪz]

But	he	knew	that	the	blessing	of	God	would	never	rest	on	those	who	broke	His
但	他	知道	那	这	祝福	的	上帝	会	绝不	休息	在	那些	WHO	打破	他的

[kə'mɑːndmənt] ;

commandment	;
诫命	;

但他知道，违背上帝诫命的人，永远不会得到上帝的祝福；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['vælјuːd] [ðæt] ['blesɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] .

and	he	valued	that	blessing	more	than	gold	and	silver	.
和	他	有价值的	那	祝福	更多的	比	金子	和	银	.

他视这份恩赐比金银更珍贵。

[hiː; hi] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,

He	felt	disappointed	,	but	tried	to	be	submissive	to	the	will	of	God	,
他	毛毡	失望的	,	但	尝试	到	是	顺从者	到	这	将要	的	上帝	,

他感到失望，但还是努力顺服神的旨意。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] .

and	to	go	on	in	the	discharge	of	his	duty	.
和	到	去	在	在	这	释放	的	他的	责任	.

并继续履行他的职责。

- [ai][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [-]

'	I	have	been	happy	[	50	]
-	我	有	到过	快乐的	[	-	]

我一直很开心[50]

[hɪə(r)] , - [hiː; hi] [θɔːt] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

here	,	'	he	thought	;	'	but	if	God's	blessing	be	with	me	,
这里	,	-	他	想法	;	-	但	如果	神的	祝福	是	和	我	,

“就在这里,”他心想；“但如果上帝保佑我，

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv][nɪə(r)][tuː; tə][maɪ]['seɪvjə(r)] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [weər'evə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [pleɪst] .

if	I	live	near	to	my	Saviour	,	I	will	be	happy	wherever	I	am	placed	.
如果	我	居住	靠近	到	我的	救主	,	我	将要	是	快乐的	无论	我	是	放置	.

如果我住在救主附近，无论身处何地，我都会感到快乐。

- [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['laɪtə(r)] ['skʌdɪŋ] ['greɪsfəli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] , [hiː; hi] [saɪd]

'	Then	,	as	he	noticed	the	lighter	scudding	gracefully	before	the	wind	,	he	sighed
-	然后	,	作为	他	注意到	这	打火机	疾驰	优雅地	前	这	风	,	他	叹了口气

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“然后，当他注意到打火机在风中优雅地飞驰时，他叹了口气说道：”

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [griːvd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [maɪ] ['prɪti] [bəʊt] .

'	I	shall	be	grieved	to	part	with	my	pretty	boat	.
-	我	将	是	伤心	到	部分	和	我的	漂亮的	船	.

“我将非常不舍得离开我这艘漂亮的船。”

- [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] - [tuː; tə] ,

'	His	mind	was	filled	with	such	thoughts	as	he	lay	-	to	,
-	他的	头脑	曾是	已填	和	这样的	想法	作为	他	躺	-	到	,

他躺下时，脑子里全是这样的想法：

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , ['leɪdn] [wɪð] ['pæsndʒər] [ænd; ənd]

by	the	side	of	a	ship	which	had	just	arrived	,	laden	with	passengers	and
经过	这	边	的	一个	船	哪个	有	只是	到达的	,	满载	和	乘客	和

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

在一艘刚刚抵达、满载乘客和货物的船只旁边。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ,

As	there	was	some	delay	in	the	arrival	of	the	steamboat	,
作为	那里	曾是	一些	延迟	在	这	到达	的	这	汽船	,

由于汽船到达时间有所延误，

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪm'plɔɪd] [dʒɒn][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

several	of	the	passengers	employed	John	to	convey	them	to	the	town	.
一些	的	这	乘客	受雇	约翰	到	传达	他们	到	这	镇	.

几名乘客雇佣约翰送他们去镇上。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][dʒɒn] [əb'zɜːvd] [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] , [huː] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] .

Among	them	John	observed	an	elderly	gentleman	,	who	looked	pale	and	feeble	.
之中	他们	约翰	观察到	一个	老年	绅士	,	WHO	看起来	苍白	和	微弱	.

约翰注意到其中有一位老先生，他脸色苍白，身体虚弱。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kaɪndnəs] ,
With his usual kindness ,
和 他的 通常 仁慈 ,

他一如既往地和蔼可亲，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
the young man stepped forward and assisted the stranger down the side of
这 年轻的 男人 步 向前 和 协助 这 陌生人 向下 这 边 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

年轻人上前扶着陌生人下了船舷。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['laɪtə(r)] , [dʒɒn] [ræpt] [hɪz; ɪz][kləʊk][ə'raʊnd] [hɪm] ,
and when he was on board the lighter , John wrapped his cloak around him ,
和 什么时候 他 曾是 在 木板 这 打火机 , 约翰 包装 他的 披风 大约 他 ,

当他登上小艇时，约翰用斗篷裹住了自己。

[tuː; tə][prə'tekt][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kiːn] [eə(r)] . [-]
to protect him from the keen air . [51]
到 保护 他 从 这 敏锐的 空气 . [-]

为了保护他免受凛冽空气的伤害。[51]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ʌndə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] .
They were soon under weigh for the town .
他们 是 很快 在下面 称重 为了 这 镇 .

他们很快就被送往镇上。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
While they were sailing along , the stranger , looking up ,
尽管 他们 是 帆船 沿着 , 这 陌生人 , 寻找 向上 ,

他们乘船航行时，陌生人抬头望去，

[əb'zɜːvd] [ðə; ði][flæg] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst] ,
observed the flag floating from the top of the mast ,
观察到 这 旗帜 漂浮的 从 这 顶部 的 这 桅杆 ,

看到旗帜从桅杆顶端飘扬而下，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn'skraɪbd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .
on which was inscribed the name of the schooner .
在 哪个 曾是 铭文 这 姓名 的 这 大篷车 .

上面刻着这艘纵帆船的名字。

- [ðə; ði] " ['sæli] ! "
' The " Sally ! "
- 这 " 莎莉 ! "

"莎莉！"

- [hiː; hi] [sed] ; - [ðæt] [neɪm] [ɪz] ['veri] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
' he said ; ' that name is very familiar to me .
- 他 说 ; - 那 姓名 是 非常 熟悉的 到 我 .

他说："这个名字我非常熟悉。"

[preɪ] , [sɜː(r)] , - ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][dʒɒn] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][helm] , - [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
Pray , sir , ' turning to John , who was at the helm , ' what is your name ?
祈祷 , 先生 , - 转弯 到 约翰 , WHO 曾是 在 这 舵 , - 什么 是 你的 姓名 ?
-
'
-
-

"先生，"他转向掌舵的约翰，"请问您贵姓？"

- [dʒɒn] - , [sɜː(r)] . -
' John Leddam , sir . '
- 约翰 - , 先生 . -

"约翰·莱达姆先生。"

- [maɪn] [ɪz] ['riː.dər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɛdwərdz] [frend] .
' Mine is Reeder , and you must be Edward's friend .
- 矿 是 里德 , 和 你 必须 是 爱德华的 朋友 .

"我的名字是里德，你一定是爱德华的朋友。"

- [ðeɪ] [met] [laɪk] [əʊld] [frendz] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['riː.dər] [suːn] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
' They met like old friends , and Mr Reeder soon made himself acquainted with
- 他们 遇见 喜欢 老的 朋友们 , 和 先生 里德 很快 制成 他自己 熟人 和
[dʒɒnz] ['trʌb(ə)lz] .
John's troubles .
约翰的 麻烦 .

他们见面就像老朋友一样，里德先生很快就了解了约翰的烦恼。

[hiː; hi] [in'kwaiə] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
He inquired how much money he needed to make up the whole sum for the
他 询问 如何 很多 钱 他 需要 到 制作 向上 这 所有的 和 为了 这
['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .
purchase of the schooner .
购买 的 这 大篷车 .

他询问需要多少钱才能凑齐购买这艘帆船所需的全部款项。

- [əʊ] , [sɜː(r)] , - [sed] [dʒɒn] , - [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [θriː] [j'iəz] [æt; ət] [liːst] ,
' Oh , sir , ' said John , ' a large amount ; it will take me three years at least ,
- 哦 , 先生 , - 说 约翰 , - 一个 大的 数量 ; 它 将要 拿 我 三 年 在 至少 ,

"哦，先生，"约翰说，"数量很大；至少需要三年时间。"

[wɪð] [gʊd] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
with good business , to earn it .
和 好的 商业 , 到 赚 它 .

通过良好的商业运作来赚取它。

[ai] [kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [wɪl] [rʌn] [ɪn] [det] .
I could borrow , but I never will run in debt .
我 可以 借 , 但 我 绝不 将要 跑步 在 债务 .

我可以借钱，但我绝不会负债。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [-]
I wish to go by [52]
我 希望 到 去 经过 [-]

我希望通过[52]

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ruːl] , " [əʊ] [nəʊ] [mæn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . "
the Bible rule , " Owe no man anything , but to love one another . "
这 圣经 规则 , " 欠 不 男人 任何事物 , 但 到 爱 一 其他 . "

圣经教导我们："凡事都不可亏欠人，唯有彼此相爱要常存。"

- [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [smaɪld] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
' The old gentleman smiled , but said nothing .
- 这 老的 绅士 微笑 , 但 说 没有什么 .

老先生笑了笑，但什么也没说。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['kæptɪn] ['mɔːgən] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
A day or two after this conversation Captain Morgan came to him .
一个 天 或者 二 后 这 对话 队长 摩根 来了 到 他 .

这次谈话后一两天，摩根船长就来找他了。

- [wel] , [dʒɒn] , [ðə; ði] “ ['sæli] ” [ɪz] [jɔ:z] ; [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] ['ri:.dər] [wɪl] [əd'vɑ:ns] [ðə; ði]
' **Well , John , the “ Sally ” is yours ; your friend Mr Reeder will advance the**
- 出色地 , 约翰 , 这 “ 莎莉 ” 是 你的 ; 你的 朋友 先生 里德 将要 进步 这
['mʌni] .
money .
钱 .

“约翰，‘莎莉’号是你的了；你的朋友里德先生会垫付资金。”

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [əʊz] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
He says that he owes you much more than this for saving the life of
他 说道 那 他 欠款 你 很多 更多的 比 这 为了 保存 这 生活 的
[hɪz; ɪz][sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

他说，你救了他儿子的命，他欠你的远不止这些。

- ['tʃæptə(r)] [eks] .
' **CHAPTER X .**
- 章 X .

第十章

[ðə; ði] [kən'klu:ʒn] .
THE CONCLUSION .
这 结论 .

结论。

- [ðaʊ] [ʃælt] [ki:p] [hɪm][ɪn] ['pɜ:fɪkt] [pi:s] [hu:z] [maɪnd][ɪz] [steɪd] [ɒn] [ði:] .
' **Thou shalt keep him in perfect peace whose mind is stayed on Thee .**
- 你 应 保持 他 在 完美的 和平 谁 头脑 是 入住 在 汝 .

“凡专心仰赖你的，你必保守他十分平安。”

- [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [deɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑ:st] [wen] ['aʊə(r)] [frend] [dʒɒn][wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
' **THE joyful day arrived at last when our friend John was rewarded for his**
- 这 快乐 天 到达的 在 最后的什么时候 我们的 朋友 约翰 曾是 奖励 为了 他的
['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] .
industry and honesty .
行业 和 诚实 .

“我们的朋友约翰因其勤劳和诚实而获得了回报，这一天终于到来了，令人欣喜。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ænd; ənd] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sæli] .
He was the owner and commander of the ' Sally .
他 曾是 这 所有者 和 指挥官 的 这 - 莎莉 .

他是“萨利”号的船东兼船长。

- ['kæptɪn] [sæm][wɒz; wəz][səʊ]['grætɪfaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [-]
' **Captain Sam was so gratified that he gave a great [53]**
- 队长 山姆 曾是 所以 满意 那 他 给予 一个 伟大的 [-]

“萨姆船长非常高兴，他给了[53]

['dɪnə(r)][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
dinner on the occasion .
晚餐 在 这 场合 .

为此次活动准备了晚宴。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][mɔ:(r)] [pli:zd] [wɪð] [dʒɒnz] [feə(r)] ['prɒspekts] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend]
But there was no one more pleased with John's fair prospects than his friend
但 那里 曾是 不 一 更多的 高兴 和 约翰的 公平的 前景 比 他的 朋友
[æn'təʊnɪəʊ] .
Antonio .
安东尼奥 .

但最令约翰的前景感到高兴的，莫过于他的朋友安东尼奥了。

[hi:; hi] [geɪv] [θæŋks] [ə'laʊd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [klɑ:sp, klæsp][dʒɒn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] ,

He	gave	thanks	aloud	in	the	fulness	of	his	heart	,	clasped	John	in	his	arms	,
他	给予	谢谢	大声	在	这	充满	的	他的	心	,	紧握	约翰	在	他的	武器	,

他由衷地大声感谢，并将约翰紧紧地抱在怀里。

[hʌgd] ['hæri] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ['feəli] [kraɪd][fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

hugged	Harry	,	and	at	last	fairly	cried	for	joy	.
拥抱	哈里	,	和	在	最后的	相当	哭	为了	喜悦	.

她拥抱了哈利，最后几乎喜极而泣。

[ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

The	old	sailor	did	not	,	however	,	long	enjoy	the	pleasure	of	working	under	his
这	老的	水手	做过	不是	,	然而	,	长的	享受	这	乐趣	的	在职的	在下面	他的

[jʌŋ] ['kæptɪn] .

young	captain	.
年轻的	队长	.

然而，这位老水手并没有享受多久在年轻船长手下工作的乐趣。

['bi:ɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][kəʊld] , [wɪtʃ] ['set(ə)ld][ɒn][hɪz; ɪz]

Being	exposed	to	a	heavy	rain	,	he	took	a	severe	cold	,	which	settled	on	his
存在	裸露	到	一个	重的	雨	,	他	采取	一个	严重	寒冷的	,	哪个	定居	在	他的

[lʌŋz] ;

lungs	;
肺	;

他淋了一场大雨，得了重感冒，感冒侵袭了他的肺部；

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] , [wɪð] [ɪts] [swi:t] ['bri:zɪz] [ænd; ənd] [wɔ:m] [sʌn] ,

and	when	spring	came	,	with	its	sweet	breezes	and	warm	sun	,
和	什么时候	春天	来了	,	和	它是	甜的	微风	和	温暖的	太阳	,

当春天来临，伴随着和煦的微风和温暖的阳光，

[æn'təʊnɪəʊ][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

Antonio	was	not	able	to	enjoy	them	.
安东尼奥	曾是	不是	有能力的	到	享受	他们	.

安东尼奥没能享受到这些。

[dʒɒn] [brɔ:t] [hɪm] [həʊm] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] [nə:s] [hɪm] ['tendəli] [θru:]

John	brought	him	home	,	where	his	mother	and	sisters	nursed	him	tenderly	through
约翰	带来	他	家	,	在哪里	他的	母亲	和	姐妹	护理	他	温柔地	通过

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['ɪlnəs] ,

his	long	illness	,
他的	长的	疾病	,

约翰把他带回家，他的母亲和姐妹们在他漫长的病痛中悉心照料他。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][hɪm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][speə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

and	he	devoted	to	him	all	the	time	he	could	spare	from	his	business
和	他	奉献	到	他	全部	这	时间	他	可以	空闲的	从	他的	商业

;

;
;

他把所有能从工作中抽出的时间都用来帮助他；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [si:] [dʒɒnz] [feɪs] .

for	it	revived	the	sick	man's	spirits	to	see	John's	face	.
为了	它	复活	这	生病的	男人的	烈酒	到	看	约翰的	脸	.

看到约翰的脸，病人精神就好了。

['meni] [æn; ən]['aʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv]

Many	an	hour	through	the	summer	did	the	young	man	pass	by	the	bedside	of
许多	一个	小时	通过	这	夏天	做过	这	年轻的	男人	经过	经过	这	床头	的

[ðə; ði] [-]

the	[	54	]
这	[	-	]

整个夏天，这位年轻人多次来到[54]的床边。

['sʌfərɪŋ] ['krɪstʃən] , ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][gɒd] ,

suffering	Christian	,	reading	to	him	the	precious	promises	of	God	,
痛苦	基督教	,	阅读	到	他	这	宝贵的	承诺	的	上帝	,

一位受苦的基督徒，向他朗读上帝宝贵的应许，

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn] [preɪz] [ænd; ənd] [preə(r)] .

and	uniting	with	him	in	praise	and	prayer	.
和	联合	和	他	在	称赞	和	祷告	.

与他一同赞美和祈祷。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , - [sed] [ænˈtəʊnɪəʊ] , - [ðæt] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

'	It	was	you	,	'	said	Antonio	,	'	that	showed	me	the	way	to	Jesus	.
-	它	曾是	你	,	-	说	安东尼奥	,	-	那	显示	我	这	方式	到	耶稣	.

“是你，”安东尼奥说，“指引我走向耶稣。”

[əʊ] ! [ðæt] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][sælˈveɪʃ(ə)n] !

Oh	!	that	reading	of	the	Bible	—	it	was	my	salvation	!
哦	！	那	阅读	的	这	圣经	—	它	曾是	我的	救恩	！

哦！读圣经——它拯救了我！

- [wen] [ðə; ði] [liːvz] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,

'	When	the	leaves	began	to	fall	before	the	winds	of	autumn	,
-	什么时候	这	树叶	开始	到	落下	前	这	风	的	秋天	,

“当秋风吹拂，树叶开始飘落的时候……”

[ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [həʊm][tuː; tə][rest] .

the	old	sailor	was	called	home	to	rest	.
这	老的	水手	曾是	称为	家	到	休息	.

老水手被召回家安息。

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['moʊənts] [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][dʒɒn] ,

In	his	last	moments	he	clasped	the	hand	of	John	,
在	他的	最后的	时刻	他	紧握	这	手	的	约翰	,

临终前，他紧紧握着约翰的手。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [breθ] [ɪn] ['blesɪŋ] [hɪz; ɪz] - [əʊn] [bɔɪ] ,

and	employed	his	dying	breath	in	blessing	his	'	own	boy	,
和	受雇	他的	垂死	气息	在	祝福	他的	-	自己的	男生	,

他用尽最后一口气祝福了自己的儿子。

- [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

'	as	he	had	always	called	his	young	friend	.
-	作为	他	有	总是	称为	他的	年轻的	朋友	.

就像他一直以来称呼他这位年轻朋友那样。

[dʒɒn] ['fɒləʊd] [ænˈtəʊnɪəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [sɪnˈsɪə(r)] [griːf] .

John	followed	Antonio	to	the	grave	with	sincere	grief	.
约翰	随后	安东尼奥	到	这	严重	和	真诚	悲伤	.

约翰怀着真挚的悲痛，跟随安东尼奥来到坟墓前。

[hiː; hi] [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

He	erected	a	stone	to	his	memory	.
他	竖立	一个	石头	到	他的	记忆	.

他为他立了一块纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli][hɪz; ɪz] [neɪm] - [æn'təʊnɪəʊ] - [ɛn'gɹeɪvən][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]

It	had	only	his	name	'	Antonio	'	engraven	on	it	,	but	that	was
它	有	仅有的	他的	姓名	-	安东尼奥	-	雕刻	在	它	,	但	那	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒnz] [hɑːt] ;

sufficient	for	John's	heart	;
充足的	为了	约翰的	心	;

上面只刻着他的名字"安东尼奥"，但这足以打动约翰的心；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['seɪlə(r)] [huː] ['restɪd]

and	there	was	no	one	else	to	care	for	the	poor	sailor	who	rested
和	那里	曾是	不	一	别的	到	关心	为了	这	贫穷的	水手	WHO	休息

[ɪn] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [greɪv] .

in	that	humble	grave	.
在	那	谦逊的	严重	.

没有其他人来照顾这位安息在那简陋坟墓里的可怜水手。

[bʌt; bət] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][seɪnts] .

But	precious	in	the	sight	of	the	Lord	is	the	death	of	His	saints	.
但	宝贵的	在	这	视线	的	这	主	是	这	死亡	的	他的	圣徒	.

但在耶和华眼中，祂圣徒的死是宝贵的。

[haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [-]

However	humble	may	be	[	55	]
然而	谦逊的	可能	是	[	-	]

然而，无论多么谦逊[55]

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [lɒt][ɒn] [ɜːθ] , [ɔː(r)][əb'skjʊə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

the	Christian's	lot	on	earth	,	or	obscure	his	last	resting	-	place	,	he	has	a
这	基督徒的	很多	在	地球	,	或者	朦胧	他的	最后的	休息	-	地方	,	他	有	一个

['hæpi] [həʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] .

happy	home	in	heaven	.
快乐的	家	在	天堂	.

无论基督徒在世上的命运如何，或者说他最终的安息之地多么隐秘，他在天堂都拥有一个幸福的家。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] [ɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest] [wɜːld] [wɪl] [meɪk] [juː 'es] [fə'get] [ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv]

A	few	moments	in	that	blessed	world	will	make	us	forget	all	the	sorrows	of
一个	很少	时刻	在	那	蒙福	世界	将要	制作	我们	忘记	全部	这	悲伤	的

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

a	long	life	of	trouble	.
一个	长的	生活	的	麻烦	.

在那个美好的世界里待上片刻，就能让我们忘却漫长而艰辛的人生中的所有悲伤。

[dʒɒn] , [ɔː(r)] ['kæptɪn] [dʒɒn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [kɔːld] , [stɪl] [seɪlz][ɪn][ðə; ði] - ['sæli] ,

John	,	or	Captain	John	as	he	is	now	called	,	still	sails	in	the	'	Sally	,
约翰	,	或者	队长	约翰	作为	他	是	现在	称为	,	仍然	帆	在	这	-	莎莉	,

约翰，或者现在人们称呼的约翰船长，仍然驾驶着"萨莉号"航行。

- [ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][duː; də] .

'	and	has	as	much	work	as	he	can	do	.
-	和	有	作为	很多	工作	作为	他	能	做	.

并且他已经完成了他力所能及的所有工作。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌbɜːb] ,

He	has	bought	a	comfortable	house	in	a	pleasant	suburb	,
他	有	买	一个	舒服的	房子	在	一个	令人愉快的	市郊	,

他在环境优美的郊区买了一栋舒适的房子。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]['set(ə)ld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] .

where	he	has	settled	his	mother	and	sisters	.
在哪里	他	有	定居	他的	母亲	和	姐妹	.

他把母亲和姐妹安置在了那里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪz] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [swiːt] ['rəʊzɪz] .

It	is	painted	white	,	and	the	porch	is	shaded	with	sweet	roses	.
它	是	绘	白色的	,	和	这	门廊	是	阴影	和	甜的	玫瑰	.

它被漆成白色，门廊上绿荫蔽日，盛开着芬芳的玫瑰。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv]['kɒntent] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ɪn'diːd] .

It	looks	like	a	cottage	of	content	,	and	it	is	so	indeed	.
它	看起来	喜欢	一个	小屋	的	内容	,	和	它	是	所以	的确	.

它看起来像是一座充满满足感的小屋，而事实也的确如此。

['mɪsɪz] - [ænd; ənd][dʒɒn][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðeə(r)][dɪə(r)] ['henri] , [nɔː(r)][ðeə(r)][əʊld] [frend]

Mrs	Leddam	and	John	do	not	forget	their	dear	Henry	,	nor	their	old	friend
太太	-	和	约翰	做	不是	忘记	他们的	亲爱的	亨利	,	也不	他们的	老的	朋友

[æn'təʊnɪəʊ] ,

Antonio	,
安东尼奥	,

莱达姆太太和约翰没有忘记他们亲爱的亨利，也没有忘记他们的老朋友安东尼奥。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [həʊp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)]['kwaɪət]

but	they	hope	to	meet	them	at	last	;	and	while	they	enjoy	their	quiet
但	他们	希望	到	见面	他们	在	最后的	;	和	尽管	他们	享受	他们的	安静的

[həʊm] ,

home	,
家	,

但他们希望最终能与他们相遇；而当他们享受着宁静的家园时，

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n][juˈnaɪt][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ðæt] ['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] [huː] [hæd; həd]

they	often	unite	their	hearts	and	voices	in	thanking	that	merciful	God	who	had
他们	经常	团结	他们的	心	和	声音	在	谢谢	那	仁慈	上帝	WHO	有

[ðʌs] ['kaɪndlɪ] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðələs] [bɔɪ] . [-]

thus	kindly	guided	and	blessed	the	poor	fatherless	boy	.	[	56	]
因此	亲切地	引导	和	蒙福	这	贫穷的	无父	男生	.	[	-	]

他们常常齐声感谢仁慈的上帝，感谢他如此仁慈地引导和祝福了这个可怜的孤儿。[56]

[wɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən][duː; də] .

WHAT	A	LITTLE	BOY	CAN	DO	.
什么	一个	小的	男生	能	做	.

一个小男孩能做什么。

- [aɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪʃ] , - [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [əˈwəʊk] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

'	I	WISH	,	I	wish	,	I	wish	,	'	said	a	little	boy	,	who	awoke	early	one	morning	,
-	我	希望	,	我	希望	,	我	希望	,	-	说	一个	小的	男生	,	WHO	醒来	早期的	一	早晨	,

"我希望，我希望，我希望，"一个清晨早早醒来的小男孩说道。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][bed] ['θɪŋkɪŋ] ; - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]

and	lay	in	bed	thinking	;	'	I	wish	I	was	grown	up	,	so	as	to	do	some
和	躺	在	床	思维	;	-	我	希望	我	曾是	生长	向上	,	所以	作为	到	做	一些

[gʊd] .

good	.
好的	.

我躺在床上想："我希望我已经长大成人，这样就能做些好事了。"

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] , [aɪ'd] [meɪk] [gʊd] [lɔːz] ; [ɔː(r)][aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ;

If	I	was	governor	,	I'd	make	good	laws	;	or	I'd	be	a	missionary	;
如果	我	曾是	州长	,	ID	制作	好的	法律	;	或者	ID	是	一个	传教士	;

如果我当州长，我会制定好法律；或者我会去做传教士；

[ɔː(r)][aɪ'd][get] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə'weɪ][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ;

or	I'd	get	rich	,	and	give	away	so	much	to	poor	people	;
或者	ID	得到	富有的	,	和	给	离开	所以	很多	到	贫穷的	人们	;

否则我就会变得富有，然后把很多东西捐赠给穷人；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
but **I** **am** **only** **a** **little** **boy** **,**
但 我 是 仅有的 一个 小的 男生 ,

但我只是个小男孩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] ['plenti] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] .
and **it** **will** **take** **me** **plenty** **of** **years** **to** **grow** **up** **.**
和 它 将要 拿 我 很多 的 年 到 生长 向上 .

我还需要很多年才能长大。

- [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ɒf] ['duːɪŋ] [gʊd] [tɪl] [ðen] ?
' **Was** **he** **going** **to** **put** **off** **doing** **good** **till** **then** **?**
- 曾是 他 去 到 放 离开 正在做 好的 直到 然后 ?

难道他要等到那时才开始做好事吗?

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] , - [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən]
' **Well** **,** **'** **he** **said** **to** **himself** **while** **he** **was** **dressing** **,** **'** **I** **know** **what** **I** **CAN**
- 出色地 , - 他 说 到 他自己 尽管 他 曾是 敷料 , - 我 知道 什么 我 能
[duː; də] .
do **.**
做 .

“嗯，”他一边穿衣服一边自言自语道，“我知道我能做什么。”

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] ; [ðæts] [left][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
I **can** **be** **good** **;** **that's** **left** **to** **little** **boys** **.**
我 能 是 好的 ; 那就是 左边 到 小的 男孩们 .

我可以做好人，那是小男孩的事。

- ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] , [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [gɒd][tuː; tə][help][hɪm]
' **Therefore** **,** **when** **he** **was** **dressed** **,** **he** **knelt** **and** **asked** **God** **to** **help** **him**
- 所以 , 什么时候 他 曾是 穿着 , 他 跪下 和 问 上帝 到 帮助 他
[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
to **be** **good** **,**
到 是 好的 ,

因此，他穿戴整齐后，跪下祈求上帝帮助他行善。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][ɔːl][deɪ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][nɒt] [fə'get] . [-]
and **try** **to** **serve** **Him** **all** **day** **with** **all** **his** **heart** **,** **and** **not** **FORGET** **.** **[** **57** **]**
和 尝试 到 服务 他 全部 天 和 全部 他的 心 , 和 不是 忘记 . [-]

并且要全心全意地侍奉他一整天，并且不要忘记。[57]

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] .
Then **he** **went** **down** **stairs** **to** **finish** **his** **lessons** **.**
然后 他 去 向下 楼梯 到 结束 他的 课程 .

然后他下楼继续上课。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['siːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kliːn] [sleɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
No **sooner** **was** **he** **seated** **with** **his** **clean** **slate** **before** **him** **,**
不 很快 曾是 他 坐着 和 他的 干净的 石板 前 他 ,

他刚坐下，面前就摆着一张白纸，

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
than **his** **mother** **called** **him** **to** **run** **into** **the** **wood** **-** **house** **for** **his** **little**
比 他的 母亲 称为 他 到 跑步 进入 这 木头 - 房子 为了 他的 小的
['brʌðə(r)] .
brother **.**
兄弟 .

然后他妈妈叫他跑进柴房去找他的弟弟。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] , [jet] [hiː; hi] ['tʃɪəfəli] [sed] , - [aɪl] [gəʊ] ,
He **did** **not** **want** **to** **leave** **his** **lesson** **,** **yet** **he** **cheerfully** **said** **,** **'** **I'll** **go** **,**
他 做过 不是 想 到 离开 他的 课 , 然而 他 愉快地 说 , - 患病的 去 ,

他不想离开教室，但他还是兴高采烈地说：“我去吧。”

['mʌðə(r)] ; - [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] .

mother	;	'	and	away	he	ran	.
母亲	;	-	和	离开	他	跑	.

母亲;"然后他就跑开了。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [faʊnd] - ['bʌbi] ?

And	how	do	you	think	he	found	'	bubby	?
和	如何	做	你	思考	他	成立	-	巴比	?

你觉得他是怎么找到"宝贝"的?

- [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

'	With	a	sharp	axe	in	his	hand	.
-	和	一个	锋利的	斧头	在	他的	手	.

"他手里拿着一把锋利的斧头。"

- [aɪ] [tʃɒp] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	I	chop	,	'	he	said	;
-	我	劈	,	-	他	说	;

"我切菜,"他说;

[ænd; ənd][kwaɪt] ['laɪkli] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɒpt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][təʊz] .

and	quite	likely	the	next	moment	he	would	have	chopped	off	his	little	toes	.
和	相当	可能	这	下一个	片刻	他	会	有	切碎	离开	他的	小的	脚趾	.

很有可能下一刻他就会把自己的小脚趾砍掉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv]['maɪndɪŋ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;

The	little	boy	only	thought	of	minding	his	mother	;
这	小的	男生	仅有的	想法	的	介意	他的	母亲	;

小男孩一心只想听妈妈的话;

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['redi] [ə'biːdiəns] [dɪd][nɒt] [seɪv] [hɪz; ɪz]['beɪbi]['brʌðə(r)][frɒm; frəm]

but	who	can	tell	if	his	ready	obedience	did	not	save	his	baby	brother	from
但	WHO	能	告诉	如果	他的	准备好	服从	做过	不是	节省	他的	婴儿	兄弟	从

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ?

being	a	cripple	for	life	?
存在	一个	削弱	为了	生活	?

但谁又能说得清，他的顺从是否拯救了他的弟弟，使他免于终身残疾呢?

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

As	he	was	going	on	an	errand	for	his	mother	,
作为	他	曾是	去	在	一个	差事	为了	他的	母亲	,

他当时正要替母亲办事,

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [huːz] [fʊt] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] ['njuːli] - [meɪd] [aɪs] ,

he	saw	a	poor	woman	whose	foot	had	slipped	on	the	newly	-	made	ice	,
他	锯	一个	贫穷的	女士	谁	脚	有	滑倒了	在	这	新	-	制成	冰	,

他看到一位可怜的妇女，她的脚在新造的冰面上滑倒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ; [ænd; ənd][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɪld] [hɜː(r); hə(r)][bæg][ɒv; əv] [biːnz] [ænd; ənd]

and	she	fell	;	and	in	falling	she	had	spilled	her	bag	of	beans	and
和	她	跌倒	;	和	在	坠落	她	有	洒了	她	包	的	豆子	和

['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['æplz] ,

basket	of	apples	,
篮子	的	苹果	,

她摔倒了；摔倒时，她手里的豆子袋和苹果篮都散落一地。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['snætʃɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['æplz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒf]

and	some	wicked	boys	were	snatching	up	her	apples	and	running	off
和	一些	邪恶	男孩们	是	抢夺	向上	她	苹果	和	跑步	离开

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

一些坏男孩抢走了她的苹果，然后带着苹果跑掉了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] , - [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [biːnz]

The	little	boy	stopped	and	said	,	'	Let	me	help	you	to	pick	up	your	beans
这	小的	男生	停止	和	说	,	-	让	我	帮助	你	到	挑选	向上	你的	豆子

[ænd; ənd] ['æplz] , - [-]

and	apples	,	'	[	58	]
和	苹果	,	-	[	-	]

小男孩停下来，说："让我帮你捡起你的豆子和苹果吧。"[58]

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] ['kwɪkli] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪshæp] .

and	his	nimble	fingers	quickly	helped	her	out	of	her	mishap	.
和	他的	灵活	手指	迅速地	帮助	她	出去	的	她	意外	.

他灵巧的手指迅速帮她摆脱了困境。

[hiː; hi] ['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kaɪnd] ;

He	only	thought	of	being	kind	;
他	仅有的	想法	的	存在	种类	;

他一心只想做好人；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ækt] ['kʌmfət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi]

he	did	not	know	how	his	kind	act	comforted	the	poor	woman	long	after	she
他	做过	不是	知道	如何	他的	种类	行为	安慰	这	贫穷的	女士	长的	后	她

[gɒt] [həʊm] ,

got	home	,
得到	家	,

他并不知道，他的善举在那个可怜的女人回家后很久都给她带来了多么大的安慰。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [gɒd] [tuː; tə] [bles] [hɪm] .

and	how	she	prayed	God	to	bless	him	.
和	如何	她	祈祷	上帝	到	保佑	他	.

以及她如何向上帝祈祷，求他保佑。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sed]

At	dinner	,	as	his	father	and	mother	were	talking	,	his	father	said
在	晚餐	,	作为	他的	父亲	和	母亲	是	说	,	他的	父亲	说

['rʌfli] ,

roughly	,
大致	,

晚饭时，他父母正在交谈，他父亲粗声粗气地说：

- [aɪ] [ʃænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mænz] [sʌn] ;

'	I	shan't	do	anything	for	that	man's	son	;
-	我	不会	做	任何事物	为了	那	男人的	儿子	;

"我不会为那个人的儿子做任何事；

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ˌem 'iː] . -

the	old	man	always	did	his	best	to	injure	me	.	'
这	老的	男人	总是	做过	他的	最好的	到	损伤	我	.	-

那个老头总是想方设法伤害我。

- [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] ,

'	But	,	father	,	'	said	the	little	boy	,	looking	up	into	his	father's	face	,
-	但	,	父亲	,	-	说	这	小的	男生	,	寻找	向上	进入	他的	父亲的	脸	,

"可是，爸爸，"小男孩仰头看着父亲的脸说道。

- [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [seɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] ?

'	does	not	the	Bible	say	we	must	return	good	for	evil	?
-	做	不是	这	圣经	说	我们	必须	返回	好的	为了	邪恶的	?

圣经不是说我们要以善报恶吗?

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [sed]
' The little boy did not know that his father thought of what his son had said
- 这 小的 男生 做过 不是 知道 那 他的 父亲 想法 的 什么 他的 儿子 有 说
[ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
all the afternoon ,
全部 这 下午 ,

小男孩并不知道，他的父亲整个下午都在想着他刚才说的话。

[ænd; ənd] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , - [maɪ] [bɔɪ] [ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ;
and said within himself , ' My boy is more of a Christian than I am ;
和 说 之内 他自己 , - 我的 男生 是 更多的 的 一个 基督教 比 我 是 ;

他心想："我的儿子比我更像个基督徒；

[ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] .
I must be a better man .
我 必须 是 一个 更好的 男人 .

我必须成为一个更好的人。

- [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [æt; ət] [naɪt] ,
' When he came home from school at night ,
- 什么时候 他 来了 家 从 学校 在 夜晚 ,

"当他晚上放学回家时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][kə'neəri] - [bɜːd] [ded] .
he went to the cage and found his dear canary - bird dead .
他 去 到 这 笼 和 成立 他的 亲爱的 金丝雀 - 鸟 死的 .

他走到鸟笼边，发现他心爱的金丝雀已经死了。

- [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
' Oh , mother !
- 哦 , 母亲 !

"哦，母亲！"

[ænd; ənd][ai] [tend] ['bɜːdi] [səʊ] , [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [hɪm][səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [səʊ] ['swiːtli] ;
and I tended birdie so , and I loved him so , and he sang so sweetly ;
和 我 倾向于 小鸟球 所以 , 和 我 喜爱 他 所以 , 和 他 唱 所以 甜蜜地 ;

我如此悉心照料小鸟，我如此喜爱它，它歌声如此甜美；

- [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['feɪvərɪt] .
' and the little boy burst into tears over his poor favourite .
- 和 这 小的 男生 爆裂 进入 眼泪 超过 他的 贫穷的 最喜欢的 .

小男孩为他心爱的可怜孩子嚎啕大哭起来。

- [huː] [geɪv] ['bɜːrdiz] [laɪf] , [ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? - [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['strəʊkɪŋ] [
' Who gave birdie's life , and who took it again ? ' asked his mother , stroking [
- WHO 给予 小鸟球 生活 , 和 WHO 采取 它 再次 ? - 问 他的 母亲 , 抚摸 [
-]
59]
-]

"是谁给了小鸟一条命，又是谁夺走了它的生命？"他的母亲一边抚摸着[59]问道。

[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他的头。

- [gɒd] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɪəz] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [best] ;
' God , ' he answered through his tears , ' and He knows best ;
- 上帝 , - 他 回答 通过 他的 眼泪 , - 和 他 知道 最好的 ;

"上帝，"他含着泪回答，"祂最清楚；

- [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [hʌʃ] [hɪm'self] .

'	and	he	tried	to	hush	himself	.
-	和	他	尝试	到	嘘	他自己	.

他试图让自己安静下来。

[ə; eɪ]['leɪdi][sæt][ɪn][ə; eɪ][dɑːk]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

A	lady	sat	in	a	dark	corner	in	the	room	.
一个	女士	卫星	在	一个	黑暗的	角落	在	这	房间	.

一位女士坐在房间黑暗的角落里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['bɜːdi] ;

She	had	lost	her	two	birdies	;
她	有	丢失的	她	二	小鸟球	;

她丢掉了两只小鸟球;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['eɪndʒəls] - [wɪŋz] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə]['nes(ə)l]

and	though	she	hoped	they	had	taken	angels	'	wings	and	gone	to	nestle
和	尽管	她	希望	他们	有	已采取	天使	-	翅膀	和	已消失	到	雀巢

[ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lænd] ,

in	the	heavenly	land	,
在	这	天上	土地	,

虽然她希望他们已经化作天使的翅膀，飞升到天国安家落户，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][sʌnz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ə'gen] .

she	would	rather	have	her	little	sons	back	to	her	nest	again	.
她	会	相当	有	她	小的	儿子们	后退	到	她	巢	再次	.

她宁愿让她的小儿子们回到她的怀抱。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn]

But	when	she	beheld	the	little	boy's	patience	and	submission	to	his	Father	in
但	什么时候	她	观看	这	小的	男孩们	耐心	和	提交	到	他的	父亲	在

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

但当她看到小男孩对天父的耐心和顺从时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai] [tuː] [wɪl] [trʌst] [hɪm] , [laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

she	said	,	'	I	too	will	trust	Him	,	like	this	little	child	.
她	说	,	-	我	也	将要	相信	他	,	喜欢	这	小的	孩子	.

她说："我也会像这个小孩子一样信赖他。"

- [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ɒv; əv]

'	Her	heart	was	touched	,	and	she	went	home	with	a	little	spring	of
-	她	心	曾是	感动	,	和	她	去	家	和	一个	小的	春天	的

['hiːlɪŋ] ['gʌʃɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ,

healing	gushing	up	there	,
康复	喷薄	向上	那里	,

"她深受感动，带着一股治愈的力量回到了家。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˌhens'fɔːθ] [ə; eɪ]['betə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [jet] [left][tuː; tə]

and	she	became	henceforth	a	better	mother	to	the	children	yet	left	to
和	她	成为	今后	一个	更好的	母亲	到	这	孩子们	然而	左边	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

从此以后，她对剩下的孩子们成为了更好的母亲。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

When	the	little	boy	lay	on	his	pillow	that	night	,	he	thought	,
什么时候	这	小的	男生	躺	在	他的	枕头	那	夜晚	,	他	想法	,

那天晚上，小男孩躺在枕头上，心想：

- [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][duː; də]['eni] [gʊd] ; [bʌt; bət][əʊ] , [ai][duː; də][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

-	I	am	too	small	to	do	any	good	;	but	oh	,	I	do	want	to	be	good	,
-	我	是	也	小的	到	做	任何	好的	;	但	哦	,	我	做	想	到	是	好的	,

“我太渺小了，做不了什么好事；但是，哦，我真的想做好事。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [huː] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]['hev(ə)n][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	to	love	the	Saviour	who	came	down	from	heaven	to	die	for	me	.
和	到	爱	这	救主	WHO	来了	向下	从	天堂	到	死	为了	我	.

并且爱那位从天而降为我而死的救世主。

[ai][duː; də][wɒnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .

I	do	want	to	become	one	of	the	heavenly	Father's	dear	children	.
我	做	想	到	变得	一	的	这	天上	父亲的	亲爱的	孩子们	.

我渴望成为天父亲爱的孩子。

- [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [lait] ; [ænd; ənd]

-	The	heavenly	Father's	children	are	sometimes	called	children	of	light	;	and
-	这	天上	父亲的	孩子们	是	有时	称为	孩子们	的	光	;	和

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [-]

does	it	not	[	60	]
做	它	不是	[	-	]

“天父的儿女有时被称为光明之子；难道不是吗[60]

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [biːmz] [ɒv; əv] [lait] [ʃɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , ['wɔːmɪŋ] ,

seem	as	if	beams	of	light	shone	from	this	little	child	,	warming	,
似乎	作为	如果	光束	的	光	闪耀	从	这	小的	孩子	,	变暖	,

仿佛有光束从这个小女孩身上射出，温暖人心。

['blesɪŋ] ['evribɒdi] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ?

blessing	everybody	that	came	in	his	way	?
祝福	大家	那	来了	在	他的	方式	?

祝福所有遇到他的人?

[huː] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də] [gʊd] ?

Who	will	say	he	did	not	do	good	?
WHO	将要	说	他	做过	不是	做	好的	?

谁会说他没做好事呢?

[ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]

A	NEW	BOOK	FOR	GIRLS	AND	BOYS
一个	新的	书	为了	女孩们	和	男孩们

一本男女皆宜的新书

['maɪlˌstəʊnz]

Milestones
里程碑

里程碑

[ænd; ənd]

AND
和

和

['ʌðə(r)] ['stɔːriz]

OTHER	STORIES
其他	故事

其他故事

[baɪ] ['dʒesi] [em] . [iː] . ['sæksbi]

By	Jessie	M	.	E	.	Saxby
经过	杰西	M	.	E	.	萨克斯比

作者：杰西·M·E·萨克斯比

['edɪnbrə]	&	['lʌndən]
EDINBURGH	**&**	**LONDON**
爱丁堡	&	伦敦

爱丁堡和伦敦

['ɒlɪfənt]	['ændəsn]	&	['ferɪə(r)]
OLIPHANT	**ANDERSON**	**&**	**FERRIER**
巨象	安德森	&	费里尔

奥利芬特·安德森和费里尔

[nju:]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[əd'ventʃə(r)]	[fɔ:(r); fə(r)]	[bɔɪz]
NEW	**BOOK**	**OF**	**ADVENTURE**	**FOR**	**BOYS**
新的	书	的	冒险	为了	男孩们

男孩冒险新书

['rɪtʃəd]
Richard
理查德

理查德

[trɛdʒɛləz]
Tregellas
特雷格拉斯

特雷格拉斯

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['memwɑ:(r)]
Memoir
回忆录

回忆录

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
of	**his**
的	他的

他的

[əd'ventʃəz]
Adventures
冒险

冒险

[ɪn]	[ðə; ði]
in	**the**
在	这

在

[west]	['ɪndiz]	,
West	**Indies**	**,**
西方	印第斯	,

西印度群岛

[ɪn]	·	[ðə; ði]	·	[jɪə(r)]	·
In	·	**the**	·	**year**	·
在	·	这	·	年	·

在这一年

[ɒv; əv]	·	[greɪs]	-	.
of	·	**grace**	**1781**	**.**
的	·	优雅	-	.

恩典 1781。

[baɪ]
BY
经过

经过

[di:] . ['lɔ:sn] · ['dʒɒnstoʊn]
D . LAWSON · JOHNSTONE
D . 劳森 · 约翰斯通

D. 劳森·约翰斯通

['edɪnbrə] & ['lʌndən]
EDINBURGH & LONDON
爱丁堡 & 伦敦

爱丁堡和伦敦

['ɒlɪfənt] ['ændəsn] & ['ferɪə(r)]
OLIPHANT ANDERSON & FERRIER
巨象 安德森 & 费里尔

奥利芬特·安德森和费里尔

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɪn] [ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
The Table of Contents in this eBook was created by the transcriber for
这 桌子 的 内容 在 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 为了
[i:z] [ɒv; əv] ['ækses] ;
ease of access ;
舒适 的 使用权 ;

本电子书的目录由转录者创建，以便于查阅；

[nəʊ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
no Table of Contents appears in the original .
不 桌子 的 内容 出现 在 这 原来的 .

原文中没有目录。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神